叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 探险之歌(the Ballad Of The Quest) 000001

2. 探险之歌(the Ballad Of The Quest) 000002

3. 探险之歌(the Ballad Of The Quest) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

探险之歌(The Ballad of the Quest)
第1/3页

[ðə; ði]
The
这

这

['bæləd]
Ballad
民谣

民谣

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [kwest]
The Quest
这 寻求

探索

[baɪ]
by
经过

经过

['vɜːrnə] ['ʃɪrd]
Virna Sheard
维尔纳 谢尔德

维尔娜·希尔德

[mə'klɛlənd] & ['stjʊət] , ['limitid] . ,
McClelland & Stewart , Ltd . ,
麦克莱兰 & 斯图尔特 , 有限公司 . ,

麦克莱兰和斯图尔特有限公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[tə'rɒntəʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright 1922 by
版权 - 经过

版权所有 1922 年

[ðə; ði][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [mə'kæn] ['kʌmpəni]
THE JAMES A . McCANN COMPANY
这 詹姆斯 一个 . 麦肯 公司

詹姆斯·A·麦肯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] ['meməri]
To the sweet memory
到 这 甜的 记忆

致美好的回忆

[ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)]
of my Mother
的 我的 母亲

我母亲

[ək'nɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] [θæŋks] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['mesəz] . [dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ,
We acknowledge with thanks the kindness of Messrs . J . M . Dent & Sons ,
我们 承认 和 谢谢 这 仁慈 的 先生们 . J . M . 凹痕 & 儿子们 ,

我们衷心感谢J M Dent & Sons公司的慷慨相助。

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðem; ðəm]
London , England , for permitting us to use the poems published by them
伦敦 , 英格兰 , 为了 允许 我们 到 使用 这 诗歌 已发布 经过 他们
[ɪn] " [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] " ;
in " The Miracle " ;
在 " 这 奇迹 " ;

感谢英国伦敦允许我们在《奇迹》一书中使用他们发表的诗歌；

['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [θæŋk] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
also we thank the Imperial Order of the Daughters of the Empire for
还 我们 感谢 这 帝国 命令 的 这 女儿们 的 这 帝国 为了
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðəʊz] ['poʊəmz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] " ['kæri] [ɒn] .
permission to use those poems brought out by them in " Carry On .
允许 到 使用 那些 诗歌 带来 出去 经过 他们 在 " 携带 在 .

此外，我们还要感谢帝国女儿会允许我们在《继续前进》中使用她们发表的诗歌。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwest]
The Ballad of the Quest
这 民谣 的 这 寻求

探险之歌

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɒpiːz]
A Song of Poppies
一个 歌曲 的 罂粟花

罂粟花之歌

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪnd]
The Shepherd Wind
这 牧羊人 风

牧羊风

[ɪn]['sɒlətjuːd]
In Solitude
在 孤独

孤独

[ðə; ði]['slʌmbə(r)]['eɪndʒl]
The Slumber Angel
这 睡眠 天使

睡眠天使

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
At Midnight
在 午夜

午夜

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['lʌləbaɪ]
A Southern Lullaby
一个 南方 催眠曲

南方摇篮曲

[wen] ['dʒɒŋkwɪl] [bləʊ]
When Jonquils Blow
什么时候 水仙花 吹

水仙花吹拂

[lə'ment]
Lament
哀叹

哀叹

[ðə; ði] [siː]
The Sea
这 海

大海

[ðə; ði][kraɪ]
The Cry
这 哭

哭泣

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [driːmz]
The Bridge of Dreams
这 桥 的 梦想

梦之桥

[ðə; ði] [ʃelz]
The Shells
这 贝壳

贝壳

['rekwiəm; 'rekwiem]
Requiem
安魂曲

安魂曲

[ðə; ði] [krɔːsɪz]
The Crosses
这 十字架

十字架

[ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd]
The Lonely Road
这 孤独 路

孤独之路

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːp]
To One Who Sleeps
到 一 WHO 睡觉

致沉睡者

['eɪprəl] [ə'gen] !
April Again !
四月 再次 !

四月又来了!

['hɪstəriz; 'hɪstriz]
Histories
历史

历史

['faɪrˌflaɪz]
Fireflies
萤火虫

萤火虫

[ðə; ði] ['vænɪʃd]
The Vanished
这 消失了

消失的人

['pɑːθ,faində, 'pæθ-]
Pathfinders
探路者

探路者

[ðə; ði] [kɔːl]
The Call
这 称呼

召唤

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn]
Before the Dawn
前 这 黎明

黎明之前

[ðə; ði] ['feəri] [klɒk]
The Fairy Clock
这 仙女 钟

仙女钟

[ðə; ði] ['temp(ə)l]
The Temple
这 寺庙

圣殿

[ðə; ði] ['wɪslə(r)]
The Whistler
这 惠斯勒

口哨人

[mɑːtʃ]
March
行进

行进

[ɒn] ['sɪlvə(r)] [naɪts]
On Silver Nights
在 银 夜晚

在银夜里

[ðə; ði] [bɜːθ] - [raɪt]
The Birth - Right
这 出生 - 正确的

与生俱来的权利

[ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ]
A Love Song
一个 爱 歌曲

一首情歌

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A Song
一个 歌曲

一首歌

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts]
The Night of all Saints
这 夜晚 的 全部 圣徒队

万圣节之夜

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)]
In the Last Year
在 这 最后的 年

去年

[ʃɪps]
Ships
船舶

船舶

[dʒuːn]
June
六月

六月

[ɒk'təʊbə(r)] [gəʊz]
October Goes
十月 去

十月已逝

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɒnd]
The Lily - Pond
这 百合 - 池塘

睡莲池

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwest]
THE BALLAD OF THE QUEST
这 民谣 的 这 寻求

探寻之歌

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ai] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [laɪf] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
" Some day , " I said , " before Life is over ,
" 一些 天 , " 我 说 , " 前 生活 是 超过 ,

“总有一天，”我说，“在生命结束之前，

[ai] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [haʊs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .

I will shut my house door , and will be a rover .

我 将要 关闭 我的 房子 门 , 和 将要 是 一个 探测车 .

我将关上家门，四处流浪。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [rəʊl] ,

" Under the sky where the great stars roll ,

" 在下面 这 天空 在哪里 这 伟大的 明星 卷 ,

在繁星滚滚的夜空下，

[ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] .

I will search for my faith , and search for my soul .

我 将要 搜索 为了 我的 信仰 , 和 搜索 为了 我的 灵魂 .

我将探寻我的信仰，探寻我的灵魂。

[ai][hæv; həv] ['feəd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

I have fared without them this many a day

我 有 表现 没有 他们 这 许多 一个 天

没有它们，我已经这样过了好几天了。

[θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [haɪ] - [wei] .

Through the market - place of the world's high - way .

通过 这 市场 - 地方 的 这 世界的 高的 - 方式 .

穿过世界高速公路的市场。

[ðə; ði] [truːθ] [ai] [geɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪ] ,

The truth I gave in exchange for a lie ,

这 真相 我 给予 在 交换 为了 一个 说谎 ,

我以真话换取谎言，

[ænd; ənd][ai] [b'ɑːtəd] [maɪ] [driːmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

And I bartered my dreams to a passer - by .

和 我 以物易物 我的 梦境 到 一个 过路人 - 经过 .

我把我的梦想出卖给了路人。

[ai][hæv; həv] [met] [də'laɪlə] , — [hɜː(r); hə(r)][in'tʃɑːntmənt, en-][ai] [nəʊ]

I have met Delilah , — her enchantments I know

我 有 遇见 黛莉拉 , — 她 魔法 我 知道

我曾见过黛莉拉，——我了解她的魅力。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [streŋθ] [njuː] [ðem; ðəm]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

As the man of strength knew them ages ago .

作为 这 男人 的 力量 知道 他们 年龄 前 .

正如那位力大无穷的人很久以前就知道的那样。

[fuːlz] [gəʊld][ænd; ənd] [fuːlz] [dʒɔɪ][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['riːpɪŋ] ,

Fool's gold and fool's joy have been my reaping ,

傻瓜 金子 和 傻瓜 喜悦 有 到过 我的 收割 ,

我收获的只有虚假的黄金和虚假的快乐。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] .

And my heart has nothing that's worth the keeping .

和 我的 心 有 没有什么 那就是 值得 这 保持 .

我的心中没有任何值得珍惜的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [friː] ,

But the world is wide and the world is free ,

但 这 世界 是 宽的 和 这 世界 是 自由的 ,

但世界很大，世界是自由的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [lɒst] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And the things I have lost may come back to me .

和 这 事物 我 有 丢失的 可能 来 后退 到 我 .

我失去的东西或许会回到我身边。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] ,
I will follow the path of the bird that flies ,
我 将要 跟随 这 小路 的 这 鸟 那 苍蝇 ,

我将追随飞鸟的足迹，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['ɒnɪst] [aɪz] .
And look for a woman with honest eyes .
和 看 为了 一个 女士 和 诚实的 眼睛 .

寻找一位眼神真诚的女子。

[ɪf] [ai] ['træv(ə)l] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] ,
If I travel hard , and travel alone ,
如果 我 旅行 难的 , 和 旅行 独自的 ,

如果我独自一人长途跋涉，

[ai] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [əʊn] .
I may overtake Peace , and make it my own .
我 可能 超过 和平 , 和 制作 它 我的 自己的 .

我或许能战胜和平，并将其据为己有。

['əʊnli] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːnz] [swiːt] [lait]
Only the Sun and the Moon's sweet light
仅有的 这 太阳 和 这 月亮的 甜的 光

只有太阳和月亮的甜美光芒

[ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [maɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [maɪ] [naɪt] .
Shall mark my day , or measure my night .
将 标记 我的 天 , 或者 措施 我的 夜晚 .

它将标记我的白昼，或衡量我的夜晚。

[sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [θɪŋz] ,
Silks and satins and embroidered things ,
帛 和 缎子 和 绣花 事物 ,

丝绸、缎子和刺绣品，

[aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] - [flaɪz] - [wɪŋz] .
I'll exchange for blossoms and butter - flies ' wings .
患病的 交换 为了 花朵 和 黄油 - 苍蝇 - 翅膀 .

我愿用鲜花和蝴蝶的翅膀来交换。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θɔːn] - [hedʒ] [ai] [wɪl] [daɪn]
And under a thorn - hedge I will dine
和 在下面 一个 刺 - 对冲 我 将要 用餐

我将在荆棘篱笆下用餐

[ɒn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['beriz] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [waɪn] .
On a handful of berries , as red as wine .
在 一个 少数 的 浆果 , 作为 红色的 作为 葡萄酒 .

一小把浆果，红得像酒。

[ɔː(r)] [aɪl] [ɜːn] [maɪ] [bred] [ɒn] [ðə; ði] [aʊt] - [baʊnd] [ʃɪps] ,
Or I'll earn my bread on the out - bound ships ,
或者 患病的 赚 我的 面包 在 这 出去 - 边界 船舶 ,

或者我可以在出海的船上挣钱养家。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [ɒn] [maɪ] [lɪps] .
With the sun in my eyes , and salt on my lips .
和 这 太阳 在 我的 眼睛 , 和 盐 在 我的 嘴唇 .

阳光刺眼，嘴唇沾着盐分。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [bedz] [ænd; ənd] ['piləuz] ,
And for the softness of beds and pillows ,
和 为了 这 柔软 的 床 和 枕头 ,

至于床和枕头的柔软度，

[aɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['hæmək]	[ðæt]	[swɪŋz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['biləu]	.
I'll	**take**	**a**	**hammock**	**that**	**swings**	**with**	**the**	**billows**	**.**
患病的	拿	一个	吊床	那	摇摆	和	这	波澜	.

我要一张能随着海浪摇摆的吊床。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[treɪl]	[wɪl]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[ə'fɑː(r)]
It	**may**	**be**	**the**	**trail**	**will**	**lead**	**me**	**afar**
它	可能	是	这	踪迹	将要	带领	我	远方

或许这条路会引领我走向远方。

[tuː; tə]	['maʊntən]	[pɑːðz]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ʃiːp]	[ɑː(r); ə(r)]	.
To	**mountain**	**paths**	**,**	**where**	**the**	**wild**	**sheep**	**are**	**.**
到	山	路径	,	在哪里	这	荒野	羊	是	.

前往山间小路，那里有野羊出没。

[ɔː(r)]	[wɪð]	['sɪmp(ə)l]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[friː]	[frɒm; frəm]	[gaɪl]	,
Or	**with**	**simple**	**people**	**,**	**and**	**free**	**from**	**guile**	**,**
或者	和	简单的	人们	,	和	自由的	从	诡计	,

或者和那些朴实无华、不带诡计的人在一起，

[ai]	[wɪl]	[pɪtʃ]	[maɪ]	[tent]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[rest]	[ə'waɪl]	.
I	**will**	**pitch**	**my**	**tent**	**and**	**will**	**rest**	**awhile**	**.**
我	将要	沥青	我的	帐篷	和	将要	休息	一会儿	.

我要搭起帐篷，休息一会儿。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['sɒftnəs]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[iːz]	,
I	**am**	**weary**	**of**	**softness**	**and**	**things**	**of**	**ease**	**,**
我	是	厌倦	的	柔软	和	事物	的	舒适	,

我厌倦了安逸和舒适的生活。

[ænd; ənd]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[skraɪbz]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[f'æɹɪsˌiːz]	.
And	**weary**	**of**	**Scribes**	**,**	**and**	**of**	**Pharisees**	**.**
和	厌倦	的	抄写员	,	和	的	法利赛人	.

厌倦了文士和法利赛人。

[ɒn]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[rəʊd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	[strɒŋ]	,
On	**a**	**morning**	**road**	**where**	**the**	**wind**	**is**	**strong**	**,**
在	一个	早晨	路	在哪里	这	风	是	强的	,

清晨，在一条风很大的路上，

[ai]	[meɪ]	[lɜːn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['wɪs(ə)l]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	.
I	**may**	**learn**	**again**	**to**	**whistle**	**a**	**song**	**.**
我	可能	学习	再次	到	哨	一个	歌曲	.

我或许会重新学会吹口哨。

[daʊn]	['fɒrɪst]	[pɑːðz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
Down	**forest**	**paths**	**,**	**or**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**sea**	**,**
向下	森林	路径	,	或者	这	方式	的	这	海	,

沿着林间小路，或者沿着海边，

[maɪ]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[feɪθ]	[meɪ]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
My	**soul**	**and**	**my**	**faith**	**may**	**come**	**back**	**to**	**me**	**.**
我的	灵魂	和	我的	信仰	可能	来	后退	到	我	.

我的灵魂和信仰或许会回归。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
And	**always**	**and**	**ever**	**beneath**	**the**	**skies**	**,**
和	总是	和	曾经	下面	这	天空	,

永远，永远，在天空之下，

[ai]	[wɪl]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɪð]	['ɒnɪst]	[aɪz]	.
I	**will**	**look**	**for**	**a**	**woman**	**with**	**honest**	**eyes**	**.**
我	将要	看	为了	一个	女士	和	诚实的	眼睛	.

我会寻找一位眼神清澈的女子。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [nəʊ] [wɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] ,
I will follow no will at all but my own ,
我 将要 跟随 不 将要 在 全部 但 我的 自己的 ,
我将完全服从自己的意志，只服从自己的意志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [teɪk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'ləʊn] .
And the road I take I will take alone .
和 这 路 我 拿 我 将要 拿 独自的 .
我将独自走完我选择的这条路。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ai] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [laɪf] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
" Some day , " I said , " before Life is over ,
" 一些 天 , " 我 说 , " 前 生活 是 超过 ,
“总有一天,”我说，“在生命结束之前，

[ai] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [haʊs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] .
I will shut my house door , and will be a rover .
我 将要 关闭 我的 房子 门 , 和 将要 是 一个 探测车 .
我将关上家门，四处流浪。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二
“二

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪ] ,
But the day when it came was a troubled day ,
但 这 天 什么时候 它 来了 曾是 一个 麻烦 天 ,
但那一天到来时，却是一个动荡不安的日子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [tʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wei] .
And the road I took was a troubled way .
和 这 路 我 采取 曾是 一个 麻烦 方式 .
我选择的这条路充满坎坷。

[ðen] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɪl] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
Then never a will I had of my own ,
然后 绝不 一个 将要 我 有 的 我的 自己的 ,
我从未有过自己的遗嘱，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [step] [dɪd] [ai] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .
And never a step did I travel alone .
和 绝不 一个 步 做过 我 旅行 独自的 .
我从未独自走过任何一步。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] ,
We marched by day , and we marched by night ,
我们 行军 经过 天 , 和 我们 行军 经过 夜晚 ,
我们白天行军，晚上行军。

[θruː] [ðə; ði] [sʌnz] [hɒt] [gəʊld] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːnz] [kuːl] [lait] .
Through the Sun's hot gold , or the Moon's cool light .
通过 这 太阳的 热的 金子 , 或者 这 月亮的 凉爽的 光 .
透过太阳炽热的金光，或是月亮清冷的光芒。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [sɒŋ] ,
We marched with laughter , we marched with song ,
我们 行军 和 笑声 , 我们 行军 和 歌曲 ,
我们欢笑着行进，我们歌唱着行进，

[ɔː(r)] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] .
Or in dreadful silence we marched along .
或者 在 可怕 沉默 我们 行军 沿着 .
或者，我们在可怕的沉默中行进。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ] [raɪt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
The man at my right cursed low at his fate ,
这 男人 在 我的 正确的 被诅咒的 低的 在 他的 命运 ，
我右边的男人低声咒骂着自己的命运，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ][left] [smaɪld] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .
The man at my left smiled early and late .
这 男人 在 我的 左边 微笑 早期的 和 晚的 .
我左边的那个人从早到晚都面带微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And the faces I saw at the edge of day ,
和 这 面孔 我 锯 在 这 边缘 的 天 ，
我在黎明时分看到的那些面孔，

[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [jʌŋ] ['feɪsɪz] , [tɜːnd] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Were young , young faces , turned old and grey .
是 年轻的 ， 年轻的 面孔 ， 转向 老的 和 灰色的 .
曾经年轻的面孔，如今已变得苍老灰白。

[ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['pɒpiːz] [flæʃt] [red] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] ,
The field where poppies flashed red in the wheat ,
这 场地 在哪里 罂粟花 闪光灯 红色的 在 这 小麦 ，
罂粟花在麦田中闪耀着红色光芒，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [wiː; wi] [træmp] [θruː] [ɒn] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] .
Was a hell we tramped through on stumbling feet .
曾是 一个 地狱 我们 践踏 通过 在 踉跄 脚 .
我们踉跄跄地走过了人间地狱。

[ai] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd] [sed] " [bɪ'fɔː(r)] [laɪf] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
I forgot I had said " before Life is over ,
我 忘了 我 有 说 " 前 生活 是 超过 ，
我忘了我曾说过“在生命终结之前”，

[ai] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [haʊs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .
I will shut my house door , and will be a rover .
我 将要 关闭 我的 房子 门 ， 和 将要 是 一个 探测车 .
我将关上家门，四处流浪。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [tʊk] [təʊl]
" Out on the roads where the guns took toll
" 出去 在 这 道路 在哪里 这 枪支 采取 收费
“在那些枪林弹雨肆虐的道路上，人们付出了惨痛的代价。”

[ai] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [feɪθ] , [ɔː(r)][maɪ] [səʊl] .
I gave little heed to my faith , or my soul .
我 给予 小的 注意 到 我的 信仰 ， 或者 我的 灵魂 .
我很少顾及我的信仰，也很少顾及我的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] [rest] ,
In the trenches where only the dead could rest ,
在 这 战壕 在哪里 仅有的 这 死的 可以 休息 ，
在只有死者才能安息的战壕里，

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] — [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒest] .
Life was a candle - flame — Death was a jest .
生活 曾是 一个 蜡烛 - 火焰 — 死亡 曾是 一个 笑话 .
生命如烛火，死亡如玩笑。

[ðə; ði] [stɑːz] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [skaɪ] ,
The stars swung round in a blood - red sky ,
这 明星 摇摆 圆形的 在 一个 血 - 红色的 天空 ，
繁星在血红色的夜空中旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [red] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ri:ld] [baɪ] .
And the earth was red where the men reeled by .
和 这 地球 曾是 红色的 在哪里 这 男人 卷曲 经过 .

男人们踉跄而过的地方，地面都变成了红色。

[ai] [lɑ:ft] — [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , —
I laughed — for I was living and strong , —
我 笑了 — 为了 我 曾是 活的 和 强的 , —

我笑了——因为我活着，而且很强壮——

[ænd; ənd] [ai] [tɒst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [sɒŋ] .
And I tossed them the line of a battle song .
和 我 抛掷 他们 这 线 的 一个 战斗 歌曲 .

我给他们抛出了一句战歌的歌词。

[meɪ] - [deɪ] [keɪm]
May - day came
可能 - 天 来了

五一节来了

[ɪn] , — [bʌt; bət] [ðə; ði] [swi:t] [əʊ] - [ðə; ði] [sprɪŋ] , —
in , — but the sweet o ' the Spring , —
在 , — 但 这 甜的 o - 这 春天 , —

在，——但春天的甜蜜，——

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
Who should know there was any such thing ?
WHO 应该 知道 那里 曾是 任何 这样的 事物 ?

谁会知道竟然有这种事?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ]
For the lovers were gone , who used to know
为了 这 恋人 是 已消失 , WHO 用过的 到 知道

因为那些曾经相识的恋人已经离去。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [bləʊ] —
The English lanes where the hawthorns blow —
这 英语 车道 在哪里 这 山楂 吹 —

英格兰乡间小路，山楂树随风摇曳——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [frɒm; frəm] [lændz] [fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:] , —
And the lovers from lands far over the sea , —
和 这 恋人 从 土地 远的 超过 这 海 , —

还有来自遥远海彼岸的恋人们，——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [mu:n] ['əʊnli] , [nju:] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] .
The watching moon only , knew where they might be .
这 观看 月亮 仅有的 , 知道 在哪里 他们 可能 是 .

只有那轮注视着一切的月亮，才知道他们可能在哪里。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] ['ɪmpətənt] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
I shook my impotent hand at the sky ,
我 摇晃 我的 阳痿 手 在 这 天空 ,

我无力地挥了挥手，指向天空。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [kraɪ] .
And travelled on with a battle cry .
和 旅行 在 和 一个 战斗 哭 .

他们高喊着战斗口号继续前进。

[θriː]
III
三、

三

[ɒn] [ə; eɪ] ['despərət] [naɪt] — ['bɪtə(r)] [blæk] [wɪð] [peɪn] , —
On a desperate night — bitter black with pain , —
在 一个 绝望的 夜晚 — 苦的 黑色的 和 疼痛 , —

在一个绝望的夜晚——痛苦的漆黑之夜，——

[maɪ] [səʊl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
My soul returned to haunt me again .
我的 灵魂 返回 到 出没 我 再次 .

我的灵魂再次回来纠缠我。

[wiː; wi] [tuː] [kept] ['vɪdʒɪl] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
We two kept vigil till break of day ,
我们 二 保留 守夜 直到 休息 的 天 ,

我们两人一直守夜到天亮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] , [ai] [dɪd] [nɒt] [preɪ] .
But the moon bore witness , I did not pray .
但 这 月亮 钻孔 证人 , 我 做过 不是 祈祷 .

但月亮见证了，我没有祈祷。

[ai] [dremt] [ai] ['drɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn] [maɪ] [lɪps] ,
I dreamt I drifted with a name on my lips ,
我 梦见 我 漂移 和 一个 姓名 在 我的 嘴唇 ,

我梦见自己漂流，唇边萦绕着一个名字，

[weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [siː] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .
Where the clouds were sea waves , and the stars little ships .
在哪里 这 云 是 海 波浪 , 和 这 明星 小的 船舶 .

云朵变成了海浪，星星变成了小船。

[ai] [dremt] , — [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃel] - ['bɪtn] [sɒd] ,
I dreamt , — and lay on the shell - bitten sod ,
我 梦见 , — 和 躺 在 这 壳 - 被咬 草皮 ,

我做了一个梦，——躺在被贝壳咬过的草地上，

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Like a thing that had been forgotten of God .
喜欢 一个 事物 那 有 到过 被遗忘的 的 上帝 .

就像被上帝遗忘的事物一样。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [rəʊl]
I saw the smoke of the battle roll
我 锯 这 抽烟 的 这 战斗 卷

我看见了战斗的硝烟滚滚升起。

['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'pɑːtɪŋ] [səʊl] , —
Over many a swift departing soul , —
超过 许多 一个 迅速 离开 灵魂 , —

许多匆匆离去的灵魂，——

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [taɪd] ,
But when the dawn was a violet tide ,
但 什么时候 这 黎明 曾是 一个 紫色 潮 ,

但当黎明如紫罗兰色的潮水般涌来时，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .
A shadow came and knelt at my side .
一个 阴影 来了 和 跪下 在 我的 边 .

一个黑影走来，跪在我身边。

[nəʊ] — [nɒt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] — [ɔː(r)] [ˈmɪst(ə)ri] —

No — not a shadow — or mystery —

不 — 不是 一个 阴影 — 或者 神秘 —

不——不是影子，也不是谜团——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

But a rose of the darkness , she came to me .

但 一个 玫瑰 的 这 黑暗 , 她 来了 到 我 .

但她就像黑暗中的一朵玫瑰，来到了我身边。

[mɪst] - [greɪ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Mist - grey was her gown , and about her head

薄雾 - 灰色的 曾是 她 袍 , 和 关于 她 头

她的长袍是雾灰色的，头上也戴着头巾。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bænd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [red] .

Was a shining band with a cross of red .

曾是 一个 灼灼 乐队 和 一个 叉 的 红色的 .

那是一条闪闪发光的带子，上面有一个红色的十字。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [siː]

Her eyes were closed , for she dared not see

她 眼睛 是 关闭 , 为了 她 敢于 不是 看

她双眼紧闭，因为她不敢看。

[wɒt] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

What the guns and the dark had made of me .

什么 这 枪支 和 这 黑暗的 有 制成 的 我 .

枪炮和黑暗把我变成了什么样子。

[səʊ] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɪn] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] ,

So I caught her gown in fear she would pass ,

所以 我 捕捉 她 袍 在 害怕 她 会 经过 ,

所以，我害怕她会去世，便一把抓住了她的裙摆。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈʃædəʊ] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .

Like a lovely shadow , across the grass .

喜欢 一个 迷人的 阴影 , 穿过 这 草 .

像一道美丽的影子，掠过草地。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

" Who are you ?

" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ai] [kraɪd] , " [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)]

" I cried , " who have found me here

" 我 哭 , " WHO 有 成立 我 这里

我哭着问：“谁在这里找到我了？”

[weə(r)] [ai] [hæv; həv] [leɪn] , [ðɪs] [jɪə(r)] [əˈpɒn] [jɪə(r)] ? "

Where I have lain , this year upon year ? "

在哪里 我 有 莱恩 , 这 年 之上 年 ? "

我年复一年地躺在哪里?

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] , [bɪˈlʌvɪd] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" No ! No ! but one night , beloved , " — she said ,

" 不 ! 不 ! 但 一 夜晚 , 心爱 , " — 她 说 ,

“不！不！但是，亲爱的，有一天晚上，”她说。

" [waɪl] [ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

" While I searched for you all among the dead .

" 尽管 我 搜索 为了 你 全部 之中 这 死的 .

“当我在死者中寻找你们的时候。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] ,

" But you were so strong you could not die ,

" 但 你 是 所以 强的 你 可以 不是 死 ,

但是你那么坚强，你死不了。

[ðəʊ] ['æzreɪəl] [tʌtʃt] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] .

Though Azrael touched you as he passed by .

尽管 阿兹拉尔 感动 你 作为 他 通过了 经过 .

虽然阿兹瑞尔路过时碰到了你。

" [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [skaɪz] ,

" And then by a flame that lit up the skies ,

" 和 然后 经过 一个 火焰 那 点燃向上 这 天空 ,

然后，一道火焰照亮了天空，

[ai] [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'laɪləz] [aɪz] .

I looked once again in Delilah's eyes .

我 看起来 一次 再次 在 黛莉拉的 眼睛 .

我再次凝视着黛莉拉的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt] - [lɪvd; 'laɪvd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] [diːp]

They had out - lived fear , and were sweet , and deep

他们 有 出去 - 居住地 害怕 , 和 是 甜的 , 和 深的

他们战胜了恐惧，变得温柔而深沉。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [huː] ['brɪŋɪθ] [sliːp] .

As the eyes of an Angel , who bringeth sleep .

作为 这 眼睛 的 一个 天使 , WHO 带来 睡觉 .

如同天使的眼睛，带来睡眠。

" [əʊ] [breɪv] [wʌn] !

" O brave one !

" 哦 勇敢的 一 !

“勇敢的人啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː]

" she said , " You soon shall see

" 她 说 , " 你 很快 将 看

她说：“你很快就会看到

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][peɪn][ai][kæn; kən][set][juː; jʊ] [friː] !

From your thirst and your pain I can set you free !

从 你的 口渴 和 你的 疼痛 我 能 放 你 自由的 !

我可以让你在干渴和痛苦中解脱！

" [hɪə(r)] !

" Here !

" 这里 !

“这里！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][flɑːsk] ! — [ai] [wɪl] [lɪft][jɔː(r); jə(r)] [hed] , —

The water flask ! — I will lift your head , —

这 水 烧瓶 ! — 我 将要 举起 你的 头 , —

水壶！——我会抬起你的头，——

[drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][speə(r)][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Drink if you will , and spare not , " she said .

喝 如果 你 将要 , 和 空闲的 不是 , " 她 说 .

“想喝就喝，别吝啬，”她说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weɪt] !

" Be patient , and wait !

" 是 病人 , 和 等待 !

请耐心等待！

[siː] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ,
See here in your arm ,
看 这里 在 你的 手臂 ,

你看，你的手臂上，

[ðə; ði] ['pɒpiːz] [ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .
The poppies of God shall work their charm .
这 罂粟花 的 上帝 将 工作 他们的 魅力 .

上帝的罂粟花将发挥它们的魔力。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][spəʊk] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [feɪnt][ænd; ənd][fɑː(r)]
" So she spoke , while her voice seemed faint and far
" 所以 她 辐 , 尽管 她 嗓音 似乎 头晕的 和 远的

于是她开口说话了，但她的声音似乎微弱而遥远。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɑː(r)] .
As though it drifted down from a star .
作为 尽管 它 漂移 向下 从 一个 星星 .

仿佛是从星星上飘落下来的。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " - [æt; ət][lɑːst] " —
" I have come , " she faltered , " belovéd at last " —
" 我 有 来 , " 她 犹豫不决 , " - 在 最后的 " —

"我来了，"她结结巴巴地说，"我终于见到我亲爱的了"——

" ['iːv(ə)n][səʊ] " — [ai] [sed] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [gɒn] [pɑːst] .
" Even so " — I said , " from the long - gone past .
" 甚至 所以 " — 我 说 , " 从 这 长的 - 已消失 过去的 .

"即便如此，"我说，"来自遥远的过去。"

" [ai] [wʊd] [nəʊ] , " [ai][kraɪd] , " [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" I would know , " I cried , " how you came to me
" 我 会 知道 , " 我 哭 , " 如何 你 来了 到 我

"我会知道，"我哭着说，"你是怎么来到我身边的。"

[θruː] [ðɪs] [hel] [weə(r)] [nəʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] ? "
Through this hell where no woman should ever be ? "
通过 这 地狱 在哪里 不 女士 应该 曾经 是 ? "

穿过这任何女人都不应该经历的地狱吗?

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ðen]
" I heard you call , " she answered , " and then
" 我 听到 你 称呼 , " 她 回答 , " 和 然后

"我听到你叫我，"她回答说，"然后

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - [baʊnd] [men] .
I followed the road of the out - bound men .
我 随后 这 路 的 这 出去 - 边界 男人 .

我沿着那些出城男人的路走去。

" [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['beərəz] , [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] — [ænd; ənd][fɑː(r)] , —
" I followed the bearers , for far — and far , —
" 我 随后 这 持有者 , 为了 远的 — 和 远的 , —

我跟随抬棺人，一路走来，远远地，——

[ðeɪ] ['træv(ə)l][weər'evə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] .
They travel wherever the wounded are .
他们 旅行 无论 这 受伤 是 .

他们会前往伤员所在的地方。

" ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['sentri] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [flai] ,
" Picket and sentry , and the men who fly ,
" 纠察 和 哨兵 , 和 这 男人 WHO 飞 ,

"纠察队员、哨兵和飞行员，

[meɪd] [ðə; ði]['həʊli] [saɪn] [æz; əz] [ai] ['hʌrid] [baɪ] . "
Made the holy sign as I hurried by . "
制成 这 圣 符号 作为 我 慌忙 经过 . "

我匆匆走过时，做了个圣手势。

" [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [red] ,
" Here and there where the grass was red ,
" 这里 和 那里 在哪里 这 草 曾是 红色的 ,

“草地上到处都是红色的，

[ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] .
I stopped for a moment beside the dead .
我 停止 为了 一个 片刻 旁 这 死的 .

我在死者身边停了一会儿。

" [ai] [prest] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tuːnɪks] [hem] , —
" I pressed my lips to their tunic's hem , —
" 我 按下 我的 嘴唇 到 他们的 束腰外衣 她们 , —

“我将嘴唇贴在他们的束腰外衣下摆上，——

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ai] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
And often I folded the hands of them .
和 经常 我 折叠 这 双手 的 他们 .

我常常让他们双手合十。

" [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] , — [ænd; ənd] [wen] [dɔːn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
" But I could not stay , — and when dawn was near ,
" 但 我 可以 不是 停留 , — 和 什么时候 黎明 曾是 靠近 ,

但我不能留下来，——当黎明临近时，

[juː; jʊ] [kɔːld] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "
You called again — and I found you here . "
你 称为 再次 — 和 我 成立 你 这里 . "

你又打电话来了——我在这里找到了你。

" [əʊ] [swiːt] — [nəʊ] [mɔː(r)] !
" O Sweet — no more !
" 哦 甜的 — 不 更多的 !

“哦，亲爱的——不再！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [tel] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] !
" Tell me no more !
" 告诉 我 不 更多的 !

“别再跟我说了！”

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [dɔː(r)] .
For Peace has come in through the morning's door .
为了 和平 有 来 在 通过 这 早晨 门 .

和平已从清晨的门扉中降临。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [kwest] —
" There is only this at the end of my quest —
" 那里 是 仅有的 这 在 这 结尾 的 我的 寻求 —

“我追寻的终点只有这一个——”

['əʊnli] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət] [rest] .
Only you — and Love — and a spirit at rest .
仅有的 你 — 和 爱 — 和 一个 精神 在 休息 .

只有你，还有爱，以及一颗安息的灵魂。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['beərəz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] —
" Then came the bearers to lift me away —
" 然后 来了 这 持有者 到 举起 我 离开 —

然后抬轿的人来了，要把我抬走——

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [muːvd] — ['tendə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] .
But beside me her shadow moved — tender and grey .
但 旁 我 她 阴影 已搬 — 投标 和 灰色的 .

但我身旁她的影子动了动——温柔而灰暗。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz]
A SONG OF POPPIES
一个 歌曲 的 罂粟花

罂粟花之歌

[ai] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[ɪm'pɪəriəl] [red] ['pɔpiːz] !
Imperial red poppies !
帝国 红色的 罂粟花 !

帝王红罂粟!

[sʌn] - ['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ;
Sun - worshippers are they ;
太阳 - 信徒 是 他们 ;

他们是太阳崇拜者;

['glædli] [æz; əz] [triːz] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌməz]
Gladly as trees live through a hundred summers
乐意 作为 树木 居住 通过 一个 百 夏天

就像树木能活过一百个夏天一样令人欣慰

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [deɪ] .
They live one little day .
他们 居住 一 小的 天 .

他们只活了一天。

[ai] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] !
Impassioned scarlet poppies !
热情洋溢 猩红 罂粟花 !

热情似火的猩红色罂粟花!

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['pɜːfjuːm]
Even their strange perfume
甚至 他们的 奇怪的 香水

甚至连他们奇怪的香水

[siːm] [laɪk] [æn; ən] ['es(ə)ns] [bruː] [baɪ] ['feəri] ['piːp(ə)l] ,
Seems like an essence brewed by fairy people ,
似乎 喜欢 一个 本质 酿造 经过 仙女 人们 ,

似乎是仙人酿造的某种精华。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bluːm] .
From an immortal bloom .
从 一个 不朽 盛开 .

来自不朽之花。

[ai] [lʌv] [red] ['pɔpi:z] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[red] , ['sɪlkən] , ['sweɪɪŋ] ['pɔpi:z] !
Red , silken , swaying poppies !
红色的 , 丝 , 摇晃 罂粟花 !

红色、丝滑、摇曳的罂粟花!

[di:p] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðeɪ] [ki:p]
Deep in their hearts they keep
深的 在 他们的 心 他们 保持

他们内心深处都藏着

[ə; eɪ]['mædʒɪk][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wəʊ] , — [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv] ['li:θi] , —
A magic cure for woe , — a draught of Lethe , —
一个 魔法 治愈 为了 悲哀 , — 一个 草稿 的 忘川 , —

治愈悲伤的灵丹妙药——忘川之水——

[ə; eɪ]['ləʊtəs] - [gɪft][ɒv; əv] [sli:p] .
A lotus - gift of sleep .
一个 莲花 - 礼物 的 睡觉 .

睡眠如莲花般馈赠。

[ai] [lʌv] [red] ['pɔpi:z] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[sɒft]['sɪlvə(r)] - [stemd] , [red] ['pɔpi:z] ,
Soft silver - stemmed , red poppies ,
柔软的 银 - 茎 , 红色的 罂粟花 ,

柔软的银茎红罂粟花,

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][sʌn] ,
That from the rain and sun ,
那 从 这 雨 和 太阳 ,

那来自雨水和阳光的

['gæðə(r)][ə; eɪ][bɑ:m][tu:; tə] [hi:l] [sʌm; səm] [ɜ:θ] - [bɔ:n] ['sɒrəʊ] ,
Gather a balm to heal some earth - born sorrow ,
收集 一个 香脂 到 愈合 一些 地球 - 出生 悲哀 ,

收集一些药膏，以治愈一些尘世的悲伤，

[wen] [ðeə(r)][glæd] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
When their glad day is done .
什么时候 他们的 高兴的 天 是 完毕 .

当他们快乐的一天结束时。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪnd]
THE SHEPHERD WIND
这 牧羊人 风

牧羊风

[wen] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊdəd] [waɪt] ,
When hills and plains are powdered white ,
什么时候 丘陵 和 平原 是 粉末状 白色的 ,

当山丘和平原都被白雪覆盖时，

[ænd; ənd]['bɪtə(r)][kəʊld][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] [bləʊz] ,
And bitter cold the north wind blows ,
和 苦的 寒冷的 这 北 风 打击 ,

凛冽的北风吹拂，寒冷刺骨。

[ə'pɒn] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Upon my window in the night
之上 我的 窗户 在 这 夜晚

夜里，我望着我的窗户

[ə; eɪ] ['feəri] - ['gɑːd(ə)n] [grəuz] .
A fairy - garden grows .
一个 仙女 - 花园 生长 .

一个仙境花园正在生长。

[hɪə(r)] ['lɪliz] [ðæt] [nəʊ] [hænd] [hæθ] [səʊn]
Here lilies that no hand hath sown
这里 百合花 那 不 手 有 播种

这里有未经人手播种的百合花

[bluːm] [waɪt] [æz; əz] [fəʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Bloom white as foam upon the sea ,
盛开 白色的 作为 泡沫 之上 这 海 ,

洁白如海浪泡沫，

[ænd; ənd] ['elfɪn] [belz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˌʌn'nəʊn] ,
And elfin bells to earth unknown ,
和 精灵 铃铛 到 地球 未知 ,

还有传向未知大地的精灵之铃，

[həʊld] [frɒst] - [baʊnd] ['melədi] .
Hold frost - bound melody .
抓住 霜 - 边界 旋律 .

保持冰封的旋律。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blɔsəmz] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːz]
And here are blossoms like to stars
和 这里 是 花朵 喜欢 到 明星

这里有像星星一样盛开的花朵。

['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [nets] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [leɪs] , —
Tangled in nets of silver lace , —
纠缠不清 在 网 的 银 蕾丝 , —

缠绕在银色蕾丝网中，——

[maɪ] ['veri] [breθ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [mɑːz] ,
My very breath their beauty mars ,
我的 非常 气息 他们的 美丽 火星 ,

我的呼吸都黯然失色，她们的美丽令人窒息。

[ɔː(r)] [stəː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pleɪs] .
Or stirs them from their place .
或者 搅拌 他们 从 他们的 地方 .

或者将它们从原地唤醒。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [əʊld] [sɔːŋz] ,
Perchance the echoes of old songs ,
或许 这 回声 的 老的 歌曲 ,

或许是旧歌的回响，

[faʊnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [lɑːst] ,
Found here a resting place at last ,
成立 这里 一个 休息 地方 在 最后的 ,

终于在这里找到了安身之所。

[wɪð] ['drɪftɪŋ] ['pɜːfjuːm] , [ðæt] [bi'lɔŋz]
With drifting perfume , that belongs
和 漂流 香水 , 那 属于

带着飘散的香水味，那属于

[tuː; tə]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , —
To roses of the past , —
到 玫瑰 的 这 过去的 , —

致逝去的玫瑰，——

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['muːnbiːm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]
Or all the moonbeams that were lost
或者 全部 这 月光 那 是 丢失的

或者所有消失的月光

[ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'gɛt] ,
On summer nights the world forgets ,
在 夏天 夜晚 这 世界 忘记了 ,

夏夜里，世界仿佛遗忘了一切。

[meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] ['prizən] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] ,
May here be prisoned by the frost ,
可能 这里 是 被监禁 经过 这 霜 ,

或许会被严寒囚禁于此，

[wɪð] [səʊlz] [ɒv; əv]['vaiəlits] .
With souls of violets .
和 灵魂 的 紫罗兰 .

拥有紫罗兰般的灵魂。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ] ['ʃepəd] ['meni] [θɪŋz] , —
The wind doth shepherd many things , —
这 风 确实 牧羊人 许多 事物 , —

风能驱使许多事物，——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][kəʊld] ,
And when the nights are long and cold ,
和 什么时候 这 夜晚 是 长的 和 寒冷的 ,

当夜晚漫长而寒冷时，

[huː] [nəʊz] [haʊ] [streɪndʒ][ə; eɪ] [flɒk] [hiː; hi] [brɪŋz]
Who knows how strange a flock he brings
WHO 知道 如何 奇怪的 一个 群 他 带来

谁知道他带来的羊群有多么奇怪。

[ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .
All safely to the fold .
全部 安全 到 这 折叠 .

全部安全入窝。

[ɪn] ['sɒlətjuːd]
IN SOLITUDE
在 孤独

独处

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɔːl][ə'ləʊn] [huːz] [ʃɪp] [ɪz] ['seɪlɪŋ]
He is not all alone whose ship is sailing
他 是 不是 全部 独自的 谁 船 是 帆船

他并非孤身一人在航行。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [siː] ,
Over the mystery of an unknown sea ,
超过 这 神秘 的 一个 未知 海 ,

在神秘莫测的未知海洋之上，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [lʌv] [wɪð] ['feɪθflnəs] [ʌn'feɪlɪŋ]
For some great Love with faithfulness unfailing
为了 一些 伟大的 爱 和 忠诚 永不失败

为了一些伟大的爱，以及永不改变的忠诚

[wɪl] [lait] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] .
Will light the stars to bear him company .
将要 光 这 明星 到 熊 他 公司 .

将会点亮群星来陪伴他。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ,
Out in the silence of the mountain passes ,
出去 在 这 沉默 的 这 山 通过 ,

在寂静的山间隘口，

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪks] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɪts] [əʊn] , —
The heart makes peace and liberty its own , —
这 心 制作 和平 和 自由 它是 自己的 , —

内心将和平与自由视为己有。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentɪd] [græs]
The wind that blows across the scented grasses
这 风 那 打击 穿过 这 香味 草

吹过芬芳草地的风

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] [sliːp] , — ['kɒmz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
Bringing the balm of sleep , — comes not alone .
带来 这 香脂 的 睡觉 , — 来 不是 独自的 .

带来安眠的慰藉，——并非孤身一人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['speɪsɪz] ,
Beneath the vast illimitable spaces ,
下面 这 广阔的 无限的 空间 ,

在广袤无垠的空间之下，

[weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ə'reɪ] ,
Where God has set His jewels in array ,
在哪里 上帝 有 放 他的 珠宝 在 大批 ,

上帝将祂的珍宝排列在那里，

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] ['dezət] ['pleɪsɪz] ,
A man may pitch his tent in desert places ,
一个 男人 可能 沥青 他的 帐篷 在 沙漠 地方 ,

一个人可以在沙漠里搭起帐篷。

[jet] [nəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Yet know that heaven is not so far away .
然而 知道 那 天堂 是 不是 所以 远的 离开 .

但要知道，天堂其实并不遥远。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɪti] —
But in the city — in the lighted city —
但 在 这 城市 — 在 这 照明 城市 —

但在城市里——在灯火通明的城市里——

[weə(r)] ['gɪldɪd] [spaɪəz] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Where gilded spires point toward the sky ,
在哪里 镀金 尖塔 观点 朝向 这 天空 ,

在金碧辉煌的尖顶直指苍穹之处，

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [rægz] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,
And fluttering rags and hunger ask for pity ,
和 飘动 破布 和 饥饿 问 为了 遗憾 ,

飘动的破布和饥饿在乞求怜悯，

[greɪ] ['ləʊnlinəs] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [gəʊz] [baɪ] .
Grey Loneliness in cloth - of - gold , goes by .
灰色的 孤独 在 布 - 的 - 金子 , 去 经过 .

金色的布料下，灰色的孤独缓缓流逝。

[ðə; ði] ['slʌmbə(r)] ['eɪndʒl]
THE SLUMBER ANGEL
这 睡眠 天使

睡美人

[wen] [deɪ] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [flaɪz]
When day is ended , and grey twilight flies
什么时候 天 是 结束 , 和 灰色的 暮 苍蝇

当白昼结束，灰蒙蒙的暮色飞舞

[ɒn] ['saɪlənt] [wɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['taɪəd] [lænd] ,
On silent wings across the tired land ,
在 沉默的 翅膀 穿过 这 疲劳的 土地 ,

乘着无声的翅膀，飞越疲惫的大地，

[ðə; ði] ['slʌmbə(r)] - ['eɪndʒl] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] , —
The Slumber - Angel cometh from the skies , —
这 睡眠 - 天使 到来 从 这 天空 , —

安眠天使从天而降，——

[ðə; ði] ['slʌmbə(r)] - ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [aɪz] ,
The Slumber - Angel of the peaceful eyes ,
这 睡眠 - 天使 的 这 和平 眼睛 ,

安眠天使，拥有宁静的双眸

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['pɒpi:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And with the scarlet poppies in his hand .
和 和 这 猩红 罂粟花 在 他的 手 .

他手中拿着鲜红的罂粟花。

[hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dæp(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['si:z] ,
His robes are dappled like the moonlit seas ,
他的 长袍 是 斑驳的 喜欢 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海域 ,

他的长袍斑驳如月光下的海面，

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [fləʊts] [ə'fɑ:(r)] ;
His hair in waves of silver floats afar ;
他的 头发 在 波浪 的 银 浮标 远方 ;

他银色的头发如波浪般飘向远方；

[hi:; hi] ['wɛrəθ] ['ləʊtəs] - [blu:m] , [ænd; ənd] [swi:t] ['hɑ:tsˌi:z] ,
He weareth lotus - bloom , and sweet heartsease ,
他 戴雷斯 莲花 - 盛开 , 和 甜的 心安 ,

他身披莲花，心怀甜蜜宁静。

[wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] , [gri:n] [fɜ:(r)] [tri:z] ,
With tassels of the rustling , green fir trees ,
和 流苏 的 这 沙沙声 , 绿色的 冷杉 树木 ,

伴着沙沙作响的绿色杉树的穗状花序，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [hi:; hi] [steps] [frɒm; frəm] [stɑ:(r)] [tu:; tə] [stɑ:(r)] .
As down the dusk he steps from star to star .
作为 向下 这 黄昏 他 步骤 从 星星 到 星星 .

他沿着暮色，从一颗星星走到另一颗星星。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] ['kɜ:fju:] [bel] ,
Above the world he swings his curfew bell ,
多于 这 世界 他 摇摆 他的 宵禁 钟 ,

他高举着宵禁钟，俯瞰着整个世界。

[ænd; ənd] [sli:p] [fɔ:ls] [sɒft] [ɒn] ['gəʊldən] [hedz] [ænd; ənd] [waɪt] ;
And sleep falls soft on golden heads and white ;
和 睡觉 瀑布 柔软的 在 金的 头部 和 白色的 ;

睡意轻柔地降临在金色和白色的头颅上；

[ðə; ði] ['deɪziz] [kɜːl] [ðeə(r)] [liːvz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [spel] , —
The daisies curl their leaves beneath his spell , —
这 雏菊 卷曲 他们的 树叶 下面 他的 拼写 ， —

在他的魔力下，雏菊蜷缩着叶子，——

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] ['wiəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel]
The prisoner who wearies in his cell
这 囚犯 WHO 疲惫 在 他的 细胞

在牢房里疲惫不堪的囚犯

[fə'gɛt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [driːmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
Forgets awhile , and dreams throughout the night .
忘记了 一会儿 ， 和 梦境 自始至终 这 夜晚 .

暂时忘记了事情，整夜都在做梦。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ɪn] [piːs] , ['kɒmz] [ðæt] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv] [rest]
Even so , in peace , comes that great Lord of rest
甚至 所以 ， 在 和平 ， 来 那 伟大的 主 的 休息

即便如此，在平安中，那伟大的安息之主降临。

[huː] [kraʊnɪθ] [men] [wɪð] [ˌæmə'rænθaɪn] ['flaʊəz] ;
Who crowneth men with amaranthine flowers ;
WHO 克朗尼斯 男人 和 苋菜 花朵 ;

祂以永生花为世人加冕;

[huː] [tɛləθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːðz] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [gest] ,
Who telleth them the truths they have but guessed ,
WHO 特尔特 他们 这 真相 他们 有 但 猜对了 ,

谁告诉他们那些他们只能猜测的真相?

[huː] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] ,
Who giveth them the things they love the best ,
WHO 给予 他们 这 事物 他们 爱 这 最好的 ,

谁给了他们他们最喜欢的东西?

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['restləs] , ['rɒkɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Beyond this restless , rocking world of ours .
超过 这 不安 ， 摇滚 世界 的 我们的 .

超越我们这个动荡不安、摇摇欲坠的世界。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
AT MIDNIGHT
在 午夜

午夜

[tɜːn] [ðaʊ] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [θɔːts] , [dɪə(r)] [lɔːd] ,
Turn Thou the key upon our thoughts , dear Lord ,
转动 你 这 钥匙 之上 我们的 想法 ， 亲爱的 主 ,

亲爱的主啊，求您开启我们的思想之门。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] ;
And let us sleep ;
和 让 我们 睡觉 ;

让我们安睡吧;

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,
Give us our portion of forgetfulness ,
给 我们 我们的 部分 的 健忘 ,

赐予我们那份遗忘吧。

['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] .
Silent and deep .
沉默的 和 深的 .

寂静而深沉。

[leɪ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['kwaɪət] [hænd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
Lay Thou Thy quiet hand upon our eyes ,
莱 你 你的 安静的 手 之上 我们的 眼睛 ,

请你用你温柔的手轻抚我们的双眼，

[tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [saɪt] ;
To close their sight ;
到 关闭 他们的 视线 ;

闭上眼睛；

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] ,
Shut out the shining of the moon , and stars ,
关闭 出去 这 灼灼 的 这 月亮 , 和 明星 ,

遮蔽月光和星光，

[ænd; ənd] ['kænd(ə)l] - [lait] .
And candle - light .
和 蜡烛 - 光 .

还有烛光。

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [sæd] , —
Keep back the phantoms and the visions sad , —
保持 后退 这 幻影 和 这 愿景 伤心 , —

驱散那些悲伤的幻影和景象。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] , —
The shades of grey , —
这 色调 的 灰色的 , —

灰色的色调，——

[ðə; ði] ['fænsiz] [ðæt] [səʊ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊəz]
The fancies that so haunt the little hours
这 幻想 那 所以 出没 这 小的 小时

那些萦绕在深夜的幻想

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Before the day .
前 这 天 .

在那天之前。

['kwaɪət] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
Quiet the time - worn questions that are all
安静的 这 时间 - 磨损 问题 那 是 全部

让那些老生常谈的问题安静下来，这些问题都……

[ʌn'ɑːnsəd] [jet] ;
Unanswered yet ;
未解答 然而 ;

尚未答复；

[teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] ['trʌbld] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
Take from the spent and troubled souls of us
拿 从 这 花费 和 麻烦 灵魂 的 我们

从我们这些疲惫不堪、饱受折磨的灵魂身上汲取力量。

[ðeə(r)] [veɪn] [rɪ'gret] ;
Their vain regret ;
他们的 徒劳 后悔 ;

他们徒劳的悔恨；

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['saɪlənt] [lænd] ,
And lead us far into Thy silent land ,
和 带领 我们 远的 进入 你的 沉默的 土地 ,

引领我们进入你寂静的远方，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] ,
That we may go ,
那 我们 可能 去 ，
这样我们就可以走了，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [əʊ] - [driːmz] ,
Like children out across the field o ' dreams ,
喜欢 孩子们 出去 穿过 这 场地 o - 梦境 ，
就像孩子们在梦想的田野上玩耍一样，

[weə(r)] ['pɒpiːz] [bləʊ] .
Where poppies blow .
在哪里 罂粟花 吹 .
罂粟花盛开的地方。

[səʊ][ɔːl] [ðaɪ] [seɪnts] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['sɪnəz] , [tuː] —
So all Thy saints — and all Thy sinners , too —
所以 全部 你的 圣徒 — 和 全部 你的 罪人 ， 也 —
所以，祢所有的圣徒——以及祢所有的罪人——

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kiːp] ,
Wilt Thou not keep ,
枯萎 你 不是 保持 ，
你岂不守约吗?

[sɪns] [nɒt] [ə'ləʊn]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
Since not alone unto Thy well - beloved
自从 不是 独自的 到 你的 出色地 - 心爱
因为你不仅爱你的挚爱

[ðaʊ] [gɪv] [sliːp] ?
Thou givest sleep ?
你 给予 睡觉 ?
你赐予了睡眠吗?

[driːmz]
DREAMS
梦境
梦想

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] — [ðəʊ] [dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðiː] [baɪ] ;
Keep thou thy dreams — though joy should pass thee by ;
保持 你 你的 梦境 — 尽管 喜悦 应该 经过 你 经过 ；
即使快乐离你而去，也要守护你的梦想；

[həʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðaɪ] [θɔːt] ;
Hold to the rainbow beauty of thy thought ;
抓住 到 这 彩虹 美丽 的 你的 想法 ；
珍惜你思想中那彩虹般的美丽；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ðæt] [men] [wɪl] [ɒft] - [taɪmz] [daɪ] , —
It is for dreams that men will oft - times die , —
它 是 为了 梦境 那 男人 将要 经常 - 时代 死 ， —
人们常常为了梦想而死。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [peɪn][ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [nɔːt] .
And count the passing pain of death as nought .
和 数数 这 通过 疼痛 的 死亡 作为 零 .
将死亡带来的短暂痛苦视作微不足道。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] , [ðəʊ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ænd; ənd] [feɪl] ,
Keep thou thy dreams , though faith should faint and fail ,
保持 你 你的 梦境 ， 尽管 信仰 应该 头晕的 和 失败 ，
即使信念动摇或丧失，也要坚守你的梦想。

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðaɪ] ['fɪŋɡəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kriːdz] ;
And time should loose thy fingers from the creeds ;
和 时间 应该 松动的 你的 手指 从 这 信条 ;

时间会解开你对信条的执念;

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪl] [stɪl] [ə'veɪl] ,
The vision of the Christ will still avail ,
这 想象 的 这 基督 将要 仍然 可用 ,

基督的异象仍然有效,

[tuː; tə] [liːd] [ðiː] [ɒn] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [diːdz] .
To lead thee on to truth and tender deeds .
到 带领 你 在 到 真相 和 投标 契约 .

引导你走向真理和善良的行为。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld] ;
Keep thou thy dreams , through all the winter's cold ;
保持 你 你的 梦境 , 通过 全部 这 冬天的 寒冷的 ;

即使身处严冬，也要守护你的梦想;

[wen] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ɡreɪ] ,
When weeds are withered , and the garden grey ,
什么时候 杂草 是 干枯 , 和 这 花园 灰色的 ,

当杂草枯萎，花园变得灰暗时,

[driːm] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɡəʊld] ; —
Dream thou of roses with their hearts of gold ; —
梦 你 的 玫瑰 和 他们的 心 的 金子 ; —

梦见那些拥有金子般心扉的玫瑰;

['bekən] [tuː; tə] ['sʌməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] !
Beckon to summers that are on their way !
招手 到 夏天 那 是 在 他们的 方式 !

迎接即将到来的夏天吧!

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] ; — [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪŋz]
Keep thou thy dreams ; — the tissue of all wings
保持 你 你的 梦境 ; — 这 组织 的 全部 翅膀

守护你的梦想;——万翼之组织

[ɪz] ['wəʊv(ə)n] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [frɒm; frəm] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
Is woven first of them ; from dreams are made
是 编织 第一的 的 他们 ; 从 梦境 是 制成

首先，它们都是由梦编织而成的;梦境由此而生。

[ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [θɪŋz] ,
The precious and imperishable things ,
这 宝贵的 和 不朽的 事物 ,

珍贵而不朽的事物,

[huːz] ['lʌvlinəs] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [feɪd] .
Whose loveliness lives on , and does not fade .
谁 可爱 生活 在 , 和 做 不是 褪色 .

她的美貌永存，不会消逝。

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['lʌləbaɪ]
A SOUTHERN LULLABY
一个 南部 催眠曲

南方摇篮曲

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [ʃɛt] [jəʊ] - [aɪz] [ʌp] [taɪt] ; —
Little honey baby , shet yo ' eyes up tight ; —
小的 蜂蜜 婴儿 , 母 哟 - 眼睛 向上 紧的 ; —

小宝贝，把眼睛闭紧;

(['ʃædəʊ] - [mæn][ɪz]['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][diː] [muːn] !) —
(Shadow - man is comin ' from de moon !) —
(阴影 - 男人 是 即将到来 - 从 德 月亮 !) —
（影子人从月球上来了！）

[juːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['rəʊzɪz] [ɪf] [deɪ] [ɪz][səʊ][pɪŋk][æn; ən] [waɪt] ;
You's as sweet as roses if dey is so pink an white ;
你的 作为 甜的 作为 玫瑰 如果 戴 是 所以 粉色的 一个 白色的 ;
你就像玫瑰一样甜美，如果玫瑰是如此粉嫩洁白的话；

(['ʃædəʊ] - - [get][hɪə(r)] ['maɪti] [suːn] .)
(Shadow - man'll get here mighty soon .)
(阴影 - - 得到 这里 强大的 很快 .)
（影子人很快就会到了。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [kiːp] [jəʊ] - - - [stɪl] ! —
Little honey baby , keep yo ' ' footses still ! —
小的 蜂蜜 婴儿 , 保持 哟 - - - 仍然 ! —
小宝贝，别动你的脚！

(['rɒki] - [baɪ] , [əʊ] , ['rɒki] , ['rɒki] - [baɪ] !)
(Rocky - bye , oh , rocky , rocky - bye !)
(洛基 - 再见 , 哦 , 岩石 , 岩石 - 再见 !)
（洛奇再见，哦，洛奇，洛奇再见！）

[hʌʃ] [jəʊ] - [naʊ] , [æn; ən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dæt] ['ləʊnsəm] [wɪp] - [ˌpiː 'əʊ] - - [wɪl] ;
Hush yo ' now , an listen to dat lonesome whip - po ' - will ;
嘘 哟 - 现在 , 一个 听 到 数据 寂寞 鞭 - 波 - - 将要 ;
嘘，听听那只孤独的夜鹰叫；

[doʊnt][jəʊ] [fɪks] [jəʊ] - [lɪp][æn; ən] [stɑːt] [tuː; tə][kraɪ] !
Don't yo fix yo ' lip an start to cry !
不 哟 使固定 哟 - 唇 一个 开始 到 哭 !
别抿嘴哭！

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [stɒp] [dæt] ['wɪŋkɪn] - [kwɪk] !
Little honey baby , stop dat winkin ' quick !
小的 蜂蜜 婴儿 , 停止 数据 眨眼 - 快的 !
小宝贝，快别眨眼了！

([hɪə(r)][diː] [huːt] - [aʊl] [ɪn][diː] ['kɒtn] - [wʊd] !)
(Hear de hoot - owl in de cotton - wood !)
(听到 德 叱 - 猫头鹰 在 德 棉布 - 木头 !)
（听，白杨树上猫头鹰的叫声！）

[jes] — [ai] [siːz] [jəʊ] - [aɪz] - - [dæt] [dɪə] ['traɪflɪn] - [trɪk] , —
Yess — I sees yo ' eyes adoin ' dat dere triflin ' trick , —
是的 — 我 看到 哟 - 眼睛 - - 数据 德雷 特里夫林 - 诡计 , —
是的——我看到你的眼睛在欣赏你那愚蠢的伎俩，——

([hiː; hi] [gets] ['tʃɪlən] [ɪf] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] .)
(He gets chillun if dey isn't good .)
(他 获得 孩子们 如果 戴 不是 好的 .)
（如果孩子们不好，他就会惩罚他们。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [wɒt] [jəʊ] - [θɪŋk] [jəʊ] - [siː] ? —
Little honey baby , what yo ' think yo ' see ? —
小的 蜂蜜 婴儿 , 什么 哟 - 思考 哟 - 看 ? —
小宝贝，你觉得你看到了什么？

(['sɪstə(r)] [kiːp] [ɒn]['klaɪmɪn] - [tuː; tə][diː][skaɪ] —)
(Sister keep on climbin ' to de sky —)
(姐姐 保持 在 攀岩 - 到 德 天空 —)
（姐姐继续攀登天空——）

[dæts] [ə; eɪ][dʒuːn] [bʌg] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['stɪŋə] , [læk][ə; eɪ] [biː] , —

Dat's a June bug — it ain't got no stinger , lak a bee , —

数据 一个 六月 漏洞 — 它 不是 得到 不 刺 , 拉克 一个 蜜蜂 , —

那是金龟子——它不像蜜蜂那样有刺——

([riːtʃ] [diː]['glɔːri] ['sɪti] [baɪ] - [æn; ən] - [baɪ] .)

(Reach de glory city by - an - by .)

(抵达 德 荣耀 城市 经过 - 一个 - 经过 .)

（不久便会抵达荣耀之城。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [wɒt] [jəʊ] - ['skɪri] [æt; ət] ? —

Little honey baby , what yo ' skeery at ? —

小的 蜂蜜 婴儿 , 什么 哟 - 斯凯里 在 ? —

小宝贝，你在害怕什么？

([gəʊ] [daʊn] , ['məʊzɪz] — [daʊn] [tuː; tə] [fɑːr] - [iː] - [əʊ] !) —

(Go down , Moses — down to Phar - e - oh !) —

(去 向下 , 摩西 — 向下 到 法尔 - e - 哦 !) —

（摩西，下去吧——下去到法老那里去！）

[nəʊ] — [dæt]['ɪz(ə)nt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːri] [flai] - [raʊnd] [bæt] ; —

No — dat isn't nuffin but a furry fly - round bat ; —

不 — 数据 不是 无事 但 一个 毛茸茸的 飞 - 圆形的 蝙蝠 ; —

不——那不过是一只毛茸茸的、到处乱飞的蝙蝠；——

([seɪ] , [id] ['betə] [let] [dəʊs] ['piːp(ə)l] [gəʊ] .)

(Say , he'd betta let dose people go .)

(说 , 他会 斗鱼 让 剂量 人们 去 .)

（比如说，他最好放了这些人。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [jəʊ] - [ɪz][ɔːl] [mɑː] [əʊn] , —

Little honey baby , yo ' is all ma own , —

小的 蜂蜜 婴儿 , 哟 - 是 全部 玛 自己的 , —

小宝贝，你是我的一切，——

[diːd] [jəʊ] - [ɪz] . — [jes] , — [dæts] [ə; eɪ]['fiːə] - [flai] ; —

Deed yo ' is . — Yes , — dat's a fia - fly ; —

契据 哟 - 是 . — 是的 , — 数据 一个 菲亚 - 飞 ; —

没错，你就是。——是的，——那是一只苍蝇；——

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæb][jəʊ] - , — ['rekən] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] ;

If I didn't hab yo ' , — reckon I'd be all alone ;

如果 我 没有 哈布 哟 - , — 估计 ID 是 全部 独自的 ;

如果没有你，我想我会孤身一人；

(['rɒki] - [baɪ] — [əʊ] , ['rɒki] , ['rɒki] - [baɪ] .)

(Rocky - bye — oh , rocky , rocky - bye .)

(洛基 - 再见 — 哦 , 岩石 , 岩石 - 再见 .)

（洛奇再见——哦，洛奇，洛奇再见。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [ʃɛt] [jəʊ] - [aɪz] [ʌp] [taɪt] ; —

Little honey baby , shet yo ' eyes up tight ; —

小的 蜂蜜 婴儿 , 母 哟 - 眼睛 向上 紧的 ; —

小宝贝，把眼睛闭紧；

(['ʃædəʊ] [mæn][ɪz]['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][diː] [muːn] ,)

(Shadow man is comin ' from de moon ,)

(阴影 男人 是 即将到来 - 从 德 月亮 ,)

（影子人从月球而来，）

[juːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['rəʊzɪz] , [ɪf] [deɪ] [ɪz][səʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ;

You's as sweet as roses , if dey is so pink and white ;

你的 作为 甜的 作为 玫瑰 , 如果 戴 是 所以 粉色的 和 白色的 ;

你就像玫瑰一样甜美，如果玫瑰是如此粉白相间的话；

(['ʃædəʊ] - - [get] [hɪə(r)] ['maɪti] [suːn] .)
(Shadow - man'll get here mighty soon .)
(阴影 - - 得到 这里 强大的 很快 .)

（影子人很快就会到了。）

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['brækɪts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔː(r)] ['tʃɑːntɪd] .
The lines in brackets are supposed to be sung or chanted .
这 线条 在 括号 是 据称 到 是 唱 或者 吟诵 .

括号内的诗句应该唱出来或吟诵出来。

[ðə; ði] ['sʌðən] " ['mæmi] " ['seldəm] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [θruː] , [bʌt; bət] [ˌɪntə'leɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒments] . — [viː] . [es] .
The Southern " Mammy " seldom sang a song through , but interlaced it with comments . — V . S .
这 南方 " 妈咪 " 很少 唱 一个 歌曲 通过 , 但 交织 它 和 评论 . — V . S .

南方“保姆”很少完整地唱完一首歌，而是会在歌声中穿插一些评论。——VS

[wen] ['dʒɒŋkwɪl] [bləʊ]
WHEN JONQUILS BLOW
什么时候 水仙花 吹

水仙花吹拂

[wen] ['dʒɒŋkwɪl] [bləʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn]
When jonquils blow I think of one
什么时候 水仙花 吹 我 思考 的 一

水仙花盛开时，我就会想起一个

[huː] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ;
Who sleeps beneath the green ;
WHO 睡觉 下面 这 绿色的 ;

谁睡在绿荫之下？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
And all the light and song of life
和 全部 这 光 和 歌曲 的 生活

以及生命中所有的光芒和歌声

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃiːn] ,
And all the golden sheen ,
和 全部 这 金的 光泽 ,

还有那金色的光泽，

[tɜːn] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
Turn cold and still before my eyes ,
转动 寒冷的 和 仍然 前 我的 眼睛 ,

在我眼前变得冰冷而静止，

[waɪl] [pɜːl] - [edʒd] [bau] [ɒv; əv] [meɪ]
While pearl - edged boughs of May
尽管 珍珠 - 边缘 树枝 的 可能

五月的枝条边缘缀满珍珠

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz]
Seen through a sudden mist of tears
已见 通过 一个 突然 薄雾 的 眼泪

透过突如其来的泪雾

[ɑː(r); ə(r)] [rɪmd] [wɪð] ['æʃ(ə)n] - [greɪ] .
Are rimmed with ashen - gray .
是 带边 和 铁青 - 灰色的 .

边缘呈灰白色。

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

[hɪə(r)][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['tjʊləp] [grəʊ]
Here in my garden where the tulips grow
这里 在 我的 花园 在哪里 这 郁金香 生长

在我花园里，郁金香正在生长

[ai] [wɔːk] [ə'ləʊn] ;
I walk alone ;
我 走 独自的 ；

我独自一人行走；

[dɪm] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] , [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] ,
Dim are my eyes with tears , my feet are slow ,
暗淡 是 我的 眼睛 和 眼泪 ， 我的 脚 是 慢的 ，

泪水模糊了我的双眼，我的脚步也变得缓慢。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stəʊn] ;
My heart is stone ;
我的 心 是 石头 ；

我的心已如石头般坚硬；

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːθ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Though all the lovely earth again for me
尽管 全部 这 迷人的 地球 再次 为了 我

虽然这美丽的大地再次属于我

[njuː] ['swiːtnəs] [jiːldz]
New sweetness yields
新的 甜味 产量

新甜的果实

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , — ['əʊnli][ðə; ði] [ded]
It matters not , — only the dead
它 事情 不是 ， — 仅有的 这 死的

这无关紧要，——只有死者才重要。

[ai] [siː]
I see
我 看

我懂了

[ɒn] ['bætlˌfiːldz] .
On battlefields .
在 战场 .

在战场上。

['əʊnli][ðə; ði] [ded] [ai] [siː] , — [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [braɪt]
Only the dead I see , — and strangely bright
仅有的 这 死的 我 看 ， — 和 奇怪的 明亮的

我只能看到死者，——而且他们异常明亮

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃaɪn]
Their faces shine
他们的 面孔 闪耀

他们的脸庞闪耀着光芒

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
As though the God of Glory in the night
作为 尽管 这 上帝 的 荣耀 在 这 夜晚

仿佛夜里的荣耀之神

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [faɪn] .
Had made them fine .
有 制成 他们 美好的 .

已经让他们安然无恙了。

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['viktə] !
Place for the victors !
地方 为了 这 胜利者 !

胜利者的乐园!

[stu:p] [maɪ] [səʊl] [tu:; tə] [tʌtʃ]
Stoop my soul to touch
哈腰 我的 灵魂 到 触碰

屈尊触摸我的灵魂

[ðeə(r)]['tju:nɪks] - [hem] , —
Their tunics ' hem , —
他们的 束腰外衣 - 她们 , —

他们的束腰外衣下摆，——

- [tɪz] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [hu:] [ni:d] [tɪəz] [ˌəʊvə'mʌtʃ]
' Tis those they loved who need tears overmuch
- 的 那些 他们 喜爱 WHO 需要 眼泪 过多

是那些他们深爱的人，才更需要流泪。

[əʊ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
O weep for them !
哦 哭泣 为了 他们 !

为他们哭泣吧!

[ðə; ði] [si:]
THE SEA
这 海

大海

[ðə; ði] [si:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] , —
The sea is but a cradle wide and deep , —
这 海 是 但 一个 摇篮 宽的 和 深的 , —

大海不过是一个宽广而深邃的摇篮，——

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [rɒks] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
A cradle that the moon rocks to and fro ;
一个 摇篮 那 这 月亮 岩石 到 和 弗 ;

月亮摇晃的摇篮;

[wɒt] [pi:s] [ðeɪ] [faɪnd] [hu:] [ðeə(r)] [fɔ:l] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
What peace they find who there fall fast asleep ,
什么 和平 他们 寻找 WHO 那里 落下 快速地 睡着了 ,

那些在那里安然入睡的人，能找到何等的平静?

[wɒt] ['lʌvli] [dri:mz] , — - [tɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [nəʊ] .
What lovely dreams , — ' Tis not for us to know .
什么 迷人的 梦境 , — - 的 不是 为了 我们 到 知道 .

多么美好的梦境，——我们无从知晓。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] [sent] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
But God hath sent the angel of the sea
但 上帝 有 发送 这 天使 的 这 海

但上帝已差遣了海里的使者。

[tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['endləs] ['lʌləbaɪ] ;
To sing to them an endless lullaby ;
到 唱歌 到 他们 一个 无尽的 催眠曲 ;

为他们唱一首永无止境的摇篮曲;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [dred] [naɪts] ['mɪst(ə)ri] ,
And that they may not dread night's mystery ,
和 那 他们 可能 不是 恐惧 夜晚 神秘 ,
愿他们不再惧怕夜晚的神秘，

[hiː; hi] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
He lights for them the candles of the sky .
他 灯 为了 他们 这 蜡烛 的 这 天空 .
他为他们点燃了天上的蜡烛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'foʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [weɪvz] ,
They are infolded by the silken waves ,
他们 是 折叠 经过 这 丝 波浪 ,
它们被丝绸般的波浪包裹着，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd] ['emərəld] [ɡriːn] ;
And wrapped in shining blue , and emerald green ;
和 包装 在 灼灼 蓝色的 , 和 翠 绿色的 ;
并包裹在闪亮的蓝色和翠绿色之中；

[ðeɪ] [drɪft] [θruː] [ˌəʊpə'les(ə)nt] ['əʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,
They drift through opalescent ocean caves ,
他们 漂移 通过 乳白色 海洋 洞穴 ,
它们漂流穿过波光粼粼的海洋洞穴，

[ðæt] ['əʊnli] [ɡɒd] [hɪm'self] [hæθ] ['evə(r)] [siːn] .
That only God Himself hath ever seen .
那 仅有的 上帝 他本人 有 曾经 已见 .
那是只有上帝自己才见过的景象。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːlt] [wɪnd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [həʊldz] [ɪn] [θrɔːl] ,
The great salt wind that no man holds in thrall ,
这 伟大的 盐 风 那 不 男人 持有 在 奴隶 ,
那股无人能驾驭的浩瀚咸风，

['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ['sɒftli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [baɪ] ; —
Touches them softly , as it passes by ; —
触摸 他们 轻轻 , 作为 它 通过 经过 ; —
它轻轻地触碰着它们，当它经过时；

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [siː] [ɡʌlz] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I think the silver sea gulls know them all ,
我 思考 这 银 海 海鸥 知道 他们 全部 ,
我想银色的海鸥都认识它们。

[ænd; ənd] [ɡriːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊnli] ['tendə(r)] [kraɪ] .
And greet them with their lonely tender cry .
和 迎接 他们 和 他们的 孤独 投标 哭 .
用它们孤独而温柔的哭声迎接它们。

[fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
For but a little , little round of years ,
为了 但 一个 小的 , 小的 圆形的 的 年 ,
仅仅短短几年，

[ðə; ði] [swiːt] [sʌn] - ['sprɪŋk(ə)ld] [fəʊm] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [bed] ,
The sweet sun - sprinkled foam will be their bed ,
这 甜的 太阳 - 撒上 泡沫 将要 是 他们的 床 ,
阳光洒落在柔软的泡沫上，那将成为它们的床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['slʌmbə(r)] — [hʌʃt] [frɒm; frəm] ['eni] [fɪəz] —
And they will slumber — hushed from any fears —
和 他们 将要 睡眠 — 静静地 从 任何 恐惧 —
他们将沉睡——远离一切恐惧——

[tuː; tə]['weɪkən] , [wen] [ðə; ði] [siː] [gɪvz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ded] .
To waken , when the sea gives up her dead .
到 唤醒 , 什么时候 这 海 给予 向上 她 死的 .

醒来，当大海交出她的亡灵。

[ðə; ði] [kraɪ]
THE CRY
这 哭

哭泣

[ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm] [ə'weɪ] ;
They have laid him away ;
他们 有 铺设 他 离开 ;

他们把他安葬了；

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
Even he who was always so strong and gay
甚至 他 WHO 曾是 总是 所以 强的 和 同性恋

即使是他，那个一向如此坚强又快乐的他。

[wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Will be locked in the earth till the judgment day ;
将要 是 已锁定 在 这 地球 直到 这 判断 天 ;

将被囚禁于地下，直到审判日；

" [dʌst] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst] " [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [priːst] [seɪ] .
" Dust unto dust " I have heard the priest say .
" 灰尘 到 灰尘 " 我 有 听到 这 牧师 说 .

“尘归尘，土归土”，我曾听牧师这样说过。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
He will never return ;
他 将要 绝不 返回 ;

他将永远不会回来了；

[ðəʊ] [ai] [wiːp] [maɪ] [aɪz] [blaɪnd] , [ðəʊ] [ai] [preɪ] [ænd; ənd] [jɜːn] , —
Though I weep my eyes blind , though I pray and yearn , —
尽管 我 哭泣 我的 眼睛 瞎的 , 尽管 我 祈祷 和 向往 , —

纵使我泪流满面，纵使我祈祷渴望，——

[ðəʊ] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [lait] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] [bɜːn]
Though the star - light goes out and the great suns burn
尽管 这 星星 - 光 去 出去 和 这 伟大的 太阳 烧伤

即使星光熄灭，即使太阳燃烧殆尽

['ɪntuː] ['waɪtɪst] [æʃ] , — [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
Into whitest ash , — he will never return .
进入 最白 灰 , — 他 将要 绝不 返回 .

化作最洁白的灰烬，他将永不复返。

[səʊ] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] — [nəʊ] [mɔː(r)] ;
So of weeping — no more ;
所以 的 哭泣 — 不 更多的 ;

不再哭泣；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɪəz] [fɪl] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ;
It is tears fill the oceans from shore to shore ;
它 是 眼泪 充满 这 海洋 从 支撑 到 支撑 ;

泪水盈满了海洋，从海岸到海岸；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [sɔːlt] — [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] ;
They have made the wind salt — the wind at my door ;
他们 有 制成 这 风 盐 — 这 风 在 我的 门 ;

他们把风变成了盐——吹到我家门口的风；

[ðeɪ] [hɑːm] [ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] — [səʊ] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] — [nəʊ] [mɔː(r)] .
They harm the good ground — so of weeping — no more .
他们 伤害 这 好的 地面 — 所以 的 哭泣 — 不 更多的 .

它们不再伤害美好的土壤——不再哭泣。

" [nɒt] [ə'gen] ! "
" Not again ! "
" 不是 再次 ! "

“又来了！”

" [nɒt] [ə'gen] !
" Not again !
" 不是 再次 !

“不会吧！”

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [siː] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [wʌn] [rɪ'freɪn] ?
" Do you hear the sea singing that one refrain ?
" 做 你 听到 这 海 歌唱 那 一 避免 ?

你听见大海在唱那首熟悉的歌吗？

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [reɪn]
The pine trees , the wind and the wearysome rain
这 松树 树木 , 这 风 和 这 - 雨

松树、风和令人疲惫的雨

[ɔːl] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; " ['nevə(r)] [ə'gen] ! " — " [nɒt] [ə'gen] !
All whisper it ; " Never again ! " — " Not again !
全部 耳语 它 ; " 绝不 再次 ! " — " 不是 再次 !

所有人都低声说：“绝不再犯！”——“绝不再犯！”

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [nəʊz] ,
" Who can tell me — who knows ,
" WHO 能 告诉 我 — WHO 知道 ,

谁能告诉我——谁知道呢，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [səʊl] ['trævlz] ?
Where his lonely soul travels ?
在哪里 他的 孤独 灵魂 旅行 ?

他孤独的灵魂将去往何方？

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ? —
Whither it goes ? —
往哪里去 它 去 ? —

它将去往何方？

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] ? — [laɪk] ['jestədeɪz] [snəʊz] ? —
Has he gone like the leaves ? — Like yesterday's snows ? —
有 他 已消失 喜欢 这 树叶 ? — 喜欢 昨天的 雪 ? —

他像落叶一样飘落了吗？——像昨天的雪一样飘落了吗？——

[spiːk] , [dɪə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] !
Speak , dear Lord of Death !
说话 , 亲爱的 主 的 死亡 !

请开口，亲爱的死亡之主！

[juː; jʊ] [huː] [daɪd] — [ænd; ənd] [ə'rəʊz] !
You who died — and arose !
你 WHO 死亡 — 和 出现 !

你死而复生！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [driːmz]
THE BRIDGE OF DREAMS
这 桥 的 梦境

梦想之桥

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tjuːn] ,
The thought of thee is like a swinging tune ,
这 想法 的 你 是 喜欢 一个 摇摆 调 ,

想起你，就像听一首欢快的曲子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [tjuːn] [ai] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
A little swinging tune I seem to hear ;
一个 小的 摇摆 调 我 似乎 到 听到 ;

我好像听到了一首轻快的摇摆乐曲；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] [dʒuːn]
The thought of thee is like the breeze of June
这 想法 的 你 是 喜欢 这 微风 的 六月

想起你，就像六月的微风。

['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] !
Blowing across the winter of the year !
吹 穿过 这 冬天 的 这 年 !

吹过一年中最冷的冬天！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [stɑː(r)]
The thought of thee is like a golden star
这 想法 的 你 是 喜欢 一个 金的 星星

想起你，就像看到一颗金星。

[set] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bluː] ; —
Set all alone within the midnight blue ; —
放 全部 独自的 之内 这 午夜 蓝色的 ; —

孤零零地置身于午夜的蓝色之中；——

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [lɪt] ['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)]
A heaven - lit candle shining from afar
一个 天堂 - 点燃 蜡烛 灼灼 从 远方

远处，一根被天堂之光照亮的蜡烛闪耀着光芒

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
Upon the road that we are passing through .
之上 这 路 那 我们 是 通过 通过 .

在我们正经过的这条路上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The thought of thee is like the woods in spring ,
这 想法 的 你 是 喜欢 这 树林 在 春天 ,

想起你，就像春天的树林一样。

[wɪð] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - [griːn] - ;
With silver - grey and silver - green o'erset ;
和 银 - 灰色的 和 银 - 绿色的 - ;

带有银灰色和银绿色的外层；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [brɪŋ]
The thought of thee is what the four winds bring
这 想法 的 你 是 什么 这 四 风 带来

四风带来对你的思念。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [waɪld] - [bləʊn] [ˌmɪnjə'net] .
Over the banks of wild - blown mignonette .
超过 这 银行 的 荒野 - 吹 小醋汁 .

在野生的木犀草丛中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siː] ,
And all the music of the twilight sea ,
和 全部 这 音乐 的 这 暮 海 ,

还有暮色之海的所有音乐，

['ekəʊz] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn]['tendə(r)] ['ʌndətəʊn] ;
Echoes thy voice in tender undertone ;
回声 你的 嗓音 在 投标 底色 ;
温柔的低语回荡着你的声音；

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [siːm] [bʌt; bət] [greɪ] - [wɪŋd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] ,
The sea - gulls seem but grey - winged thoughts of thee ,
这 海 - 海鸥 似乎 但 灰色的 - 有翅膀的 想法 的 你 ,
海鸥仿佛只是你灰翼的思念，

[kɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sɔːltɪd] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [bləʊn] !
Caught on the salted wing and homeward blown !
捕捉 在 这 咸的 翼 和 回家 吹 !
被咸水笼罩，吹向归途！

[gɒd] [kiːps] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] [wel] , —
God keeps the secret of His heaven well , —
上帝 保持 这 秘密 的 他的 天堂 出色地 , —
上帝将祂天堂的秘密守得严严实实。

[bʌt; bət]['æzreɪəl][faindz][ɪts] ['geɪts] , [hwən'er] [ðeɪ] [biː; bi] ;
But Azrael finds its gates , where'er they be ;
但 阿兹拉尔 发现 它是 大门 , 哪里 他们 是 ;
但无论大门在哪里，阿兹拉尔都能找到它；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['æsfədel] ,
And from the earth , to fields of Asphodel ,
和 从 这 地球 , 到 字段 的 水仙 ,
从大地到水仙花田，

[ai] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [krɒs] [tuː; tə] [ðiː] .
I build a bridge of dreams , and cross to thee .
我 建造 一个 桥 的 梦境 , 和 叉 到 你 .
我架起梦想之桥，走向你。

[ðə; ði] [ʃelz]
THE SHELLS
这 贝壳
贝壳

[əʊ][maɪ] [breɪv] [hɑːt] !
O my brave heart !
哦 我的 勇敢的 心 !
我勇敢的心啊！

[əʊ][maɪ] [strɒŋ] [hɑːt] !
O my strong heart !
哦 我的 强的 心 !
我坚强的心啊！

[maɪ] [swiːt] [hɑːt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
My sweet heart and gay ,
我的 甜的 心 和 同性恋 ,
我的甜心，也是同性恋，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [went] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]['aʊə(r)][juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,
The soul of me went with you the hour you marched away ,
这 灵魂 的 我 去 和 你 这 小时 你 行军 离开 ,
当你离去的那一刻，我的灵魂也随你而去。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ɪz] ['səʊlləs] , [ðɪs] ['wʊmən] [waɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
For surely she is soulless , this woman white , and still ,
为了 一定 她 是 无魂 , 这 女士 白色的 , 和 仍然 ,
因为她肯定没有灵魂，这个女人是白人，而且一动不动。

[huː] [wɜːks] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɪl] .
Who works with shining metal to make the things that kill .
WHO 作品 和 灼灼 金属 到 制作 这 事物 那 杀 .

谁在用闪亮的金属制造杀人物品?

[ai]['tremb(ə)l][æz; əz][ai] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , — [səʊ][streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] ;
I tremble as I touch them , — so strange they are , and bright ;
我 颤抖 作为 我 触碰 他们 , — 所以 奇怪的 他们 是 , 和 明亮的 ;

我触摸它们时会颤抖，——它们是如此奇特，如此明亮;

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [naɪt] ; —
Each one will be a comet to break the purple night ; —
每个 一 将要 是 一个 彗星 到 休息 这 紫色的 夜晚 ; —

它们每一颗都将像彗星一样，划破紫色的夜空;

[greɪ] [fɪə(r)] [wɪl] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [raɪd] [bɪ'haɪnd] :
Grey Fear will ride before it , and Death will ride behind :
灰色的 害怕 将要 骑 前 它 , 和 死亡 将要 骑 在后面 :

恐惧灰将驰骋在前，死亡将紧随其后:

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['defn] , — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [blaɪnd] !
The sound of it will deafen , — the light of it will blind !
这 声音 的 它 将要 耳聋 , — 这 光 的 它 将要 瞎的 !

它的声音会震耳欲聋，它的光芒会令人目盲!

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [bʌt; bət] [gɒd] [ə'ləʊn] [wɪl] [nəʊ] .
And whom it meets in passing , but God alone will know .
和 谁 它 满足 在 通过 , 但 上帝 独自的 将要 知道 .

它会与谁擦肩而过，但只有上帝才知道。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [blʌd] — [wɪl] [hjuː] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
Each one will blaze a trail in blood — will hew a road of woe ;
每个 一 将要 火焰 一个 踪迹 在 血 — 将要 槎 一个 路 的 悲哀 ;

每一个人都将在血泊中开辟道路——都将开辟一条悲惨之路;

[əʊ] [wen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [grəʊz] [feɪnt] [ænd; ənd][kəʊld] ; —
O when the fear is on me , my heart grows faint and cold ; —
哦 什么时候 这 害怕 是 在 我 , 我的 心 生长 头晕的 和 寒冷的 ; —

哦，当恐惧袭来，我的心便变得冰冷而微弱;——

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][duː; də] , — [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [həʊld] !
I dare not think of what I do , — of what my fingers , hold !
我 敢 不是 思考 的 什么 我 做 , — 的 什么 我的 手指 , 抓住 !

我不敢去想我正在做什么，——我的手指握着什么!

[ðen] [saʊndz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ! "
Then sounds a Voice , " Arise , and make the weapons of the Lord ! "
然后 声音 一个 嗓音 , " 出现 , 和 制作 这 武器 的 这 主 ! "

这时传来一个声音:“起来，制造耶和华的武器!”

" [hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] !
" He rides upon the whirlwind !
" 他 骑行 之上 这 旋风 !

他乘着旋风而行!

[hiː; hi] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd] [sɔːd] !
He hath need of shell , and sword !
他 有 需要 的 壳 , 和 剑 !

他需要贝壳和剑!

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] — [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] , —
His army is a mighty host — the lovely and the strong , —
他的 军队 是 一个 强大的 主持人 — 这 迷人的 和 这 强的 , —

他的军队是一支强大的队伍——美丽而强壮的战士们，——

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [wɪð] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ] !
They follow Him to battle , with trumpet and with song !
他们 跟随 他 到 战斗 ， 和 喇叭 和 和 歌曲 ！

他们跟随他上战场，吹响号角，载歌载舞！

" [əʊ][maɪ] [breɪv] [hɑːt] !
" O my brave heart !
" 哦 我的 勇敢的 心 ！

"哦，我勇敢的心！

[maɪ] [strɒŋ] [hɑːt] !
My strong heart !
我的 强的 心 ！

我坚强的心！

[maɪ] [swiːt] [hɑːt] [ænd; ənd][dɪə(r)] , —
My sweet heart and dear , —
我的 甜的 心 和 亲爱的 ， —

我亲爱的宝贝，——

- [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɔːltə(r)] , — - [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)] ; —
' Tis not for me to falter , — ' Tis not for me to fear ; —
- 的 不是 为了 我 到 犹豫不决 ， — - 的 不是 为了 我 到 害怕 ； —

我无需动摇，——我无需恐惧；——

[ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['bæriə(r)] — [weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , —
Across the utmost barrier — wherever you may be , —
穿过 这 极致 障碍 — 无论 你 可能 是 ， —

无论你身在何处，跨越最大的障碍，——

[wɪð] [dʒɔɪ] [ˌʌn'spent] , [ænd; ənd] ['deθləs] , [maɪ] [səʊl] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] !
With joy unspent , and deathless , my soul will follow thee !
和 喜悦 未使用的 ， 和 永生 ， 我的 灵魂 将要 跟随 你 ！

我的灵魂将带着永不消逝的喜悦，追随你！

['rekwiəm; 'rekwiem]
REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ; [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] [sleɪn] [ded] ,
Weep for the dead ; weep for the swift slain dead ,
哭泣 为了 这 死的 ； 哭泣 为了 这 迅速 被杀 死的 ，

为死者哭泣；为那些迅速死去的死者哭泣。

[nəʊ'vembə(r)] [skaɪz] ;
November skies ;
十一月 天空 ；

十一月的天空；

[tuː] [fjuː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed]
Too few the tears that day and night are shed
也 很少 这 眼泪 那 天 和 夜晚 是 棚

日夜流下的眼泪太少了。

[frɒm; frəm] ['wɪmɪnz] [aɪz] .
From women's eyes .
从 女性的 眼睛 .

从女性的视角来看。

[bləʊ] ['or] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [kə'res] ,
Blow o'er them lightly with a soft caress ,
吹 超过 他们 轻轻 和 一个 柔软的 抚摸 ，

轻轻地、温柔地吹拂它们，

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Wind of the sea ;
风 的 这 海 ;

海风；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [lʌv] [les] —
If you are tender they may miss love less —
如果 你 是 投标 他们 可能 错过 爱 较少的 —

如果你温柔体贴，他们或许就不会那么想念你了——

[hwən'er] [ðeɪ] [biː; bi] .
Where'er they be .
哪里 他们 是 .

无论他们在哪里。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [muːn] , [swɪŋ] [ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [lait]
Come , gentle moon , swing low your lantern light
来 , 温和的 月亮 , 摇摆 低的 你的 灯笼 光

温柔的月亮，请低下你的灯笼。

[ɒn] ['redən] ['fiːldz] ,
On reddened fields ,
在 发红 字段 ,

在泛红的田野上，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And find the lonely harvest of the night
和 寻找 这 孤独 收成 的 这 夜晚

去寻找夜晚孤独的收获

[ðæt] ['bæt(ə)l] [jiːldz] .
That battle yields .
那 战斗 产量 .

那场战斗结束了。

['bænɪʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɪld] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [dred] ,
Banish the darkness filled with quivering dread ,
放逐 这 黑暗 已填 和 颤抖 恐惧 ,

驱散充满颤抖恐惧的黑暗，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Lest they should know
免得 他们 应该 知道

免得他们知道

[sʌm; səm][lɑːst] [streɪndʒ]['hɒrə(r)] , — ['iːv(ə)n]
Some last strange horror , — even
一些 最后的 奇怪的 恐怖 , — 甚至

最后还有一些奇怪的恐怖，——甚至

[ðeɪ] — [ðə; ði] [ded] ; —
they — the dead ; —
他们 — 这 死的 ; —

他们——死者；——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探险之歌(The Ballad of the Quest)

[swiːt]	[muːn]	,	[swɪŋ]	[ləʊ]	!
Sweet	**moon**	**,**	**swing**	**low**	**!**
甜的	月亮	,	摇摆	低的	!

甜美的月亮，请低垂！

[fəʊld]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[dɔːn]	,	[dɪə(r)]	[ɜːθ]	,	[wɪ'ðɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːmz]
Fold	**them**	**at**	**dawn**	**,**	**dear**	**Earth**	**,**	**within**	**your**	**arms**
折叠	他们	在	黎明	,	亲爱的	地球	,	之内	你的	武器

亲爱的地球，黎明时分，将它们拥入你的怀抱

[səʊ]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	;
So	**safe**	**and**	**strong**	**;**
所以	安全的	和	强的	;

安全又坚固；

[həʊld]	[ðem; ðəm]	[ə'sliːp]	[tɪl]	[ðeɪ]	[fə'get]	[ə'lɑːmz]	,
Hold	**them**	**asleep**	**till**	**they**	**forget**	**alarms**	**,**
抓住	他们	睡着了	直到	他们	忘记	警报	,

让他们一直睡到忘记闹钟为止。

[ænd; ənd]	[wəʊ]	[ænd; ənd]	[rɒŋ]	.
And	**woe**	**and**	**wrong**	**.**
和	悲哀	和	错误的	.

还有苦难和错误。

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	!
Master	**of**	**Kings**	**!**
掌握	的	国王	!

王者之主！

[ɪf]	[piːs]	[biː; bi]	[bɔːt]	[wɪð]	[peɪn]	,
If	**peace**	**be**	**bought**	**with**	**pain**	**,**
如果	和平	是	买	和	疼痛	,

如果和平需要以痛苦换取，

[ðiːz]	[peɪd]	[ðə; ði]	[praɪs]	;
These	**paid**	**the**	**price**	**;**
这些	有薪酬的	这	价格	;

他们为此付出了代价；

[əʊ]	[ʃəʊ]	[ðaɪ]	['tɔːtʃəd]	[wɜːld]	[ðæt]	[nɒt]	[ɪn]	[veɪn]	,
O	**show**	**Thy**	**tortured**	**world**	**that**	**not**	**in**	**vain**	**,**
哦	展示	你的	受折磨	世界	那	不是	在	徒劳	,

哦，向你那饱受折磨的世界表明，这一切并非徒劳。

[ɪz]	['sækrɪfaɪs]	!
Is	**sacrifice**	**!**
是	牺牲	!

是牺牲！

[ðə; ði]	[krɔːsɪz]
THE	**CROSSES**
这	十字架

十字架

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [krɔːsɪz] , [ðə; ði] [krɔːsɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The little lonely crosses , the crosses low and white ,
这 小的 孤独 十字架 , 这 十字架 低的 和 白色的 ,

那些孤零零的小十字架，低矮而白色的十字架，

[ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː][məʊst][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['aʊə(r)]
They haunt me most in the silver hour
他们 出没 我 最多 在 这 银 小时

它们在银装素裹的时刻最令我魂牵梦萦。

[ðæt] [laɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ;
That lies against the night ;
那 谎言 反对 这 夜晚 ;

那是为了对抗黑夜；

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [rəʊz] - [dʌsk] [dɔːn] ['kɒmz] [ɪn] ,
Or when the rose - dusk dawn comes in ,
或者 什么时候 这 玫瑰 - 黄昏 黎明 来 在 ,

或者当玫瑰色的黄昏来临之时，

[wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kændllaɪt] .
With a star for candlelight .
和 一个 星星 为了 烛光 .

以星星象征烛光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [krɔːsɪz] [ɪn] ['fiːldz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The little lonely crosses in fields so far away ,
这 小的 孤独 十字架 在 字段 所以 远的 离开 ,

遥远田野里那些孤零零的小十字架

[ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][maɪ] [pɑːθ] —
They cast a shadow on my path —
他们 投掷 一个 阴影 在 我的 小路 —

它们在我的道路上投下阴影——

[ænd; ənd] , [teɪk] [wɪtʃ] [rəʊd] [ai] [meɪ] ,
And , take which road I may ,
和 , 拿 哪个 路 我 可能 ,

无论我选择哪条路，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [f'ɒləʊz] , [f'ɒləʊz] —
It follows , follows , follows —
它 跟随 , 跟随 , 跟随 —

接下来就是——

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
Throughout the livelong day .
自始至终 这 终身 天 .

一整天。

[əʊ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [krɔːsɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)l][hændz][hæv; həv] [meɪd] ,
O little lonely crosses that gentle hands have made ,
哦 小的 孤独 十字架 那 温和的 双手 有 制成 ,

哦，那些由温柔的双手制作的孤零零的小十字架，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [fəˌrevə'mɔː]
You mean to us forevermore
你 意思是 到 我们 永远

你对我们而言意义非凡

[ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [peɪd]
The price that has been paid
这 价格 那 有 到过 有薪酬的

已付出的代价

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
For a heritage of Freedom ,
为了 一个 遗产 的 自由 ,

为了自由的传承，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'freɪd] .
And a People unafraid .
和 一个 人们 无所畏惧 .

以及一群无所畏惧的人民。

[səʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] , [ɪn] [driːmz] [ai] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
So , as a Pilgrim to his shrine , in dreams I rise and go ,
所以 , 作为 一个 朝圣 到 他的 神社 , 在 梦境 我 上升 和 去 ,

所以，如同朝圣者一般，我在梦中升起，前往他的圣地。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɒpiːd] [pleɪs] [ɒv; əv] [sliːp] ,
To find the poppied place of sleep ,
到 寻找 这 罂粟 地方 的 睡觉 ,

寻找罂粟花盛开的安息之地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ;
And the crosses row on row ;
和 这 十字架 排 在 排 ;

十字架一排排地排列着；

[ðə; ði] [krɔːsɪz] [kɑːrvd] [wɪð] [nems] [bɪ'lʌvɪd] ,
The crosses carved with names beloved ,
这 十字架 雕刻 和 姓名 心爱 ,

刻着挚爱之人名字的十字架，

[ðə; ði] [krɔːsɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ləʊ] .
The crosses white and low .
这 十字架 白色的 和 低的 .

十字架是白色的，而且很矮。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd]
THE LONELY ROAD
这 孤独 路

孤独之路

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd]
We used to fear the lonely road
我们 用过的 到 害怕 这 孤独 路

我们过去常常害怕孤独的道路

[ðæt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
That twisted round the hill ;
那 扭曲 圆形的 这 爬坡道 ;

那条路蜿蜒绕着山坡延伸；

[ˌaɪ 'tiː] [dip] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [wei] ,
It dipped down to the river - way ,
它 浸入 向下 到 这 河 - 方式 ,

它向下延伸到河道，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl] ,
And passed the haunted mill ,
和 通过了 这 闹鬼的 磨 ,

然后经过了那座闹鬼的磨坊，

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
And then crept on , until it reached
和 然后 悄悄地爬 在 , 直到 它 达到

然后悄悄地继续前进，直到到达

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] .
The churchyard , green and still .
这 墓地 , 绿色的 和 仍然 .

教堂墓地，绿树成荫，一片静谧。

[nəʊ]['paipəz]['evə(r)] [tʊk] [ðæt] [rəʊd] , —
No pipers ever took that road , —
不 风笛手 曾经 采取 那 路 , —

没有风笛手走过那条路，——

[nəʊ] ['dʒɪpsi] , [braʊn] [ænd; ənd] [geɪ] ; —
No gipsies , brown and gay ; —
不 吉普赛人 , 棕色的 和 同性恋 ; —

没有吉普赛人，没有棕色皮肤的同性恋者；——

[nəʊ] ['ʃepədz] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [fl'ɒks] , —
No shepherds with their gentle flocks , —
不 牧羊人 和 他们的 温和的 羊群 , —

没有牧羊人带着他们温顺的羊群，——

[nəʊ][ləʊdz][ɒv; əv] ['sentɪd] [heɪ] ; —
No loads of scented hay ; —
不 负载 的 香味 干草 ; —

没有成堆的香茅草；

[nəʊ] ['mɑːkɪt] - ['wægənz]['dʒɪŋgld][baɪ]
No market - wagons jingled by
不 市场 - 马车 叮当作响 经过

没有市场货车叮当作响

[ɒn] ['eni] ['sætədeɪ] .
On any Saturday .
在 任何 周六 .

任何一个星期六。

[ðə; ði][dɒg] - [wʊd] [ðeə(r)] [flʌŋ] [waɪd] [ɪts] [stɑːz]
The dog - wood there flung wide its stars
这 狗 - 木头 那里 扔 宽的 它是 明星

那里的山茱萸树向四面八方伸出了繁星。

[ɪn]['eɪprəl] , ['sɪlvəri] [swiːt] ;
In April , silvery sweet ;
在 四月 , 银色 甜的 ;

四月，银甜；

[ðə; ði] ['skwirəlz] [krɒst] [ðæt] [pɑːθ] [ɔːl] [deɪ]
The squirrels crossed that path all day
这 松鼠 交叉 那 小路 全部 天

松鼠们整天都在穿过那条小路。

[ɒn]['taɪni]['flaɪɪŋ] [fiːt] ;
On tiny flying feet ;
在 微小的 飞行 脚 ;

用小小的飞脚；

[ðə; ði][waɪld] , [braʊn] ['ræbɪts] [njuː] [iːtʃ] [tɜːn] ,
The wild , brown rabbits knew each turn ,
这 荒野 , 棕色的 兔子 知道 每个 转动 ,

这些野生的棕色兔子熟知每一个转弯处，

[iːtʃ] ['ʃædəʊi] [seɪf] [rɪ'triːt] .
Each shadowy safe retreat .
每个 阴暗的 安全的 撤退 .

每个隐蔽的安全避难所。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] - ['beltɪd] [biː]
And there the golden - belted bee
和 那里 这 金的 - 系带 蜜蜂

那里还有金带蜜蜂

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] ;
Sang his sweet summer song ;
桑 他的 甜的 夏天 歌曲 ;

他唱着他那首甜美的夏日歌曲;

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜːrpt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn]
The crickets chirped there to the moon
这 蟋蟀 啁啾 那里 到 这 月亮

蟋蟀在那里对着月亮鸣叫。

[wɪð] ['stedi] [nəʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
With steady note and strong ;
和 稳定的 笔记 和 强的 ;

音调稳定而有力;

[tɪl] [kəʊld] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd]
Till cold and silence wrapped them round
直到 寒冷的 和 沉默 包装 他们 圆形的

直到寒冷和寂静将他们包裹。

[wen] ['ɔːtəm] [naɪts] [gruː] [lɒŋ] .
When autumn nights grew long .
什么时候 秋天 夜晚 生长 长的 .

秋夜渐长。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ded]
they brought the lonely dead
他们 带来 这 孤独 死的

他们带来了孤独的死者

[ə'lɒŋ] [ðæt] ['kwaɪət] [wei] ,
Along that quiet way ,
沿着 那 安静的 方式 ,

沿着那条静谧的小路,

[wɪð] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] , [dɑːk] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
With strange procession , dark and slow ,
和 奇怪的 游行 , 黑暗的 和 慢的 ,

一支奇异的队伍，黑暗而缓慢地行进着

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [greɪ] ;
On sunny days and grey ;
在 阳光明媚 天 和 灰色的 ;

晴天和阴天;

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , ['wʌndə(r)] - [aɪd] ,
We used to watch them , wonder - eyed ,
我们 用过的 到 手表 他们 , 想知道 - 眼睛 ,

我们过去常常睁大眼睛，充满好奇地看着他们。

[nɔː(r)] [keə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] , —
Nor care again to play , —
也不 关心 再次 到 玩 , —

也不想再玩了，——

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [iːtʃ] ['meri] [dʒest] ;
And we forgot each merry jest ;
和 我们 忘了 每个 欢乐 笑话 ;

我们忘记了每一个有趣的玩笑;

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː]
The birds on bush and tree
这 鸟类 在 衬套 和 树

灌木丛和树上的鸟儿

['saɪlənst] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
Silenced the song within their throats ,
沉默 这 歌曲 之内 他们的 喉咙 ,

他们喉咙里的歌声戛然而止,

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] ,
And with us watched to see ,
和 和 我们 观看 到 看 ,

而我们则在一旁注视着,

[ðə; ði] [sɒft] , [sləʊ] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
The soft , slow passing out of sight
这 柔软的 , 慢的 通过 出去 的 视线

轻柔、缓慢地消失在视线之外

[ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] .
Of that dark mystery .
的 那 黑暗的 神秘 .

那神秘的黑暗故事。

[wiː; wi][fɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd]
We fear no more the lonely road
我们 害怕 不 更多的 这 孤独 路

我们不再惧怕孤独的道路

[ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
That winds around the hill ;
那 风 大约 这 爬坡道 ;

那条路绕着山丘蜿蜒而行;

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrldz] ['haɪweɪ]
Far from the busy world's highway
远的 从 这 忙碌的 世界的 公路

远离繁忙的世界高速公路

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] - [sləʊ] - ['graɪndɪŋ] [mɪl] ;
And the gods ' slow - grinding mill ;
和 这 神 - 慢的 - 研磨 磨 ;

还有众神缓慢研磨的磨坊;

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pɑːθ] ,
It only seems a peaceful path ,
它 仅有的 似乎 一个 和平 小路 ,

看起来只是一条平静的道路而已。

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [stɪl] .
Pleasant , and green , and still .
令人愉快的 , 和 绿色的 , 和 仍然 .

宜人、绿意盎然、静谧无垠。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːp]
TO ONE WHO SLEEPS
到 一 WHO 睡觉

致沉睡者

[feə(r)] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] , [maɪ] [əʊn] ,
Fare not too far , my own ,
票价 不是 也 远的 , 我的 自己的 ,

车费不算太远，我自己的，

[daʊn] [weɪz] [ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] ,
Down ways all strange and new ,
向下 方式 全部 奇怪的 和 新的 ,

一路向下，一切都变得陌生而新奇，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə'ləʊn] ,
For I must find alone ,
为了 我 必须 寻找 独自的 ,

因为我必须独自寻找，

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The road that leads to you .
这 路 那 线索 到 你 .

通往你的路。

[in'tʃɑːntmənt, en-] [meɪ] [ə'raɪz]
Enchantments may arise
魔法 可能 出现

魔法可能会出现

[tuː; tə] [lʊə(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
To lure thy little feet ,
到 饵 你的 小的 脚 ,

为了引诱你的小脚丫，

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðaɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ; —
And charm thy wondering eyes ; —
和 魅力 你的 好奇 眼睛 ; —

让你的好奇双眼绽放光彩；

[jet] , — [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] !
Yet , — wait for me , my sweet !
然而 , — 等待 为了 我 , 我的 甜的 !

但是，——等等我，我的宝贝！

[ɔːl'redi] [ɜːθ] [dʌθ] [siːm]
Already Earth doth seem
已经 地球 确实 似乎

地球似乎已经

[ə; eɪ] ['fæntəm] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
A phantom place to me ,
一个 幻影 地方 到 我 ,

对我而言，那是一个虚幻的地方。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fɑː(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [driːm] ,
And thy far home of dream ,
和 你的 远的 家 的 梦 ,

还有你遥远的梦想家园，

[ɪz] [maɪ] [ri'æləti] .
Is my reality .
是 我的 现实 .

这就是我的现实。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] " [gʊd] - [naɪt] " ; —
So this is just " good - night " ; —
所以 这 是 只是 " 好的 - 夜晚 " ; —

所以，这只是“晚安”而已；——

[sʌm; səm] [stɑːz] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [weɪn] , —
Some stars will rise and wane , —
一些 明星 将要 上升 和 衰落 , —

有些明星会崛起，也会陨落，——

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['kɒmz] [ðə; ði] [lait] ,
But sure as comes the light ,
但 当然 作为 来 这 光 ,

但正如光明终会到来一样，

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] [ə'gen] !
I'll be with thee again !
患病的 是 和 你 再次 !

我还会再见到你的！

['eɪprəl] [ə'gen] !
APRIL AGAIN !
四月 再次 !

四月又来了！

['eɪprəl] [ə'gen] !
April again !
四月 再次 !

四月又来了！

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ]
the willow wands are yellow
这 柳 魔杖 是 黄色的

柳树枝是黄色的。

[rəʊz] - [red] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd] [nəʊz] ,
Rose - red the brambles that the passing wind knows ,
玫瑰 - 红色的 这 荆棘 那 这 通过 风 知道 ,

风吹过，荆棘染成玫瑰红。

['kɒmz] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [nəʊt] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['tʃeləʊ] ,
Comes a robin's note like the note of a ' cello ,
来 一个 罗宾的 笔记 喜欢 这 笔记 的 一个 - 大提琴 ,

传来知更鸟的鸣叫，如同大提琴的音符。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊz] , —
And across the valley , the calling of the crows , —
和 穿过 这 谷 , 这 呼叫 的 这 乌鸦 , —

山谷对面，传来乌鸦的鸣叫声——

" ['eɪprəl] [ə'gen] !
" April again !
" 四月 再次 !

“又是四月！”

" ['eɪprəl] [ə'gen] !
" April again !
" 四月 再次 !

“又是四月！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːʃ] [bɝdz] ['swɪŋɪŋ]
and the marsh birds swinging
和 这 沼泽 鸟类 摇摆

还有那些荡秋千的沼泽鸟

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['jestə] - [jɪə(r)] ;
Over the rushes that belong to yester - year ;
超过 这 冲刺 那 属于 到 昨天 - 年 ;

超越那些属于过去的香薰；

['sɪlvə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ]
Silver shines the river , and young lips are singing
银 闪耀 这 河 ， 和 年轻的 嘴唇 是 歌唱

银光闪耀在河面上，年轻的嘴唇在歌唱。

[sɔːŋz] [æz; əz][əʊld][æz; əz] ['iːdn] — [æz; əz][əʊld][ænd; ənd][æz; əz][dɪə(r)] ;
Songs as old as Eden — as old and as dear ;
歌曲 作为 老的 作为 伊甸园 — 作为 老的 和 作为 亲爱的 ；

与伊甸园一样古老的歌曲——古老而珍贵；

" ['eɪprəl] [ə'gen] !
" April again !
" 四月 再次 ！

“又是四月！”

" ['eɪprəl] [ə'gen] !
" April again !
" 四月 再次 ！

“又是四月！”

[wɪð] [ə; eɪ] [wet] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
with a wet wind blowing ,
和 一个 湿的 风 吹 ，

湿漉漉的风吹过，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][gəʊld] ;
And along the western sky a pathway of gold ;
和 沿着 这 西 天空 一个 路径 的 金子 ；

西方的天空中，一条金色的小径蜿蜒而过；

[saʊndz] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪr] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ,
Sounds a call to follow the road we're not knowing ,
声音 一个 称呼 到 跟随 这 路 是 不是 会心 ，

这听起来像是在召唤我们去追寻那条我们并不熟悉的道路。

[ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] — [ə; eɪ][waɪld] [rəʊd] — ['or] ['feəri][lændz] [ˌʌn'rəul] , —
A new road — a wild road — o'er fairy lands unrolled , —
一个 新的 路 — 一个 荒野 路 — 超过 仙女 土地 展开 ， —

一条新路——一条崎岖的路——蜿蜒穿过仙境，——

" ['eɪprəl] [ə'gen] !
" April again !
" 四月 再次 ！

“又是四月！”

" ['eɪprəl] [ə'gen] !
" April again !
" 四月 再次 ！

“又是四月！”

[wɪð] [ɪts]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['glædnəs] ,
with its wonder of gladness ,
和 它是 想知道 的 欢乐 ，

带着喜悦的惊奇，

['eɪprəl] [wɪð] [ɪts] ['hɔːntɪŋ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [swɪft] - ['stɪŋɪŋ] [tɪəz] , —
April with its haunting joy , and swift - stinging tears , —
四月 和 它是 令人难忘 喜悦 ， 和 迅速 - 刺痛 眼泪 ， —

四月，既有令人难以忘怀的喜悦，也有转瞬即逝的刺痛泪水——

[mʌnθ] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [muːn] - ['mædnəs] ,
Month of mist and music , and the old moon - madness ,
月 的 薄雾 和 音乐 ， 和 这 老的 月亮 - 疯狂 ，

雾气弥漫、音乐萦绕的月份，以及古老的月亮狂热。

[mʌnθ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['fluːtɪŋ] , [ðə; ði]['spɪrɪt]['əʊnli] [h'iəz] , —
Month of magic fluting , the spirit only hears , —
月 的 魔法 凹槽 , 这 精神 仅有的 听到 , —

魔笛之月，唯有灵魂才能聆听——

" ['eɪprəl] [ə'gen] !
" April again !
" 四月 再次 !

“又是四月！”

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
" HISTORIES
" 历史

历史

[ai] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [men] —
I weary of the histories of men —
我 厌倦 的 这 历史 的 男人 —

我厌倦了人类的历史——

[ðə; ði] ['gɑːnə] [stɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][grɪm] [ə'reɪ] ;
The garnered store of books in grim array ;
这 获得 店铺 的 图书 在 严峻 大批 ;

堆积如山的书籍，排列得十分凄凉；

[laɪfs] ['bɪtə(r)]['sælvɪdʒ] , ['leðə(r)] - [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]
Life's bitter salvage , leather - bound , and then
生活的 苦的 打捞 , 皮革 - 边界 , 和 然后

人生苦涩的救赎，皮面精装，然后

[left] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [greɪ] .
Left to the silence and a bloom of gray .
左边 到 这 沉默 和 一个 盛开 的 灰色的 .

只剩下寂静和一片灰色。

[ai] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld] ;
I weary of the stories that they hold ;
我 厌倦 的 这 故事 那 他们 抓住 ;

我厌倦了他们讲述的故事；

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [saʊndz] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ;
The clash of arms sounds through them like a knell ;
这 冲突 的 武器 声音 通过 他们 喜欢 一个 丧钟 ;

兵器碰撞的声音如同丧钟般响起；

[ai] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
I weary of the Kings in crowns of gold ,
我 厌倦 的 这 国王 在 皇冠 的 金子 ,

我厌倦了那些头戴金冠的君王，

[ðə; ði] [kɪŋz] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [fel] .
The Kings victorious , and the Kings who fell .
这 国王 胜利者 , 和 这 国王 WHO 跌倒 .

得胜的君王，以及陨落的君王。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [tɪəz] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] ;
There are too many tears on every page ;
那里 是 也 许多 眼泪 在 每一个 页 ;

每页都写满了眼泪；

[tuː] [red] [ə; eɪ][taɪd] [swiːps] ['evri] ['tʃæptə(r)][ɪn] ;
Too red a tide sweeps every chapter in ;
也 红色的 一个 潮 扫荡 每一个 章 在 ;

一股过于鲜红的浪潮席卷了每一章；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,
There is no word of peace in any age ,
那里 是 不 单词 的 和平 在 任何 年龄 ,
任何时代都没有和平的话语。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [deθ] [rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɪn] .
Except the peace that death rode forth to win .
除了 这 和平 那 死亡 骑 前进 到 赢 .
除了死亡带来的和平。

[ænd; ənd][əʊld] [ʌn'hæpinəs] , [lɒŋ] [ræpt] [ɪn] [sliːp] ,
And old unhappiness , long wrapped in sleep ,
和 老的 不快乐 , 长的 包装 在 睡觉 ,
还有那些沉睡已久的旧日不幸，

[ænd; ənd] [θraɪs] - [ɑːmd] [fjuːd] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd][wəʊ] ,
And thrice - armed feud that passed in wrath and woe ,
和 三次 - 武装 世仇 那 通过了 在 愤怒 和 悲哀 ,
以及那场在愤怒和悲痛中结束的三方纷争，

[ænd; ənd] [waɪt] [dɪ'speə(r)][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [kiːp] ,
And white despair from many a dungeon keep ,
和 白色的 绝望 从 许多 一个 地牢 保持 ,
还有来自许多地牢要塞的白色绝望，

[ə'raɪz][tuː; tə] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] [stɪl] , [hwən'er] [wiː; wi][gəʊ] .
Arise to haunt us still , where'er we go .
出现 到 出没 我们 仍然 , 哪里 我们 去 .
无论我们走到哪里，它都会继续萦绕在我们心头。

[jet] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Yet through the years the sun was warm and sweet ,
然而 通过 这 年 这 太阳 曾是 温暖的 和 甜的 ,
然而多年来，阳光始终温暖而甜美。

[ænd; ənd]['paipəz] [paɪpt] [æt; ət] [mɔːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] , —
And pipers piped at morn , and night and noon , —
和 风笛手 管道 在 早晨 , 和 夜晚 和 中午 , —
吹笛者从早晨、夜晚到正午都吹奏着笛子——

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['kɑːnɪv(ə)l] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] ,
And there was carnival with dancing feet ,
和 那里 曾是 狂欢 和 跳舞 脚 ,
还有载歌载舞的嘉年华，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəns] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][dʒuːn] , —
And love and joyance always came in June , —
和 爱 和 欢乐 总是 来了 在 六月 , —
六月总是充满爱与欢乐——

[əʊ] , [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][kləʊz] —
O , to remember when the pages close —
哦 , 到 记住 什么时候 这 页面 关闭 —
哦，当书页合上时，请记住——

[lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [breɪv] , —
Linked with the vision of the deathless brave , —
链接 和 这 想象 的 这 永生 勇敢的 , —
与不朽勇士的愿景相连，——

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] ,
The nightingale , the moonlight , and the rose ,
这 夜莺 , 这 月光 , 和 这 玫瑰 ,
夜莺、月光和玫瑰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [j'iəz] [geɪv] !
And all the beauty that the lost years gave !
和 全部 这 美丽 那 这 丢失的 年 给予 !

还有那些逝去岁月所留下的所有美好!

['faɪrˌflaɪz]
FIREFLIES
萤火虫

萤火虫

([frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [ɪ'tæliən] ['ledʒənd])
(From an old Italian Legend)
(从 一个 老的 意大利语 传奇)

(源自意大利古老传说)

[truː] ['lʌvəz] - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['deθləs] [θɪŋz] ;
True lovers ' words are deathless things ;
真的 恋人 - 字 是 永生 事物 ;

真爱之语永不消逝;

['ɪərɒs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒd] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
Eros , the little god , and wise ,
爱神 , 这 小的 上帝 , 和 明智的 ,

小神厄洛斯,智慧之神,

[kætʃɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , — [gɪvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪŋz] ,
Catches them all , — gives to them wings ,
捕获物 他们 全部 , — 给予 到 他们 翅膀 ,

将它们全部捕获,——赋予它们翅膀,

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['faɪrˌflaɪz] !
And turns them into fireflies !
和 转弯 他们 进入 萤火虫 !

把它们变成萤火虫!

[wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'res] ,
Words that are sweet as a caress ,
字 那 是 甜的 作为 一个 抚摸 ,

甜言蜜语,如同抚摸般温柔。

[ænd; ənd] [waɪld] , [braɪt] [wɜːdz] [nəʊ] [wɪl] [kæn; kən] [teɪm] ;
And wild , bright words no will can tame ;
和 荒野 , 明亮的 字 不 将要 能 驯服 ;

还有那些狂野而明亮的话语,任何意志都无法驯服;

[sɒft] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] ['tendənəs] , —
Soft words of haunting tenderness , —
柔软的 字 的 令人难忘 压痛 , —

温柔的话语,萦绕心头,——

[wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] .
Words that are like a blue - white flame .
字 那 是 喜欢 一个 蓝色的 - 白色的 火焰 .

如同蓝白色火焰般的文字。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd] , [ðə; ði] ['dʒuːəld] [wɜːd] ,
The magic word , the jewelled word ,
这 魔法 单词 , 这 珠宝 单词 ,

神奇的词语,璀璨的词语,

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [haɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] , —
The word that hides a thousand fears , —
这 单词 那 隐藏 一个 千 恐惧 , —

一个隐藏着千丝万缕恐惧的词语——

[ðiːz] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [hɜːd] ,
These all the perfumed winds have heard ,
这些 全部 这 香 风 有 听到 ,

这些香气四溢的风都已听闻。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [j'iəz] !
Through all the immemorial years !
通过 全部 这 远古的 年 !

从远古时代起！

[nɒt] [wʌn][ɪz] [lɒst] ; — [baɪ][əʊld] [siː] [wɔːlz] ,
Not one is lost ; — by old sea walls ,
不是 一 是 丢失的 ; — 经过 老的 海 墙壁 ,

没有一个失踪；——在古老的海堤旁，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,
And over beds of mignonette ,
和 超过 床 的 小醋汁 ,

铺在木犀草丛上，

[ænd; ənd] [θruː] [lɒst] [leɪnz] , — [wen] ['dɑːknəs] [fɔːls] ,
And through lost lanes , — when darkness falls ,
和 通过 丢失的 车道 , — 什么时候 黑暗 瀑布 ,

穿过迷失的小路，——当夜幕降临之时，

[ɪn] ['lʌvlinəs] [ðeɪ] ['spɑːk(ə)l] [jet] .
In loveliness they sparkle yet .
在 可爱 他们 火花 然而 .

它们的美丽依旧闪耀。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['velvɪt] [siː] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Then down the velvet sea of night ,
然后 向下 这 天鹅绒 海 的 夜晚 ,

然后，沿着如丝绒般柔和的夜海，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [ʃɪps] ,
Like little lighted ships asail ,
喜欢 小的 照明 船舶 航行 ,

像一艘艘点亮的小船在航行，

[ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , —
They pass away , and out of sight , —
他们 经过 离开 , 和 出去 的 视线 , —

他们逝去，消失在人们的视线中——

[kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Companioned by the nightingale .
陪伴 经过 这 夜莺 .

与夜莺相伴。

[ðə; ði] ['vænɪʃd]
THE VANISHED
这 消失了

消失者

[ai] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɒdz] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , —
I grieve to think the little gods have vanished , —
我 悲伤 到 思考 这 小的 神 有 消失了 , —

想到那些小神灵已经消失，我感到悲伤。

[ðə; ði][hɑːf] - [gɒdz] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪn] - [liːvz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ;
The half - gods with the vine - leaves in their hair ;
这 一半 - 神 和 这 藤 - 树叶 在 他们的 头发 ;

头发上戴着葡萄叶的半神们；

[ai] ['sɒrəʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gəʊt] - [fʊt] [pæn] [ɪz] ['bænɪʃt] ,
I sorrow much the goat - foot Pan is banished ,
我 悲哀 很多 这 山羊 - 脚 平底锅 是 被放逐 ,

我为山羊足潘神被放逐而深感悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['draiəd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eniweə(r)] .
And that the Dryads are not anywhere .
和 那 这 树精 是 不是 任何地方 .

而且，树精们也不在任何地方。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['flɔːrə] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , —
The shrine of Flora has no need of flowers , —
这 神社 的 弗洛拉 有 不 需要 的 花朵 , —

花神殿不需要鲜花，

[daɪ'ænə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Diana seeks her arrows in the sky ;
戴安娜 寻找 她 箭头 在 这 天空 ;

戴安娜在天空中寻找她的箭矢；

[ə'pɑːloʊz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊəz] —
Apollo's beauty was a thing of hours —
阿波罗的 美丽 曾是 一个 事物 的 小时 —

阿波罗的美貌只存在于时光之中——

[ænd; ənd] ['ɑːtəmɪs] , [hɜː'self] , ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] .
And Artemis , herself , learned how to die .
和 阿尔忒弥斯 , 她自己 , 学习 如何 到 死 .

而阿尔忒弥斯本人也学会了如何面对死亡。

[ai] [θɪŋk] [en'dɪmɪən] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,
I think Endymion released from sleeping ,
我 思考 恩底弥翁 发布 从 睡眠 ,

我认为恩底弥翁从沉睡中苏醒了。

[wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [dʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɛvənz] [rɪm] ,
Walks through the star - dust at the heaven's rim ,
散步 通过 这 星星 - 灰尘 在 这 天 轮缘 ,

漫步于天际边缘的星尘之中，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] — [ðəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
For he is gone — though still the Moon is keeping
为了 他 是 已消失 — 尽管 仍然 这 月亮 是 保持

他已离去——尽管月亮依然挂着

[hɜː(r); hə(r)] ['taɪələs] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Her tireless and beloved watch for him .
她 不知疲倦 和 心爱 手表 为了 他 .

她不知疲倦、充满爱意地守护着他。

[ɒn] ['rɪvə(r)] [bæŋks] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
On river banks the purple grapes are growing ,
在 河 银行 这 紫色的 葡萄 是 生长 ,

河岸边长满了紫色的葡萄。

[bʌt; bət] ['bækəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meri] [treɪn] [hæv; həv] [pɑːst] .
But Bacchus and his merry train have passed .
但 巴克斯 和 他的 欢乐 火车 有 通过了 .

但酒神巴克斯和他的欢乐随从已经过去了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːnz] — [ai] [wʊd] [biː; bi] ['nəʊɪŋ] ?
Where are the little Fauns — I would be knowing ?
在哪里 是 这 小的 半人半羊神 — 我 会 是 会心 ?

小牧神们在哪里？如果我知道的话。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɑːst] ?
In all the world who heard and saw them last ?
在 全部 这 世界 WHO 听到 和 锯 他们 最后的 ?

全世界最后听到和看到他们的人是谁?

[ɪf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [elf] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] - ,
If but the small grey elfs were still astraying ,
如果 但 这 小的 灰色的 精灵 是 仍然 - ,

如果那些小灰精灵仍然迷路的话,

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [leɪs] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['fɒrɪst] [weɪz] ,
Where shadows lace the golden forest ways ,
在哪里 阴影 蕾丝 这 金的 森林 方式 ,

在金色的林荫小道上,阴影交织成网。

[wɒt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪɪŋ]
What joy to meet them , and be long delaying
什么 喜悦 到 见面 他们 , 和 是 长的 延迟

见到他们真是太好了,而且等不及了。

[ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [tɑːsks] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] !
The sombre tasks that fill the working days !
这 阴沉 任务 那 充满 这 在职的 天 !

工作日里那些枯燥乏味的任务!

[ai] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒdz] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , —
I grieve to think the little gods have vanished , —
我 悲伤 到 思考 这 小的 神 有 消失了 , —

想到那些小神灵已经消失,我感到悲伤。

[ðə; ði] [hɑːf] - [gɒdz] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪn] - [liːvz] [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] ; —
The half - gods with the vine - leaves in their hair ; —
这 一半 - 神 和 这 藤 - 树叶 在 他们的 头发 ; —

头发上戴着葡萄叶的半神们;——

[ai] ['sɒrəʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gəʊt] - [fʊt] [pæn] [ɪz] ['bænɪʃt] ,
I sorrow much the goat - foot Pan is banished ,
我 悲哀 很多 这 山羊 - 脚 平底锅 是 被放逐 ,

我为山羊足潘神被放逐而深感悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['draiəd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eniweə(r)] .
And that the Dryads are not anywhere .
和 那 这 树精 是 不是 任何地方 .

而且,树精们也不在任何地方。

['pɑːθ,faində, 'pæθ-]
PATHFINDERS
探路者

探路者

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [hɑːt] ; —
These were the men of the restless heart ; —
这些 是 这 男人 的 这 不安 心 ; —

这些人都是内心不安分的人;

[ðə; ði] ['brʌðəz] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ; —
The brothers to wind and tide ; —
这 兄弟 到 风 和 潮 ; —

兄弟俩随风而动;——

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
They followed the lure of the far away ,
他们 随后 这 饵 的 这 远的 离开 ,

他们被远方的诱惑所吸引,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And they saw a vision by night and day ,
和 他们 锯 一个 想象 经过 夜晚 和 天 ,

他们日夜都看见了异象，

[ɒv; əv] [lændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] [waɪd] .
Of lands that were free and wide .
的 土地 那 是 自由的 和 宽的 .

曾经是自由广阔的土地。

[ðeɪ] [bleiz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['desələt] [treɪl] ,
They blazed the long and desolate trail ,
他们 燃烧的 这 长的 和 荒凉 踪迹 ,

他们开辟了漫长而荒凉的道路，

[ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] ;
And set their mark on the trees ;
和 放 他们的 标记 在 这 树木 ;

并在树上留下他们的印记；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
And sometimes only the star of the North ,
和 有时 仅有的 这 星星 的 这 北 ,

有时只有北极星，

['gaɪdɪd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] , [ləʊn] [ʃɪps] [ðæt] [set] [fɔːθ]
Guided their little , lone ships that set forth
引导 他们的 小的 , 孤独 船舶 那 放 前进

引导着他们孤零零的小船启航

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['siːz] .
Upon the uncharted seas .
之上 这 未知的 海域 .

在未知的海域。

[ðeɪ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd]
They marked a road through the shifting sand
他们 标记 一个 路 通过 这 转变 沙

他们在流沙中标出了一条路

[weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] [hæd; həd] [led] , —
Where never a road had led , —
在哪里 绝不 一个 路 有 引领 , —

通往从未有人走过的地方——

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And beneath the pavilions of the sky ,
和 下面 这 亭子 的 这 天空 ,

在天空的亭台楼阁之下，

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [piːs] [ðeɪ] [laɪ]
In a deep and abiding peace they lie
在 一个 深的 和 遵守 和平 他们 说谎

他们安息在深沉而持久的宁静之中

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'gɒtn] [ded] .
With the world forgotten dead .
和 这 世界 被遗忘的 死的 .

与世人一同被遗忘的亡灵。

[ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn]
The ice of the Arctic shut them in
这 冰 的 这 北极 关闭 他们 在

北极的冰层将他们隔绝在外。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ɪts] ['krɪstəlaɪn] [dɔːz] ; —
And locked its crystalline doors ; —
和 已锁定 它是 结晶体 门 ; —

然后锁上了它那晶莹剔透的大门；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Or it may be a tide that was hot , and slow ,
或者 它 可能 是 一个 潮 那 曾是 热的 , 和 慢的 ,

或者，这可能是一股炎热而缓慢的潮汐。

['drɪftɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [weə(r)] [siː] - [græs] [grəʊ] ,
Drifted them in where sea - grasses grow ,
漂移 他们 在 在哪里 海 - 草 生长 ,

把它们漂到海草生长的地方，

[ɒn] [sʌn] - [bliːtʃt] ['trɒpɪk(ə)l] [ʃɔːz] .
On sun - bleached tropical shores .
在 太阳 - 漂白 热带 海岸 .

在阳光暴晒的热带海岸。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
They journeyed beyond the shadow of fear ,
他们 旅程 超过 这 阴影 的 害怕 ,

他们走出了恐惧的阴影，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; —
And past the ghost of despair ; —
和 过去的 这 鬼 的 绝望 ; —

并超越了绝望的阴影；——

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['kɒrəl] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [bed] ,
On the coasts of coral they made their bed ,
在 这 海岸 的 珊瑚 他们 制成 他们的 床 ,

它们在珊瑚海岸边安家，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [red] ,
Or they fell asleep where the ground was red ,
或者 他们 跌倒 睡着了 在哪里 这 地面 曾是 红色的 ,

或者他们睡着了，睡在了血红的地面上。

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪŋz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði][eə(r)] .
And grey wings shadowed the air .
和 灰色的 翅膀 阴影 这 空气 .

灰色的翅膀在空中投下阴影。

[haɪ] [æd'ventʃəəz] !
High adventurers !
高的 冒险者 !

伟大的冒险家们！

['dʒentlmən] [ɔːl] !
Gentlemen all !
先生们 全部 !

各位先生！

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [kəʊd] ; —
Knights of the golden code ; —
骑士 的 这 金的 代码 ; —

黄金法则骑士团；——

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [raɪd] ['sɒftli] , [juː; jʊ] [rəʊd] [hɑːd] , —
That we might ride softly , you rode hard , —
那 我们 可能 骑 轻轻 , 你 骑 难的 , —

我们本可以轻柔地骑行，你却骑得很快——

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] ['seɪfli] , — [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd]
That we might go safely , — you without guard
那 我们 可能 去 安全 , — 你 没有 警卫

这样我们才能安全离开——你无需守卫

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['perələs] [rəʊd] !
Followed the perilous road !
随后 这 危险的 路 !

沿着危险的道路前行!

[ðə; ði] [kɔːl]
THE CALL
这 称呼

召唤

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Come to me out of the night ,
来 到 我 出去 的 这 夜晚 ,

从黑夜中来到我身边,

[ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
In any way that you will ,
在 任何 方式 那 你 将要 ,

随你便,

[æz; əz][ə; eɪ] ['reɪdiəns] , [ʌn'spiːkəbli] [braɪt] —
As a radiance , unspeakably bright —
作为 一个 辐射 , 难以言喻的 明亮的 —

如同光芒四射,无比耀眼——

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [kləʊz] - ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Or a shadow , close - hooded and still ;
或者 一个 阴影 , 关闭 - 连帽的 和 仍然 ;

或者是一个阴影,紧闭着兜帽,静止不动;

['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][fɪə(r)] —
Nothing will touch me of fear —
没有什么 将要 触碰 我 的 害怕 —

没有什么能让我感到恐惧——

['hɑːkən] !
Harken !
哈肯 !

听!

[ai] [meɪk] [ðiː] [maɪ] [vaʊ] ! —
I make thee my vow ! —
我 制作 你 我的 发誓 ! —

我向你发誓!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Out of the darkness , my dear ,
出去 的 这 黑暗 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的,请从黑暗中走出来。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !
Come to me now !
来 到 我 现在 !

现在就到我这儿来!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['hɔːntɪd] [pleɪs] , —
This is the old haunted place , —
这 是 这 老的 闹鬼的 地方 , —

这是以前闹鬼的地方,——

['hɔːntɪd] [baɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [spent] ['aʊəz] :
Haunted by ghosts of spent hours :
闹鬼的 经过 鬼魂 的 花费 小时 :

被消磨时光的幽灵所萦绕:

[dekt] [baɪ][ðə; ði]['aɪviz] [griːn] [leɪs] ,
Decked by the ivy's green lace ,
甲板 经过 这 常春藤 绿色的 蕾丝 ,

被常春藤的绿色蕾丝装饰着,

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [dʌsk] - ['əʊpənd] ['flaʊəz] ;
Sweet with the dusk - opened flowers ;
甜的 和 这 黄昏 - 打开 花朵 ;

黄昏时分,花朵绽放,甜美芬芳;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][juː; jʊ] [nəʊ] ,
This is the garden you know ,
这 是 这 花园 你 知道 ,

这就是你熟悉的那个花园,

[muːn] - [tʌtʃt] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl][ænd; ənd][dɪə(r)] , —
Moon - touched , and tranquil and dear , —
月亮 - 感动 , 和 宁静 和 亲爱的 , —

月光轻抚,宁静而亲切——

[ai] , [ə'ləʊn] , [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , —
I , alone , walk to and fro , —
我 , 独自的 , 走 到 和 弗 , —

我独自一人来回走动,——

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] !
Come to me here !
来 到 我 这里 !

到我这儿来!

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn]
BEFORE THE DAWN
前 这 黎明

黎明之前

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][hɪə(r)] ,
In that one darkest hour , before the dawn is here ,
在 那 一 最黑暗的 小时 , 前 这 黎明 是 这里 ,

在黎明到来之前那最黑暗的时刻,

[iːtʃ] [səʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gəʊz] ['seɪlɪŋ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
Each soul of us goes sailing , close to the coast of Fear .
每个 灵魂 的 我们 去 帆船 , 关闭 到 这 海岸 的 害怕 .

我们每个人的灵魂都扬帆远航,驶向恐惧的海岸。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndləs] ['kwaɪət] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] [blæk] ,
There in the windless quiet , from out the folded black ,
那里 在 这 无风 安静的 , 从 出去 这 折叠 黑色的 ,

在无风的寂静中,从折叠的黑色中,

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] — [ɔː(r)] [wʊd] [fə'get] — [kʌm] [bæk] .
The things we have forgotten — or would forget — come back .
这 事物 我们 有 被遗忘的 — 或者 会 忘记 — 来 后退 .

我们已经忘记或即将忘记的事情,都会重新浮现。

[əʊld] ['sɒrəʊz] , [lɒŋ] [ə'bændənd] , [ɔː(r)] [kept] [wɪð] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,
Old sorrows , long abandoned , or kept with lock and key ,
老的 悲伤 , 长的 弃 , 或者 保留 和 锁 和 钥匙 ,

尘封已久的旧伤痛,或是被锁起来珍藏的秘密。

[stiːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪz(ə)n]['pleɪsɪz][tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .
Steal from their prison places to bear us company .
偷 从 他们的 监狱 地方 到 熊 我们 公司 .
从监狱里偷东西来陪伴我们。

[ɔːl] ['sɒftli] [kʌm] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][sɪnz] — ['aʊə(r)]['skɑːlət] [sɪnz] — [ænd; ənd] [greɪ] .
All softly come our little sins — our scarlet sins — and gray .
全部 轻轻 来 我们的 小的 罪孽 — 我们的 猩红 罪孽 — 和 灰色的 .
我们所有的小罪孽——我们的猩红罪孽——和灰色罪孽，都悄然降临。

[tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [tɪl] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
To keep with us a vigil till breaking of the day .
到 保持 和 我们 一个 守夜 直到 打破 的 这 天 .
与我们一同守夜，直到天亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['velvɪt] ['fʊtsteps] ; [ɔː(r)][ɒft][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)]
And there are velvet footsteps ; or oft we seem to hear
和 那里 是 天鹅绒 脚步声 ; 或者 经常 我们 似乎 到 听到
还有轻柔的脚步声；或者我们常常似乎能听到

[lait] ['gɑːmənts] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ; [səʊ][nɪə(r)] — [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] !
Light garments brush against the dark ; so near — so very near !
光 服装 刷子 反对 这 黑暗的 ; 所以 靠近 — 所以 非常 靠近 !
浅色的衣衫拂过黑暗；如此之近——如此之近！

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [red] [kən'fjuːʒn] [weə(r)] [men] [lɒŋ] ['wɒtʃɪz] [kiːp] ,
From out the red confusion where men long watches keep ,
从 出去 这 红色的 困惑 在哪里 男人 长的 手表 保持 ,
从男人们佩戴长表的红色迷雾中，

[njuː] ['ʃædəʊz] [kʌm] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [kʌm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːk][wiː; wi] [wiːp] .
New shadows come — we know they come — and in the dark we weep .
新的 阴影 来 — 我们 知道 他们 来 — 和 在 这 黑暗的 我们 哭泣 .
新的阴影来临——我们知道它们来临了——在黑暗中我们哭泣。

[ðen] ['hevɪli] , [æz; əz] [wei] [baɪ] [tɪəz] , [iːtʃ] ['hɔːntɪd] ['məʊmənt][gəʊz] ,
Then heavily , as weighed by tears , each haunted moment goes ,
然后 重度 , 作为 称重 经过 眼泪 , 每个 闹鬼的 片刻 去 ,
然后，仿佛被泪水压得喘不过气来，每一个痛苦的瞬间都沉重地流逝着。

[fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] , [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [rəʊz] .
For dawn steps down the morning sky , in robes of gray and rose .
为了 黎明 步骤 向下 这 早晨 天空 , 在 长袍 的 灰色的 和 玫瑰 .
黎明从晨曦中缓缓降临，身披灰玫瑰色的华服。

[əʊ] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [rɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][men][ɪn] [griːn] ,
O fairies of the forest - ring , and little men in green ,
哦 仙女 的 这 森林 - 戒指 , 和 小的 男人 在 绿色的 ,
哦，森林之环的仙女们，还有身穿绿衣的小矮人们，

[ænd; ənd]['pɪksiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [elvz] [nəʊ] [aɪ] [hæθ] [siːn] ,
And pixies of the moonlight , and elves no eye hath seen ,
和 小精灵 的 这 月光 , 和 精灵 不 眼睛 有 已见 ,
还有月光下的仙子，以及无人见过的精灵，

[bruː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['feəri]['paʊə(r)] ,
Brew us a magic potion , of deep and fairy power ,
酿造 我们 一个 魔法 药水 , 的 深的 和 仙女 力量 ,
为我们调制一瓶蕴含深邃仙气的魔法药水吧，

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['liːθi] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] — [tuː; tə][taɪd][ˌjuː 'es][pɑːst] [ðæt] ['aʊə(r)] .
A draught of Lethe — for one night — to tide us past that hour .
一个 草稿 的 忘川 — 为了 一 夜晚 — 到 潮 我们 过去的 那 小时 .
一夜的忘川之水，足以让我们熬过那一小时。

[ðə; ði] [ˈfeəri] [klɒk]

THE FAIRY CLOCK

这 仙女 钟

仙女钟

[ˈsɪlvə(r)] [klɒk] !

Silver clock !

银 钟 !

银色钟表!

[əʊ][ˈsɪlvə(r)] [klɒk] !

O silver clock !

哦 银 钟 !

哦，银色的钟!

[tel] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [deɪ] !

tell to me the time o ' day !

告诉 到 我 这 时间 o - 天 !

告诉我现在几点了!

[ɪz][ðeə(r)] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaʊə(r)][left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

Is there yet a little hour left for us to work and play ?

是 那里 然而 一个 小的 小时 左边 为了 我们 到 工作 和 玩 ?

我们还有一点时间可以工作和玩耍吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [set] — [ˈtaɪni] [gləʊb] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] - [greɪ] ?

Tell me when the sun will set — tiny globe of silver - grey ?

告诉 我 什么时候 这 太阳 将要 放 — 微小的 地球 的 银 - 灰色的 ?

告诉我太阳何时落山——那银灰色的小小球体?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][glæd][ə; eɪ] [wɜːld] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ; —

It has been so glad a world since the coming of the morn ; —

它 有 到过 所以 高兴的 一个 世界 自从 这 未来 的 这 早晨 ; —

自黎明到来以来，世界一直如此美好;

[ɒft] [ai] [wˈʌndəd] , [wen] [ai][met] [ˈeni] [səʊlz] [huː] [siːmd] [fəˈlɔːn] ;

Oft I wondered , when I met any souls who seemed forlorn ;

经常 我 想知道 , 什么时候 我 遇见 任何 灵魂 WHO 似乎 绝望 ;

我常常想，当我遇到那些看起来很孤独寂寞的人时;

[ænd; ənd][ai] [skeəs] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ɔː(r)][ˈtræv(ə)l] [wɔːn] .

And I scarce gave heed to those who were old or travel worn .

和 我 稀少 给予 注意 到 那些 WHO 是 老的 或者 旅行 磨损 .

我几乎没怎么理会那些年老体衰或旅途劳顿的人。

[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][ai][hæv; həv] [lʌvd] [tuː] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈfliːtɪŋ] [θɪŋz] ;

Mayhap I have loved too well all the merry fleeting things ;

或许 我 有 喜爱 也 出色地全部 这 欢乐 转瞬即逝 事物 ;

或许我太爱那些转瞬即逝的美好事物了;

[rʌn] [tuː] [ˈlaɪtli] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , — [tʃeɪst] [tuː] [ˈmeni] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ;

Run too lightly with the wind , — chased too many shining wings ;

跑步 也 轻轻 和 这 风 , — 追逐 也 许多 灼灼 翅膀 ;

随风轻驰，追逐了太多闪亮的翅膀;

[θɔːt] [tuː] [ˈseldəm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] .

Thought too seldom of the night , and the silence that it brings .

想法 也 很少 的 这 夜晚 , 和 这 沉默 那 它 带来 .

人们很少会想到夜晚，以及它带来的寂静。

[wel] [ai][fɪə(r)][ˌem ˈiː][ai][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪdlə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

Well I fear me I have been but an idler in the sun ;

出色地 我 害怕 我 我 有 到过 但 一个 惰轮 在 这 太阳 ;

恐怕我一直只是个在阳光下游手好闲的人;

[ɔːl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɑːsks] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'gʌn] ; —
All unfinished are the tasks long and long ago begun ; —
全部 未完成 是 这 任务 长的 和 长的 前 开始 ; —

所有未完成的任务，都是很久以前就开始的；

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [wiːp] , [huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [wɜːk] [ʌn'dʌn] .
In the dark perchance they weep , who have left their work undone .
在 这 黑暗的 或许 他们 哭泣 , WHO 有 左边 他们的 工作 未完成 .

或许在黑暗中，那些工作未完成的人会哭泣。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [iːtʃ] [blæk] - [frɔk] ['fraɪə(r)] [priːtʃəθ] ['sɜːrmən] [ðæt] , [ə'læs] !
And I know each black - frocked friar preacheth sermons that , alas !
和 我 知道 每个 黑色的 - 穿着礼服 修士 传道 布道 那 , 唉 !

我知道每个身穿黑袍的修士都会布道，唉！

[feɪn] [wʊd] [hɔːlt][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['keələs] [wʌnz] [huː] [pɑːs] ,
Fain would halt the dancing feet of those careless ones who pass ,
欣然 会 停止 这 跳舞 脚 的 那些 粗心 一个 WHO 经过 ,

费恩会阻止那些粗心路过的行人继续跳舞。

[daʊn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] , [θruː] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] .
Down a sweet and primrose path , through the ribbons of the grass .
向下 一个 甜的 和 报春花 小路 , 通过 这 丝带 的 这 草 .

沿着一条芬芳的、点缀着报春花的路径，穿过绿草如茵的小径。

['sɪlvə(r)] - [klɒk] !
Silver - clock !
银 - 钟 !

银色钟！

[əʊ]['sɪlvə(r)] - [klɒk] !
O Silver - clock !
哦 银 - 钟 !

哦，银钟！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ]
It was only yesterday
它 曾是 仅有的 昨天

就在昨天

['dændɪlaɪənz] [flekt] [ðə; ði] [fiːld] , ['stɑːri] - [braɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [geɪ] ;
Dandelions flecked the field , starry - bright and gold and gay ;
蒲公英 有斑点的 这 场地 , 繁星 - 明亮的 和 金子 和 同性恋 ;

蒲公英点缀着田野，像星星一样明亮，金灿灿的，生机勃勃；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][wʌn] — ['lɪt(ə)l] [gləʊb] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [greɪ] !
You are but the ghost of one — little globe of silver - grey !
你 是 但 这 鬼 的 一 — 小的 地球 的 银 - 灰色的 !

你不过是一个幽灵——一个银灰色的小球！

[tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] !
Tell me — tell me of the hour , — for there is so much to do !
告诉 我 — 告诉 我 的 这 小时 , — 为了 那里 是 所以 很多 到 做 !

告诉我——告诉我现在几点了，——因为还有很多事情要做！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] ?
Is it early ?
是 它 早期的 ?

现在还早吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?
Is it late ?
是 它 晚的 ?

是不是晚了？

['feəri] - [klɒk] !
Fairy - clock !
仙女 - 钟 !

仙女钟!

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] [truː] ,
O tell me true ,
哦 告诉 我 真的 ,

告诉我实话,

[æz; əz][ai] [bləʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊd][ɒv; əv] [bluː] !
As I blow you down the wind , out upon a road of blue !
作为 我 吹 你 向下 这 风 , 出去 之上 一个 路 的 蓝色的 !

当我将你吹向风中,驶向蓝色的道路!

[ðə; ði]['temp(ə)l]
THE TEMPLE
这 寺庙

神庙

['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Enter the temple beautiful !
进入 这 寺庙 美丽的 !

进入寺庙,美极了!

[ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] !
The house not made with hands !
这 房子 不是 制成 和 双手 !

这不是人手建造的房子!

[reɪn] - [wɒʃt] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Rain - washed and green , wind - swept and clean ,
雨 - 洗过 和 绿色的 , 风 - 扫荡 和 干净的 ,

雨水冲刷过的翠绿,风吹拂过的洁净,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
Beneath the blue it stands ,
下面 这 蓝色的 它 站立 ,

它矗立在蓝色之下,

[ænd; ənd][nəʊ] [kə'θiːdrəl] ['eniweə(r)]
And no cathedral anywhere
和 不 大教堂 任何地方

而且任何地方都没有大教堂。

['siːmɪθ] [səʊ]['həʊli][ɔː(r)][səʊ][feə(r)] .
Seemeth so holy or so fair .
似乎 所以 圣 或者 所以 公平的 .

看起来如此神圣或如此美好。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] ['hevi] ['geɪbld] [ruːf] , [nəʊ][dɔː(r)] [wɪð] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ;
It hath no heavy gabled roof , no door with lock and key ;
它 有 不 重的 山墙 屋顶 , 不 门 和 锁 和 钥匙 ;

它没有厚重的山墙屋顶,也没有带锁的门;

[nəʊ] ['wɪndəʊ] - [bɑːrz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ,
No window - bars shut out the stars ,
不 窗户 - 酒吧 关闭 出去 这 明星 ,

没有窗户上的铁栅栏阻挡星星,

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] ; —
The aisles are wide and free ; —
这 过道 是 宽的 和 自由的 ; —

过道宽敞,人流稀少;

[hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [iːtʃ] ['ɔːltə(r)] - [lait]

Here through the night each altar - light

这里 通过 这 夜晚 每个 坛 - 光

夜里，这里每一盏祭坛灯都熠熠生辉。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [muːn] - [biːm] , ['sɪlvə(r)] - [waɪt] .

Is but a moon - beam , silver - white .

是 但 一个 月亮 - 光束 , 银 - 白色的 .

宛如一束银白色的月光。

['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] [gruː] [æt; ət] ['sɒləmənz] [kə'mɑːnd] , —

Silently as the temple grew at Solomon's command , —

默默 作为 这 寺庙 生长 在 所罗门的 命令 , —

圣殿在所罗门的命令下悄然建成——

[stɪl] [æz; əz] [θɪŋz] [siːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

Still as things seem within a dream ,

仍然 作为 事物 似乎 之内 一个 梦 ,

即便一切看起来都像梦境一般，

[ðɪs] [rəʊz][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][lænd] ; —

This rose from out the land ; —

这 玫瑰 从 出去 这 土地 ; —

它从这片土地上生长出来；——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɪlər] , [greɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

And all the pillars , grey and high ,

和 全部 这 柱子 , 灰色的 和 高的 ,

还有那些高耸的灰色柱子，

['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Lifted their arches to the sky .

抬起 他们的 拱门 到 这 天空 .

将它们的拱门高高举向天空。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] , —

Here is the perfume of the leaves , the incense of the pines , —

这里 是 这 香水 的 这 树叶 , 这 香 的 这 松树 , —

这里有树叶的芬芳，有松树的香气——

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sent] , [ðæt] [hæθ] [biːn] [pent] ,

The magic scent , that hath been pent ,

这 魔法 香味 , 那 有 到过 五角星 ,

那被封存的神奇香气，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] :

Within the tangled vines :

之内 这 纠缠不清 藤蔓 :

在交错的藤蔓中：

[nəʊ]['sensə(r)] [fɪld] [wɪð] [s'paɪsɪz][reə(r)]

No censor filled with spices rare

不 审查 已填 和 香料 稀有的

没有审查，充满香料，罕见

[ɛə] [swʌŋ] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] !

E'er swung such sweetness on the air !

曾经 摇摆 这样的 甜味 在 这 空气 !

空气中曾飘荡着如此甜蜜的气息！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] [gluːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hoʊldɪθ]

And all the golden gloom of it holdeth

和 全部 这 金的 愁云 的 它 持有

而它所有的金色阴霾都包含在内

[nəʊ] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] ,
no haunting fear ,
不 令人难忘 害怕 ,

没有挥之不去的恐惧，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [rest]
For it is blessed , and giveth rest
为了 它 是 蒙福 , 和 给予 休息

因为它是蒙福的，并带来安息。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)] ; —
To those who enter here ; —
到 那些 WHO 进入 这里 ; —

凡进入此地者，——

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [huː] [kæn; kən] [nəʊ]
Here in the evening — who can know
这里 在 这 晚上 — WHO 能 知道

夜幕降临之际——谁又能知晓呢?

[bʌt; bət][gɒd] [hɪm'self] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] !
But God Himself walks to and fro !
但 上帝 他本人 散步 到 和 弗 !

但上帝自己却来回走动!

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][pɑːst][ɔːl] ['mæstər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [rɪŋz] ;
And music past all mastering within the chancel rings ;
和 音乐 过去的 全部 掌握 之内 这 圣坛 戒指 ;

以及圣坛内所有技艺都无法企及的音乐;

[nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['kwaɪə(r)] ,
None could desire a sweeter choir ,
没有任何 可以 欲望 一个 更甜 唱诗班 ,

谁还能奢求比这更甜美的合唱团呢?

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [sɔːrz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , —
Than this — that soars and sings , —
比 这 — 那 翱翔 和 唱歌 , —

比这——那翱翔歌唱的——

[tɪl] [fɑː(r)][ðə; ði] ['sentɪd] ['ʃædəʊz] [kriːp] , —
Till far the scented shadows creep , —
直到 远的 这 香味 阴影 潜行者 , —

直到芬芳的影子悄然蔓延，——

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['dɑːknəs] ['brɪŋɪθ] [sliːp] .
And quiet darkness bringeth sleep .
和 安静的 黑暗 带来 睡觉 .

寂静的黑暗带来睡眠。

[ðə; ði] ['wɪslə(r)]
THE WHISTLER
这 惠斯勒

吹口哨的人

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] [hiː; hi] ['hwisl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ; —
Throughout the sunny day he whistled on his way ; —
自始至终 这 阳光明媚 天 他 吹口哨 在 他的 方式 ; —

阳光灿烂的一天里，他一路吹着口哨;

[əʊ] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Oh , high and low , and gay and sweet ,
哦 , 高的 和 低的 , 和 同性恋 和 甜的 ,

哦，高雅与卑微，欢快与甜蜜，

[ðə; ði] ['melədi] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
The melody rang down the street ,
这 旋律 响铃 向下 这 街道 ,

旋律在街头回荡，

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] , [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Till all the weary , old and grey ,
直到 全部 这 厌倦 , 老的 和 灰色的 ,

直到所有疲惫的、年老的、头发花白的，

[smaɪld] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Smiled at their work , or stopped to say ,
微笑 在 他们的 工作 , 或者 停止 到 说 ,

他们微笑着欣赏自己的作品，或者停下来说道：

" [naʊ] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [juːθ] [ɪz] [feə(r)] , —
" Now God be thanked that youth is fair , —
" 现在 上帝 是 谢谢 那 青年 是 公平的 , —

"感谢上帝，青春是美好的，——"

[ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [keə(r)] .
And light of heart , and free from care .
和 光 的 心 , 和 自由的 从 关心 .

心境轻松，无忧无虑。

" [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [haɪ] , [hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [went] [baɪ] ; —
" What time the wind blew high , he whistled and went by ; —
" 什么 时间 这 风 吹 高的 , 他 吹口哨 和 去 经过 ; —

"每当狂风大作之时，他就吹着口哨飞驰而过；——

[ðen] ['klærɪən] [klɪə(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd]
Then clarion clear on every side
然后 号角 清除 在 每一个 边

然后四面八方都清晰可见。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['skætəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] !
The song was scattered far and wide !
这 歌曲 曾是 疏散 远的 和 宽的 !

这首歌传遍了四面八方！

[laɪk] [bɝdz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [flai] ,
Like birds above a storm that fly ,
喜欢 鸟类 多于 一个 风暴 那 飞 ,

就像暴风雨上飞翔的鸟儿一样，

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [nəʊts] [sɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The silver notes soared to the sky ;
这 银 笔记 飙升 到 这 天空 ;

银铃飘向天空；

" [əʊ] [səʊl] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [feɪl]
" O soul , whose courage does not fail
" 哦 灵魂 , 谁 勇气 做 不是 失败

"哦，你的灵魂，你的勇气永不消逝

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [geɪl] .
But with a song can meet the gale .
但 和 一个 歌曲 能 见面 这 大风 .

但歌声可以迎战狂风。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [fɑːst] , [hiː; hi] ['hwisl] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ; —
" And when the rain fell fast , he whistled as he passed ; —
" 和 什么时候 这 雨 跌倒 快速地 , 他 吹口哨 作为 他 通过了 ; —

"当雨下得很大时，他边走边吹口哨；——

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tju:n]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜ:ld]	[nju:]	,	—
A	**little**	**tune**	**the**	**whole**	**world**	**knew**	**,**	**—**
一个	小的	调	这	所有的	世界	知道	,	—

一首全世界都知道的小调，——

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[ɒv; əv]	[lʌv]	[məʊst]	[tru:]	;
A	**song**	**of**	**love**	**,**	**of**	**love**	**most**	**true**	**;**
一个	歌曲	的	爱	,	的	爱	最多	真的	;

一首情歌，一首最真挚的情歌；

[ɒn]	[θru:]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ˌaɪ 'ti:]	[keɪm]	[æt; ət]	[lɑ:st]
On	**through**	**the**	**mist**	**it**	**came**	**at**	**last**
在	通过	这	薄雾	它	来了	在	最后的

它终于穿过迷雾出现了。

[tu:; tə]	[wʌn]	[baɪ]	['sɒrəʊ]	[ˌəʊvə'kɑ:st]	;
To	**one**	**by**	**sorrow**	**overcast**	**;**
到	一	经过	悲哀	灰蒙蒙	;

致一位被悲伤笼罩的人；

"	[dɪə(r)]	[kraɪst]	,	"	[ʃi:; ʃi]	[sed]	,	"	[baɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]
"	**Dear**	**Christ**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**by**	**night**	**and**	**day**
"	亲爱的	基督	,	"	她	说	,	"	经过	夜晚	和	天

“亲爱的基督,”她说，“日夜不停地……”

[ðeɪ]	[sɜ:v]	[hu:]	[preɪz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[preɪ]	.
They	**serve**	**who**	**praise**	**,**	**as**	**well**	**as**	**pray**	**.**
他们	服务	WHO	称赞	,	作为	出色地	作为	祈祷	.

他们侍奉那些赞美和祈祷的人。

"	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜ:ld]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	,	[hi:; hi]	['hwisl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	;	—
"	**Though**	**the**	**great**	**world**	**was**	**white**	**,**	**he**	**whistled**	**in**	**the**	**night**	**;**	**—**
"	尽管	这	伟大的	世界	曾是	白色的	,	他	吹口哨	在	这	夜晚	;	—

“尽管世界一片雪白，他仍在夜里吹着口哨；——

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	['spæŋgld]	[ɔ:l]	[wɪð]	[gəʊld]	,
The	**sky**	**was**	**spangled**	**all**	**with**	**gold**	**,**
这	天空	曾是	闪闪发光的	全部	和	金子	,

天空仿佛被金色的光芒点缀，

[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	[ki:n]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
The	**bitter**	**wind**	**was**	**keen**	**and**	**cold**	**,**
这	苦的	风	曾是	敏锐的	和	寒冷的	,

凛冽的寒风凛冽刺骨。

[jet]	,	[dɪə(r)]	[mju'zɪʃ(ə)n]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
Yet	**,**	**dear**	**musician**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**,**
然而	,	亲爱的	音乐家	,	出去	的	视线	,

然而，亲爱的音乐家，却已消失不见。

[ju:; jʊ]	[stɪl]	[pʊt]	['wɪntri]	[θɔ:ts]	[tu:; tə]	[flaɪt]	,
You	**still**	**put**	**wintry**	**thoughts**	**to**	**flight**	**,**
你	仍然	放	冬季	想法	到	航班	,

你依然将冬日的思绪抛诸脑后。

[fɔ:(r); fə(r)]	['sʌmə(r)]	[f'ɒləʊz]	[weə(r)]	[ju:; jʊ]	[feə(r)]	,
For	**summer**	**follows**	**where**	**you**	**fare**	**,**
为了	夏天	跟随	在哪里	你	票价	,

夏季的走向取决于你的表现，

[əʊ]	['wɪslə(r)]	,	[səʊ]	[ˌdebə'neə(r)]	!
O	**Whistler**	**,**	**so**	**debonair**	**!**
哦	惠斯勒	,	所以	风度翩翩	!

哦，惠斯勒，多么风度翩翩！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [hʌŋ] [greɪ] , [hiː; hi] ['hwisl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ; —
And when the fog hung grey , he whistled on his way ; —
和 什么时候 这 多雾路段 悬挂 灰色的 , 他 吹口哨 在 他的 方式 ; —

当雾气弥漫，一片灰蒙蒙的时候，他吹着口哨继续前行；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn]
The little children in his train
这 小的 孩子们 在 他的 火车

他火车上的小孩子们

[wɪð] ['rəʊzi][lɪps] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] .
With rosy lips caught up the strain .
和 红润 嘴唇 捕捉 向上 这 拉紧 .

粉嫩的嘴唇缓解了压力。

[ðen] [ai] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ,
Then I , to hear what he might say ,
然后 我 , 到 听到 什么 他 可能 说 ,

然后，我想听听他会说什么。

['fɒləʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['sɒmbə(r)] [deɪ] .
Followed with them , that sombre day .
随后 和 他们 , 那 阴沉 天 .

在那阴沉的一天，他们紧随其后。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , " [kwəʊθ][ai] ,
" Is it for joy of life , " quoth I ,
" 是 它 为了 喜悦 的 生活 , " 引用 我 ,

“是为了享受生活吗？”我问道。

" [gʊd] [sɜː(r)] , [juː; jʊ][gəʊ] - [baɪ] ?
" Good sir , you go awhistling by ?
" 好的 先生 , 你 去 - 经过 ?

“先生，您吹着口哨经过吗？”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" He smiled , and sighed , and shook his head ,
" 他 微笑 , 和 叹了口气 , 和 摇晃 他的 头 ,

他笑了笑，叹了口气，摇了摇头。

" [ai] [tʃɪə(r)] [maɪ] [əʊn] [sæd] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I cheer my own sad heart , " he said .
" 我 欢呼 我的 自己的 伤心 心 , " 他 说 .

“我安慰自己悲伤的心灵,”他说。

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

['wɪndi] [mɑːtʃ] ['weðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊn] [krəʊ] ['flaɪɪŋ] ,
Windy March weather , with a lone crow flying ,
风 行进 天气 , 和 一个 孤独 乌鸦 飞行 ,

三月寒风凛冽，一只孤零零的乌鸦在空中飞翔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ebəni] ['eəʃɪp] [kə'riːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ,
A little ebony airship careening down the blue ,
一个 小的 乌木 飞艇 倾斜 向下 这 蓝色的 ,

一艘小小的乌木色飞艇在蓝天中疾驰而下，

[ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm][ə; eɪ][waɪld] [guːs] ['kraɪɪŋ] ,
And high , high above him a wild goose crying ,
和 高的 , 高的 多于 他 一个 荒野 鹅 哭泣 ,

高高的空中，一只野鹅在啼叫，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kraɪ] , [ðə; ði]['klærɪən][kraɪ] , [ðæt] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [laɪnz] [θruː] !
The leading cry , the clarion cry , that guides his grey lines through !
这 领导 哭 ， 这 号角 哭 ， 那 指南 他的 灰色的 线条 通过 ！

那引领他灰色线条的呐喊，那嘹亮的呐喊！

['wɪndi] [mɑːtʃ] ['weðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] ['sɪŋɪŋ] ,
Windy March weather , with the pine trees singing ,
风 行进 天气 ， 和 这 松树 树木 歌唱 ，

三月里刮着风，松树在歌唱。

['sɪlvə(r)] - [red] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ʃəʊ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [griːn] [ðə; ði] [bɜːtʃ] ,
Silver - red the brambles show and silver - green the birch ,
银 - 红色的 这 荆棘 展示 和 银 - 绿色的 这 桦木 ，

荆棘呈现银红色，白桦树呈现银绿色。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɒn][ə; eɪ][tɒp] [brɑːntʃ] ['swɪŋɪŋ] , —
And silver - grey a squirrel on a top branch swinging , —
和 银 - 灰色的 一个 松鼠 在 一个 顶部 分支 摇摆 ， —

一只银灰色的松鼠在高高的树枝上荡来荡去，——

[ə; eɪ] ['frendli] [elf] [huː] [nɒdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑː(r)] ['perələs] [pɜːtʃ] .
A friendly elf who nods to me from his far perilous perch .
一个 友好的 精灵 WHO 点头 到 我 从 他的 远的 危险的 栖息 .

一位友善的精灵从他遥远而危险的栖息处向我点头致意。

['wɪndi] [mɑːtʃ] ['weðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːni] [brʊk] [ðæt] ['hʌri]
Windy March weather , with the tawny brook that hurries
风 行进 天气 ， 和 这 黄褐色 溪 那 匆忙

三月的天气刮着风，黄褐色的小溪潺潺流淌。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Eager for the outward rush of rivers to the sea ;
渴望的 为了 这 向外 匆忙 的 河流 到 这 海 ；

渴望看到河流奔向大海；

[ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] [sʌn] - ['dæp(ə)ld] , [ðæt] [frets] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ,
A tiny brook sun - dappled , that frets and sings and worries ,
一个 微小的 溪 太阳 - 斑驳的 ， 那 琴格 和 唱歌 和 担忧 ，

一条阳光斑驳的小溪，它烦躁、歌唱、忧虑，

[ə; eɪ] [rʌf] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
A rough adventurous little brook that calls and calls to me !
一个 粗糙的 冒险的 小的 溪 那 呼叫 和 呼叫 到 我 ！

一条湍急而充满冒险精神的小溪，它一直在召唤着我！

['wɪndi] [mɑːtʃ] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] ['mædnəs]
Windy March weather , and the old spring madness
风 行进 天气 ， 和 这 老的 春天 疯狂

三月狂风肆虐，春天又开始疯狂起来。

['temptɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['wɔndə] [friː] [ænd; ənd][fɑː(r)] , —
Tempting us to take the trail that wanders free and far , —
诱人的 我们 到 拿 这 踪迹 那 漫游 自由的 和 远的 ， —

诱惑我们踏上那条自由而遥远的小径，——

['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [rəʊdz] [ðæt] [wɪnd] [tuː; tə][lændz][ɒv; əv] ['glædnəs] ,
Whispering of magic roads that wind to lands of gladness ,
耳语 的 魔法 道路 那 风 到 土地 的 欢乐 ，

耳语着通往欢乐之地的神奇道路，

[weə(r)] ['vænɪʃd] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [lɒst] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['gɑːnə] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] !
Where vanished joys and lost delights and garnered treasures are !
在哪里 消失了 喜悦 和 丢失的 美味 和 获得 宝藏 是 ！

逝去的欢乐、失去的喜悦和积累的宝藏都在哪里！

[ɒn] ['sɪlvə(r)] [naɪts]
ON SILVER NIGHTS
在 银 夜晚

在银夜里

[ɒn] ['sɪlvə(r)] [naɪts] [ai] ['kænɒt] [sliːp] ; —
On silver nights I cannot sleep ; —
在 银 夜晚 我 不能 睡觉 ; —

在银色的夜晚，我无法入眠；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [muːn] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ,
The ancient moon from far above ,
这 古老的 月亮 从 远的 多于 ,

从遥远的高空俯瞰古老的月亮，

[bɪdz] [ˌem 'iː] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [kiːp]
Bids me arise , and run and keep
出价 我 出现 , 和 跑步 和 保持

它命令我起来，奔跑并守住

[ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [wʌn] [ai] [lʌv] .
A rendezvous with one I love .
一个 会合 和 一 我 爱 .

与我爱的人的约会。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ]
And in my heart a little song
和 在 我的 心 一个 小的 歌曲

我心中有一首小歌

[swɪŋz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪts] [klɪə(r)] [rɪ'freɪn] ,
Swings to and fro its clear refrain ,
秋千 到 和 弗 它是 清除 避免 ,

它清晰的副歌在耳边回荡，

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ai] [heɪst] [ə'lɒŋ]
While down the stairs I haste along
尽管 向下 这 楼梯 我 匆忙 沿着

我匆匆下楼

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ə'gen] .
As though the past were mine again .
作为 尽管 这 过去的 是 矿 再次 .

仿佛过去的一切又回到了我手中。

[ðen] [ɪz] [maɪ] ['spɪrɪt] [səʊ] [bi'gail]
Then is my spirit so beguiled
然后 是 我的 精神 所以 被迷惑

那么，我的灵魂为何如此受迷惑?

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [waɪt] ['wɪtʃəri] ,
By all the night's white witchery ,
经过 全部 这 夜晚 白色的 巫术 ,

以夜色中所有的白色巫术起誓，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [waɪld] ,
That I am kin to all things wild ,
那 我 是 亲属 到 全部 事物 荒野 ,

我与所有野生生物都有亲缘关系，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ! —
And part of all things that are free ! —
和 部分 的 全部 事物 那 是 自由的 ! —

而且，所有免费的东西都是免费的!

[ðen] [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] , — [huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Then he comes back , — who long ago
然后 他 来 后退 , — WHO 长的 前

然后他回来了，——很久以前

[left] [ðiːz] [griːn] [pɑːðz] [hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd] [trɒd] ;
Left these green paths his steps had trod ;
左边 这些 绿色的 路径 他的 步骤 有 践踏 ;

他离开了这些他曾走过的绿色小径；

[jes] — [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] , — [ai] [nəʊ] ! — [ai] [nəʊ] ! —
Yes — he comes back , — I know ! — I know ! —
是的 — 他 来 后退 , — 我 知道 ! — 我 知道 ! —

是的——他会回来的，——我知道！——我知道！——

[lait] - ['fʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Light - footed from the fields of God .
光 - 有脚的 从 这 字段 的 上帝 .

轻盈地来自上帝的田野。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪn] ,
So through the garden and the lane ,
所以 通过 这 花园 和 这 车道 ,

于是穿过花园和小路，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [grɑːs] [ɪz] [diːp] ,
And where the lovely grass is deep ,
和 在哪里 这 迷人的 草 是 深的 ,

在青草茂盛的地方，

[wiː; wi] [tuː] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [wʌns] [ə'gen] , —
We two go walking once again , —
我们 二 去 步行 一次 再次 , —

我们俩又去散步了。

[ɒn] ['sɪlvə(r)] [naɪts] , [ðæt] ['bænɪʃ] [sliːp] .
On silver nights , that banish sleep .
在 银 夜晚 , 那 放逐 睡觉 .

在银色的夜晚，睡意消散。

[ðə; ði] [bɜːθ] - [raɪt]
THE BIRTH - RIGHT
这 出生 - 正确的

与生俱来的权利

['hwət'er] [bi'taid] , [ɔːl] ['bjuːti] [stɪl] [ɪz] [maɪn] ,
Whate'er betides , all beauty still is mine ,
什么 贝特德斯 , 全部 美丽 仍然 是 矿 ,

无论发生什么，所有的美丽依然属于我。

[ai] [drɪŋk] — [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] — [ɒv; əv] [ɪts] [waɪn] !
I drink — as did the old gods — of its wine !
我 喝 — 作为 做过 这 老的 神 — 的 它是 葡萄酒 !

我像古代神祇一样，畅饮它的美酒！

[ðəʊ] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪm] [maɪ] [aɪz] , [jet] [ai] [hæv; həv] [siːn]
Though Times should dim my eyes , yet I have seen
尽管 《时代周刊》 应该 暗淡 我的 眼睛 , 然而 我 有 已见

虽然时光流逝令我双目失明，但我依然清晰可见。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [geɪ] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] :
The hills and hollows gay with gold and green :
这 丘陵 和 空心 同性恋 和 金子 和 绿色的 :

山丘和洼地金绿交相辉映，生机盎然：

['rəʊzɪz][hæv; həv] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] [dɪ'laɪt] ,
Roses have charmed me with a dear delight ,
玫瑰 有 迷住了 我 和 一个 亲爱的 喜 ，
玫瑰花带给我甜蜜的喜悦，让我陶醉不已。

[ænd; ənd]['aɪrɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][ɪn] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪt] : —
And Iris brought me joy in cups of white : —
和 鸢尾花 带来 我 喜悦 在 杯子 的 白色的 ： —
鸢尾花为我带来了洁白的杯盏，带来喜悦：——

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɛəriz] [hʌŋ] [ɒn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː]
For me the fairies hung on bush and tree
为了 我 这 仙女 悬挂 在 衬套 和 树
对我来说，仙女们就挂在灌木丛和树上。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːsts] [braɪt] ['fɪləgriː]
The marvel of the frost's bright filagree
这 奇迹 的 这 霜冻 明亮的 丝线
霜花闪烁的奇妙纹理

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [mɔːn]
And well I know where at the grey of morn
和 出色地 我 知道 在哪里 在 这 灰色的 的 早晨
我知道在清晨的灰蒙蒙中......

[ðeɪ] ['θredɪd] [djuː] [ɒn][kɒb] - [web] , [wiːd] [ænd; ənd] [θɔːn] !
They threaded dew on cob - web , weed and thorn !
他们 螺纹 露 在 玉米 - 网站 ， 杂草 和 刺 ！
露水在蛛网、杂草和荆棘上交织！

[laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪz] — [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] ,
Lights of the Northern skies — and dancing flames ,
灯 的 这 北方 天空 — 和 跳舞 火焰 ，
北方天空的灯光——以及舞动的火焰，

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['siːz] — [jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] [hæv; həv][nəʊ] [nems] !
And flowing seas — your colors have no names !
和 流动 海域 — 你的 颜色 有 不 姓名 ！
还有奔流的大海——你们的色彩没有名字！

[deɪ] - [ʃaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [haʊ] [juː; jʊ] [pɑːs]
Day - shine across the uplands how you pass
天 - 闪耀 穿过 这 高地 如何 你 经过
阳光洒满高地，你是如何经过的

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlmi] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] !
Chased by the filmy shadows on the grass !
追逐 经过 这 电影 阴影 在 这 草 ！
被草地上朦胧的影子追逐着！

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [flai]
Oh , I have watched the little swallows fly
哦 ， 我 有 观看 这 小的 燕子 飞
哦，我曾看过小燕子飞翔。

[daʊn] ['sɪlvə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] —
Down silver reaches of the twilight sky —
向下 银 到达 的 这 暮 天空 —
沿着暮色苍穹的银色边缘——

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['westən] ['geɪts] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
While through the Western gates another day
尽管 通过 这 西 大门 其他 天
又一天，穿过西门。

[ɪn] ['swiːpɪŋ] ['gəʊldən] ['gɑːmənts] [pɑːst] [ə'weɪ] , —
In sweeping golden garments passed away , —
在 扫荡 金的 服装 通过了 离开 , —

身着金色长袍，逝去——

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['mɔːnɪŋ] ['heisən] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)]
I know how morning hastening from afar
我 知道 如何 早晨 加速 从 远方

我知道清晨从远处匆匆而过。

[kætʃɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [edʒd] [rəʊbz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ;
Catches upon her rose - edged robes a star ;
捕获物 之上 她 玫瑰 - 边缘 长袍 一个 星星 ;

一颗星星挂在她玫瑰花边的长袍上；

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊə(r)]
And often I have seen at Midnight's hour
和 经常 我 有 已见 在 午夜 小时

我常常在午夜时分看到这一切。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːnz] [gəʊld] ['wʌndə(r)] - ['flaʊə(r)] .
The blooming of the Moon's gold wonder - flower .
这 盛开 的 这 月亮的 金子 想知道 - 花 .

月亮上金色的奇花盛开了。

[əʊ] [lʊk] , [lʊk] , [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːθ]
O look , look , out upon the lovely earth
哦 看 , 看 , 出去 之上 这 迷人的 地球

哦，看啊，看啊，看看这美丽的地球

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [bɜːθ] !
And take the gift she gave thee at thy birth !
和 拿 这 礼物 她 给予 你 在 你的 出生 !

收下她在你出生时送给你的礼物吧！

['hwət'er] [bi'taid] — [ɔːl] ['bjuːti] [stɪl] [ɪz] [ðaɪn] , —
Whate'er betides — all beauty still is thine , —
什么 贝特德斯 — 全部 美丽 仍然 是 你的 , —

无论发生什么——所有的美丽依然属于你，——

[drɪŋk] [diːp] — [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] — [ɒv; əv] [ɪts] [waɪn] !
Drink deep — as did the old gods — of its wine !
喝 深的 — 作为 做过 这 老的 神 — 的 它是 葡萄酒 !

像古代神祇那样，痛饮这美酒！

[ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ]
A LOVE SONG
一个 爱 歌曲

一首情歌

[əʊ] [heɪst] [ðiː] , [swiːt] !
Oh haste thee , Sweet !
哦 匆忙 你 , 甜的 !

哦，快点，甜心！

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [ai] [weɪt] ,
Impatient now I wait ,
不耐烦 现在 我 等待 ,

现在我等得不耐烦了，

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [swɪŋz] [ləʊ] , — [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [leɪt] , —
The crescent moon swings low , — it growth late , —
这 新月 月亮 摇摆 低的 , — 它 生长 晚的 , —

弯月低垂，夜色渐深，

[ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd] [sɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪt] ! —
A night - bird sings of Life , and Love , and Fate ! —
一个 夜晚 - 鸟 唱歌 的 生活 , 和 爱 , 和 命运 ! —

夜鸟歌唱生命、爱情和命运！

[əʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !
Oh haste , my Sweet !
哦 匆忙 , 我的 甜的 !

哦，快点，我的甜心！

[juːθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['glædnəs] [gəʊz] ;
Youth and its gladness goes ;
青年 和 它是 欢乐 去 ;

青春和它的快乐都消逝了；

[dʒɔɪ] [hæθ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [taɪm] — [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz]
Joy hath one summer time — like to the rose
喜悦 有 一 夏天 时间 — 喜欢 到 这 玫瑰

欢乐如同玫瑰，只有一夏。

[lʌv] ['əʊnli] , [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntərz] [snoʊz] .
Love only , lives through all the winter's snows .
爱 仅有的 , 生活 通过 全部 这 冬天的 雪 .

唯有爱，才能经受住冬日的严寒。

[səʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !
So haste , my Sweet !
所以 匆忙 , 我的 甜的 !

快点，我的甜心！

[ðiːz] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] :
These hours are all our own :
这些 小时 是 全部 我们的 自己的 :

这些时间完全由我们自己决定：

[bʌt; bət] [siː] ! — [ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bləʊn] , —
But see ! — A rose - leaf on the night - wind blown , —
但 看 ! — 一个 玫瑰 - 叶子 在 这 夜晚 - 风 吹 , —

瞧！——夜风中飘落的一片玫瑰叶，——

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [weɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [weɪt] [ə'ləʊn] ! —
For thee I wait — for thee I wait alone ! —
为了 你 我 等待 — 为了 你 我 等待 独自的 ! —

我为你等候——我独自为你等候！

[səʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !
So haste , my Sweet !
所以 匆忙 , 我的 甜的 !

快点，我的甜心！

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] — [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] —
O heart of mine — if I were but a swallow —
哦 心 的 矿 — 如果 我 是 但 一个 吞 —

我的心啊——如果我只是一只燕子——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['fɪələs] , [swɪft] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] [friː] —
A thing so fearless , swift of flight , and free —
一个 事物 所以 无畏 , 迅速 的 航班 , 和 自由的 —

如此无畏、飞翔迅捷、自由自在的生物——

[ɒn] [wɪŋz] [ʌn'wɪərid] [ai] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] ['fɒləʊ]
On wings unwearied I would find and follow
在 翅膀 不知疲倦 我 会 寻找 和 跟随

我将乘着不知疲倦的翅膀去寻找并追随

[sʌm; səm] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðiː] !
Some path that led to thee !
一些 小路 那 引领 到 你 !

通往你的那条路!

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ][rəʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['grəʊɪŋ]
Were I a rose out in the garden growing
是 我 一个 玫瑰 出去 在 这 花园 生长

如果我像一朵玫瑰，在花园里盛开

[maɪ] ['swiːtnəs] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['veɪgrənt] [briːz] —
My sweetness I would give the vagrant breeze —
我的 甜味 我 会 给 这 流浪汉 微风 —

我愿将我的甜蜜献给飘忽的微风——

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [pə'tʃɑːns] , [mait] [miːt] [ðiː] [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋ] —
For he , perchance , might meet thee all unknowing —
为了 他 , 或许 , 可能 见面 你 全部 无知 —

因为他或许会在毫不知情的情况下遇见你——

[jet] [brɪŋ] [ðiː] ['meməriz] .
Yet bring thee memories .
然而 带来 你 回忆 .

但请带给你回忆。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts]
THE NIGHT OF ALL SAINTS
这 夜晚 的 全部 圣徒

诸圣之夜

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] , " ['hæləu'iːn] ,
It is an old belief that on the night of All Saints , " Hallowe'en ,
它 是 一个 老的 信仰 那 在 这 夜晚 的 全部 圣徒队 , " 万圣节 ,

人们一直认为，在万圣节之夜，也就是"诸圣节"那天晚上，

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜːn] , [səʊ] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fiːst] .
" the spirits of the dead return , so each year there is made a beloved feast .
" 这 烈酒 的 这 死的 返回 , 所以 每个 年 那里 是 制成 一个 心爱 盛宴 .

"死者的灵魂会回归，所以每年都会举行盛大的节日。"

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊdz] [ʌn'meʒəd] —
He will come back across the roads unmeasured —
他 将要 来 后退 穿过 这 道路 未测量的 —

他将穿越未知的道路归来——

[lɪt] [baɪ][əʊld] [muːnz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][stɑː(r)] ;
Lit by old moons and flaming sun and star ;
点燃 经过 老的 月亮 和 炽盛 太阳 和 星星 ;

被古老的月亮、燃烧的太阳和星星照亮;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['treʒəd]
There are so many things he loved and treasured
那里 是 所以 许多 事物 他 喜爱 和 珍藏

他有很多喜爱和珍视的东西。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
To call him from afar .
到 称呼 他 从 远方 .

从远方给他打电话。

[dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['hev(ə)n] , [haʊ'eər] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
Joy of the distant heaven , howe'er entrancing ,
喜悦 的 这 遥远 天堂 , 然而 迷人的 ,

遥远天堂的喜悦，多么令人陶醉啊！

['nevə(r)][kʊd; kəd] [tʃɑːm] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [njuː] ,
Never could charm him from the earth he knew ,
绝不 可以 魅力 他 从 这 地球 他 知道 ,

他永远无法从他所熟悉的土地上被魅惑。

[sent] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [liːvz] — ['mjuːzɪk] , [mɜːθ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] —
Scent of the rose - leaves — music , mirth and dancing —
香味 的 这 玫瑰 - 树叶 — 音乐 , 欢笑 和 跳舞 —

玫瑰叶的芬芳——音乐、欢笑和舞蹈——

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He will come back to you .
他 将要 来 后退 到 你 .

他会回到你身边的。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [nəʊ]['gəʊldən][bɑːrz][kæn; kən][həʊld][hɪm] —
He will come back — no golden bars can hold him —
他 将要 来 后退 — 不 金的 酒吧 能 抓住 他 —

他一定会回来——任何金栅栏都困不住他——

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)l] [ʃaɪn] ;
He will come back to fire and candle shine ;
他 将要 来 后退 到 火 和 蜡烛 闪耀 ;

他将重返火光和烛光之中；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][bɪ'həʊld][hɪm] ,
He will be near , though you may not behold him ,
他 将要 是 靠近 , 尽管 你 可能 不是 看哪 他 ,

他虽不能亲眼见到，但他就在你身边。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] [saɪn] .
And though he gives no sign .
和 尽管 他 给予 不 符号 .

尽管他没有给出任何信号。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] YEAR1918
IN THE LAST YEAR1918
在 这 最后的 YEAR1918

去年（1918年）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [seɪnts] , —
We are forgetting all the old grey saints , —
我们 是 遗忘 全部 这 老的 灰色的 圣徒 , —

我们正在遗忘所有那些年迈的圣徒们，——

[ə; eɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [dʌst] [laɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːtəz] - [ʃraɪnz] ;
A bloom of dust lies on the martyrs ' shrines ;
一个 盛开 的 灰尘 谎言 在 这 殉道者 - 神社 ;

烈士陵墓上覆盖着一层尘土；

[frɒm; frəm] ['stɔːrid] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [peɪnts] ,
From storied windows that the sunlight paints ,
从 有故事的 视窗 那 这 阳光 油漆 ,

阳光透过古老的窗户洒进房间，

[wiː; wi] ['reəli] [riːd] [ðə; ði][dɪə(r)][fə'mɪliə(r)][laɪnz] ;
We rarely read the dear familiar lines ;
我们 很少 读 这 亲爱的 熟悉的 线条 ;

我们很少再读那些亲切熟悉的句子了；

[ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
They seem a part of things so far away ,
他们 似乎 一个 部分 的 事物 所以 远的 离开 ，

它们似乎属于遥远的事物，

[ðiːz] ['heɪləʊd] [wʌnz] — [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
These haloed ones — the saints of yesterday .
这些 光环 一个 — 这 圣徒 的 昨天 .

这些头戴光环的人——昨日的圣徒。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)]
We are forgetting all the ancient lore
我们 是 遗忘 全部 这 古老的 知识

我们正在遗忘所有的古代传说。

[ɒv; əv] [taɪm] - [dɪmd] ['bæt(ə)lz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌn'neɪmd] [ded] ;
Of time - dimmed battles , with their unnamed dead ;
的 时间 - 调暗 战斗 ， 和 他们的 无名氏 死的 ；

那些被时间冲淡的战斗，以及那些无名的死者；

[ɔːl] , [ɔːl] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , — [wiː; wi] [wɪl] [ˌnevə'mɔː(r)]
All , all have vanished , — we will nevermore
全部 , 全部 有 消失了 ， — 我们 将要 永不再

一切都消失了，——我们将永远不再

[ɪn] [driːmz] [ˌʌn'fɜːl] [ðeə(r)] ['bænəz] [steɪnd] [wɪð] [red] ;
In dreams unfurl their banners stained with red ;
在 梦境 展开 他们的 横幅 染色 和 红色的 ；

在梦中展开他们染红的旗帜；

[ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] - [weɪv] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
A tidal - wave has drifted them away
一个 潮汐 - 海浪 有 漂移 他们 离开

海啸将他们冲走了

['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['jestədeɪ] .
Into the limbo of Life's yesterday .
进入 这 炼狱 的 生活的 昨天 .

坠入昨日人生的迷茫之中。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [men] , —
We are forgetting all the mighty men , —
我们 是 遗忘 全部 这 强大的 男人 ， —

我们正在遗忘所有伟人，——

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['klæŋkɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;
The knights in clanking armor of the past ;
这 骑士 在 叮当作响 盔甲 的 这 过去的 ；

昔日身披叮当作响盔甲的骑士们；

[wiː; wi] [keə(r)] [nɒt] [ðæt] [baɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [baɪ] [fen] ,
We care not that by forest and by fen ,
我们 关心 不是 那 经过 森林 和 经过 分 ，

我们不在乎是在森林旁还是沼泽旁，

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] ['saʊndli] [slept] [æt; ət] [lɑːst] ;
Their fighting done , they soundly slept at last ;
他们的 斗争 完毕 ， 他们 稳固地 睡着了 在 最后的 ；

战斗结束后，他们终于安然入睡；

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [griːf] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
They all belong to grief so far away ;
他们 全部 属于 到 悲伤 所以 远的 离开 ；

它们都属于遥远的悲伤；

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
The long and bitter tears of yesterday .
这 长的 和 苦的 眼泪 的 昨天 .

昨天漫长而痛苦的泪水。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [piːs] ,
We are forgetting all the hours of peace ,
我们 是 遗忘 全部 这 小时 的 和平 ,

我们正在忘记所有和平的时光，

[ðə; ði] [swiːt] [sʌn] - ['sprɪŋk(ə)ld] ['aʊəz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn] [griːn] , —
The sweet sun - sprinkled hours of gold on green , —
这 甜的 太阳 - 撒上 小时 的 金子 在 绿色的 , —

阳光洒在绿茵上，金色的光芒闪耀，——

[ðə; ði] ['keələs] ['aʊəz] [wiː; wi] [θɔːt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [siːs] , —
The careless hours we thought could never cease , —
这 粗心 小时 我们 想法 可以 绝不 停止 , —

我们以为那些无忧无虑的时光永远不会结束，——

[ðə; ði] ['meriɪst] ['aʊəz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
The merriest hours the world has ever seen .
这 最快乐的 小时 这 世界 有 曾经 已见 .

世界上最欢乐的时光。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , —
They are so very , very far away , —
他们 是 所以 非常 , 非常 远的 离开 , —

它们离我们非常非常远——

[ðəʊz] [waɪt] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
Those white untroubled hours of yesterday .
那些 白色的 平静无波 小时 的 昨天 .

昨天那些宁静祥和的白色时光。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [gəʊz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; —
For Death goes to and fro upon the earth ; —
为了 死亡 去 到 和 弗 之上 这 地球 ; —

因为死亡在世间来回穿梭；——

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ;
It follows in the wake of marching men ;
它 跟随 在 这 唤醒 的 行军 男人 ;

它紧随行进的人群之后；

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [njuː] [ðə; ði]['əʊldən] [piːs] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
And we who knew the olden peace and mirth ,
和 我们 WHO 知道 这 古老的 和平 和 欢笑 ,

我们这些曾享受过昔日和平与欢乐的人，

[wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
Will never , never know the same again .
将要 绝不 , 绝不 知道 这 相同的 再次 .

再也回不到从前了。

[ðə; ði] ['sentɪd] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [meɪ] ,
The scented wind across the boughs of May ,
这 香味 风 穿过 这 树枝 的 可能 ,

五月花香拂过枝头，

[brɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['jestədeɪ] .
Brings but the memory of some yesterday .
带来 但 这 记忆 的 一些 昨天 .

只唤起了一些昨日的回忆。

[ʃɪps]
SHIPS
船舶

船舶

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ʃɪps] !
The great grey ships !
这 伟大的 灰色的 船舶 !

巨大的灰色船只!

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] ,
We saw them in our dreaming ,
我们 锯 他们 在 我们的 做梦 ,

我们在梦中见过他们,

[ðə; ði] [strɒŋ] [greɪ] [ʃɪps] — [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
The strong grey ships — the ships of our desire ,
这 强的 灰色的 船舶 — 这 船舶 的 我们的 欲望 ,

坚固的灰色船只——我们渴望的船只,

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɔːnz] [waɪt] ['gliːmɪŋ] ,
Watched by the stars , and by the dawn's white gleaming ,
观看 经过 这 明星 , 和 经过 这 黎明 白色的 闪闪发光 ,

在星光的注视下,在黎明洁白的光芒中,

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['nevə(r)]['taɪə(r)] .
And followed by the winds that never tire .
和 随后 经过 这 风 那 绝不 胎 .

随后而来的是永不停歇的风。

[əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [deɪz] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
O , but we trusted them through days of weeping ,
哦 , 但 我们 可信 他们 通过 天 的 哭泣 ,

哦,但我们在哭泣的日子里依然信任他们。

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][bɪd] [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'pɑːt]
Blessed them each one , and bid each one depart
蒙福 他们 每个 一 , 和 出价 每个 一 离开

祝福他们每一个人,并送他们离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探险之歌(The Ballad of the Quest)

第3/3页

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [wiː; wi] [ɡeɪv] ['ɪntuː][ɪts] ['kiːpɪŋ] ，

With all the brave we gave into its keeping ,

和 全部 这 勇敢的 我们 给予 进入 它是 保持 ，

我们倾尽全力守护它，

[ðə; ði] ['praɪsləs] ， ['ɡɑːnə] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ！

The priceless , garnered treasure of the heart !

这 无价 ， 获得 宝藏 的 这 心 ！

心灵深处无比珍贵的宝藏！

[lɒŋ] ， [lɒŋ] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es] [wen] [ɡeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ， —

Long , long they haunted us when gales were blowing , —

长的 ， 长的 他们 闹鬼的 我们 什么时候 狂风 是 吹 ， —

狂风呼啸之时，它们长久地萦绕在我们耳边——

[dɪm] [reiθ] [ɒv; əv] [ʃɪps] ，[laɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ； —

Dim wraiths of ships , like shadows in the rain ; —

暗淡 幽灵 的 船舶 ， 喜欢 阴影 在 这 雨 ； —

船只的模糊身影，如同雨中的影子；

['lɪt(ə)l][wiː; wi][slept][ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [snəʊɪŋ] ，

Little we slept on winter nights of snowing ,

小的 我们 睡着了 在 冬天 夜晚 的 下雪了 ，

下雪的冬夜，我们很少入睡。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mait] [nɒt][seɪl] [ə'ɡen] .

Thinking of those who might not sail again .

思维 的 那些 WHO 可能 不是 帆 再次 .

想到那些可能再也无法扬帆远航的人们。

[jet] — [dɪə(r)][ɡreɪ] [ʃɪps] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪələs] ，

Yet — dear grey ships — the spirits of the fearless ,

然而 — 亲爱的 灰色的 船舶 — 这 烈酒 的 这 无畏 ，

然而——亲爱的灰色船只——无畏者的灵魂，

[lɒst] ['meni][ə; eɪ][deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dipɪst] [bluː] ， —

Lost many a day beneath the deepest blue , —

丢失的 许多 一个 天 下面 这 最深处 蓝色的 ， —

在深邃的蓝色深处迷失了无数个日日夜夜——

[ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv] ['maɪti] ['seɪləz] ， [braɪt] [ænd; ənd] ['tɪələs] ，

The souls of mighty sailors , bright and tearless ,

这 灵魂 的 强大的 水手们 ， 明亮的 和 无泪 ，

英勇水手的灵魂，光明而无泪。

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][seɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .

Arose from out the sea to sail with you .

出现 从 出去 这 海 到 帆 和 你 .

从海中升起，与你一同航行。

[ænd; ənd][nɒt][ə'ləʊn][juː; jʊ][kept][jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] ， —

And not alone you kept your banners flying , —

和 不是 独自的 你 保留 你的 横幅 飞行 ， —

而且你们并非孤军奋战，你们的旗帜依然高高飘扬——

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [met] [iːtʃ] ['bɪtə(r)] [deɪ] , —
And not alone you met each bitter day , —
和 不是 独自的 你 遇见 每个 苦的 天 , —

你并非独自面对每一个苦涩的日子，——

[fɔː(r); fə(r)] ['dɔːntləs] [wʌnz] , — [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] ,
For dauntless ones , — unseen , and death - defying ,
为了 无畏 一个 , — 看不见 , 和 死亡 - 反抗 ,

对于那些无所畏惧的人来说——隐匿于世，挑战死亡——

[swept] ['aʊtwəd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['daːkənd] [wei] !
Swept outward with you on your darkened way !
扫荡 向外 和 你 在 你的 变暗 方式 !

和你一起被黑暗裹挟着向外飘去！

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[naʊ] [baɪ] ['evri] ['medəʊ] - [saɪd] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [bləʊ] —
Now by every meadow - side the buttercups blow —
现在 经过 每一个 草地 - 边 这 毛茛 吹 —

现在，草地上到处都是毛茛花——

([əʊ] [dʒuːn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spendθrɪft] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] !)
(O June , you are spendthrift of your gold !)
(哦 六月 , 你 是 败家子 的 你的 金子 !)

（哦，六月，你挥霍无度！）

[griːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] [gəʊ] ,
Green are the uplands where the little lambs go ,
绿色的 是 这 高地 在哪里 这 小的 羔羊 去 ,

小羊羔们在绿茵茵的高地上漫步。

[griːn] [ænd; ənd] [glæd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .
Green and glad the forests that are old .
绿色的 和 高兴的 这 森林 那 是 老的 .

古老的森林绿意盎然，生机勃勃。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiːvz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [luːm] ,
Once again the summer weaves on her magic loom ,
一次 再次 这 夏天 编织 在 她 魔法 织布机 ,

夏天再次在她神奇的织布机上编织着花朵，

[klɒθ] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] , — ['feəri] [web] [ɒv; əv] [wiːt] ; —
Cloth of clover , — fairy web of wheat ; —
布 的 三叶草 , — 仙女 网站 的 小麦 ; —

三叶草布，——麦穗仙网；——

['əʊnli] ['mɛriz] ['æləbɑːstə(r)] [bɒks] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm]
Only Mary's alabaster box of perfume
仅有的 玛丽的 雪花石膏 盒子 的 香水

只有玛丽的那盒香水。

['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd] [mɔː(r)] [swiːt] .
Ever made the passing wind more sweet .
曾经 制成 这 通过 风 更多的 甜的 .

曾让放屁都变得甜美。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz] [rʌn] ,
Even through the city where the dusty roads run ,
甚至 通过 这 城市 在哪里 这 尘土飞扬 道路 跑步 ,

即使穿过尘土飞扬的城市道路，

[bluː] [rʌnz] [naʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Blue runs now the river to the sea .
蓝色的 跑步 现在 这 河 到 这 海 .

蓝河如今奔向大海。

['tendə(r)][ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , —
Tender is the twilight when the long day is done , —
投标 是 这 暮 什么时候 这 长的 天 是 完毕 , —

漫长的一天结束后，黄昏是如此温柔。

['ɪnfɪnət] [ðə; ði] [stɑːz] - [træŋ'kwɪləti] .
Infinite the stars ' tranquillity .
无限 这 明星 - 宁静 .

群星的宁静无穷无尽。

[nɒt] [fər'evə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [reɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] ,
Not forever are the rains or the winter snows ,
不是 永远 是 这 雨 或者 这 冬天 雪 ,

雨水和冬雪不会永远持续下去。

[ɔːl] [ðiːz] [pɑːst] — [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'lɒŋ] , —
All these past — nor shall be overlong , —
全部 这些 过去的 — 也不 将 是 过长 , —

所有这些过去——也不会持续太久，——

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['lʌvli] [dʒuːn] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [rəʊz] ,
And with every lovely June cometh the rose ,
和 和 每一个 迷人的 六月 到来 这 玫瑰 ,

每个美好的六月都会迎来玫瑰盛开，

[ðə; ði] [swiːt] [bluː] [dʌsk] , — [ə; eɪ] [naɪt] - ['bɜːrdz]['wʌndə(r)] - [sɒŋ] !
The sweet blue dusk , — a night - bird's wonder - song !
这 甜的 蓝色的 黄昏 , — 一个 夜晚 - 鸟类 想知道 - 歌曲 !

甜美的蓝色黄昏，——夜鸟的奇妙歌声！

[ɒk'təʊbə(r)] [gəʊz]
OCTOBER GOES
十月 去

十月已至

[ɒk'təʊbə(r)] [gəʊz] , [ænd; ənd][ɪts] [k'ʌləz] [pɑːs] :
October goes , and its colors pass :
十月 去 , 和 它是 颜色 经过 :

十月过去了，它的色彩也随之消逝：

[æt; ət] [dɔːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɪlm][ɒn][ðə; ði][grɑːs] ,
At dawn there's a silver film on the grass ,
在 黎明 有 一个 银 电影 在 这 草 ,

黎明时分，草地上会泛起一层银色的薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][paɪps][ɒv; əv] [glɑːs] ,
And the reeds are shining as pipes of glass ,
和 这 芦苇 是 灼灼 作为 管道 的 玻璃 ,

芦苇闪闪发光，如同玻璃管一般。

[bʌt; bət] [ˌjestə'wiːk] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊd] [weɪvz] [rəʊld]
But yesterweek where the cloud waves rolled
但 上周 在哪里 这 云 波浪 滚动

但上周，云浪翻滚的地方

[daʊn] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Down a wind - swept sky that was grey , and cold ,
向下 一个 风 - 扫荡 天空 那 曾是 灰色的 , 和 寒冷的 ,

在寒风凛冽、灰蒙蒙的天空下，

[seɪld] [ðə; ði] ['hʌntərz] [muːn] , — [ə; eɪ] ['gæliən] [ɒv; əv][gəʊld] !
Sailed the hunter's moon , — a galleon of gold !
航行 这 猎人的 月亮 , — 一个 盖伦帆船 的 金子 !

乘着猎人的月亮，——一艘金色的帆船！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And now in the very depth of the night
和 现在 在 这 非常 深度 的 这 夜晚

而现在，正值夜深人静之时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] , [bləʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
It is just a little flame , blown and white ,
它 是 只是 一个 小的 火焰 , 吹 和 白色的 ,

那只是一小团火焰，喷薄而出，呈白色。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] - [wɪŋd] [mɒθ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] [flaɪt] .
Or a broken - winged moth on a weary flight .
或者 一个 破碎的 - 有翅膀的 蛾 在 一个 厌倦 航班 .

或者一只疲惫飞行中折翼的飞蛾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedfɑːst] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪm] ,
But the steadfast trees at the forest rim ,
但 这 坚定不移 树木 在 这 森林 轮缘 ,

但是森林边缘那些屹立不倒的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz][ɪn]['pleɪsɪz] ['sentɪd] [ænd; ənd][dɪm] ,
And the pines in places scented and dim ,
和 这 松树 在 地方 香味 和 暗淡 ,

有些地方松树散发着香气，光线昏暗。

[stɪl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Still wait for one hunter , and watch for him .
仍然 等待 为了 一 猎人 , 和 手表 为了 他 .

继续等待那位猎人，并留意他的动向。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['wɪspərz] , " [waɪ] ?
And the wind in the branches whispers , " Why ?
和 这 风 在 这 分支 低语 , " 为什么 ?

树枝间的风低语道：“为什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [ðæt] [gəʊ] ['rʌslɪŋ] [baɪ] ,
" And the yellow leaves that go rustling by ,
" 和 这 黄色的 树叶 那 去 沙沙声 经过 ,

还有那些沙沙作响的黄色落叶，

[seɪ] ['əʊnli] , " [rɪ'membə(r)] , " [ænd; ənd] [saɪ] , — [ænd; ənd] [saɪ] .
Say only , " Remember , " and sigh , — and sigh .
说 仅有的 , " 记住 , " 和 叹 , — 和 叹 .

只说一句“记住”，然后叹口气——再叹口气。

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɒnd]
THE LILY - POND
这 百合 - 池塘

睡莲池

[ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [laɪ] ,
On this little pool where the sun - beams lie ,
在 这 小的 水池 在哪里 这 太阳 - 光束 说谎 ,

阳光洒落在这片小水洼里，

[ðɪs] ['tɔːni] [gəʊld] [rɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [daɪ]
This tawny gold ring where the shadows die
这 黄褐色 金子 戒指 在哪里 这 阴影 死

这枚黄褐色的金戒指，阴影在此消逝

[gɒd] [dʌθ] [ɪ'næm(ə)l][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skaɪ] .
God doth enamel the blue of His sky .
上帝 确实 搪瓷 这 蓝色的 的 他的 天空 .

上帝为祂的天空的蓝色涂上了珐琅。

[θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saɪz]
Through the scented dark when the night wind sighs
通过 这 香味 黑暗的 什么时候 这 夜晚 风 叹息

穿过芬芳的黑暗，当夜风叹息

[hiː; hi] ['mɪrər] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪplz] [raɪz]
He mirrors His stars where the ripples rise
他 镜子 他的 明星 在哪里 这 涟漪 上升

他映照着星辰，波光粼粼。

[tɪl] [ðeɪ] ['glɪtə(r)] [laɪk] ['prizən] ['faɪr,flaɪz] .
Till they glitter like prisoned fireflies .
直到 他们 闪光 喜欢 被监禁 萤火虫 .

直到它们像被囚禁的萤火虫一样闪闪发光。

- [tɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['berəl] - [griːn] [liːvz] [ˌʌn'kɜːl] ,
' Tis here that the beryl - green leaves uncurl ,
- 的 这里 那 这 绿柱石 - 绿色的 树叶 展开 ,

正是在这里，翠绿色的叶子舒展开来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɜːl]
And here the lilies uplift and unfurl
和 这里 这 百合花 提升 和 展开

百合花在这里绽放。

[ðeə(r)]['gəʊldən] - [laɪnd] ['gɒblət] [ɒv; əv]['kɑːv(ə)n] [pɜːl] .
Their golden - lined goblets of carven pearl .
他们的 金的 - 衬里 高脚杯 的 卡文 珍珠 .

他们用金边镶嵌的珍珠雕花高脚杯。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [tɜːnz] [pɪŋk] ,
When the grey of the eastern sky turns pink ,
什么时候 这 灰色的 的 这 东 天空 转弯 粉色的 ,

当东方的天空从灰色变成粉红色时，

[θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [puːlz] [ləʊ] [brɪŋk]
Through the silver sedge at the pool's low brink
通过 这 银 莍 在 这 泳池的 低的 边缘

透过水池低矮边缘的银色莎草

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊn] [fiːld] - [maʊs] [kriːps] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The little lone field - mouse creeps down to drink .
这 小的 孤独 场地 - 老鼠 令人毛骨悚然 向下 到 喝 .

一只孤零零的小田鼠悄悄地爬下去喝水。

[ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [huːm] ['əʊnli] [gɒd] [ɪz] [kaɪnd] ,
And creatures to whom only God is kind ,
和 生物 到 谁 仅有的 上帝 是 种类 ,

还有那些只有上帝才善待的生灵，

[ðə; ði] ['lʌvləs] [smɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ,
The loveless small things , the slow , and the blind ,
这 无爱 小的 事物 , 这 慢的 , 和 这 瞎的 ,

那些冷漠无情的小事，那些行动迟缓的人，以及那些盲目的人。

[sɒft] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [faɪnd] .
Soft steal through the rushes , and comfort find .
柔软的 偷 通过 这 冲刺 , 和 舒适 寻找 .

轻柔地穿过芦苇丛，找到舒适之处。

[əʊ] , ['restləs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['restləs] [ðə; ði] [siː] ,
Oh , restless the river , restless the sea ,
哦 , 不安 这 河 , 不安 这 海 ,

哦，奔腾的河流，奔腾的大海，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men][biː; bi] ;
Where the great ships go and the dead men be ;
在哪里 这 伟大的 船舶 去 和 这 死的 男人 是 ;

巨轮驶向何方，亡灵长眠之处；

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɒnd] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət] [piːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The Lily - pond giveth but peace to me .
这 百合 - 池塘 给予 但 和平 到 我 .

睡莲池只给我带来平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神